

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

行政長官辦公室

GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

第 105/2013 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 105/2013

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據經第93/2007號行政長官批示核准並經第152/2010號行政長官批示修改的《漁業發展及援助計劃規章》第九條第三款及第五款的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos n.ºs 3 e 5 do artigo 9.º do Regulamento do Plano de Desenvolvimento e Apoio à Pesca, aprovado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 93/2007, com as alterações introduzidas pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 152/2010, o Chefe do Executivo manda:

一、委任江銳輝為漁業發展及援助計劃評審委員會委員，自二零一三年五月三日起為期兩年。

1. É nomeado Kong Ioi Fai, como vogal da Comissão de Apreciação relativa ao Fundo de Desenvolvimento e Apoio à Pesca, pelo período de dois anos, a partir de 3 de Maio de 2013.

二、續任下列人士為漁業發展及援助計劃評審委員會成員，自二零一三年五月三日起為期兩年：

2. É renovado o mandato dos seguintes membros da Comissão de Apreciação relativa ao Fundo de Desenvolvimento e Apoio à Pesca, pelo período de dois anos, a partir de 3 de Maio de 2013:

(一) 主席——黃錦輝；

1) Presidente — Vong Kam Fai;

(二) 委員——李榮勝；

2) Vogal — Lei Veng Seng;

(三) 委員——郭光華；

3) Vogal — Kuok Kuong Wa;

(四) 委員——郭虔；

4) Vogal — Kuok Kin;

(五) 委員——馮金喜；

5) Vogal — Fung Kam Hee;

(六) 委員——梁帶福。

6) Vogal — Leung Tai Fuk.

三、上兩款所指的評審委員會成員有權每月收取金額相當於薪俸表100點的50%作為報酬。

3. Os membros da comissão de apreciação referida nos números anteriores têm direito a uma remuneração mensal correspondente a 50% do índice 100 da tabela indiciária.

二零一三年四月二十九日

29 de Abril de 2013.

行政長官 崔世安

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

第 106/2013 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 106/2013

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第79/2011號行政長官批示第三款的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto no n.º 3 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 79/2011, o Chefe do Executivo manda:

下列“離任行政長官及離任主要官員從事私人業務申請分析委員會”成員的委任，自二零一三年五月五日起續期兩年：

É renovada a nomeação dos seguintes membros da Comissão de apreciação de pedidos relativos ao exercício de actividade privada por parte dos ex-titulares do cargo de Chefe do Executivo e dos principais cargos, pelo período de dois anos, com efeitos a partir de 5 de Maio de 2013:

(一) 吳榮恪，並由其擔任主席；

1) Vitor Ng, que preside;

(二) 許輝年；

2) Philip Xavier;

(三) 朱偉幹。

3) José Chu.

二零一三年四月二十九日

29 de Abril de 2013.

行政長官 崔世安

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

第 10/2013 號行政長官公告

按照中央人民政府的命令，行政長官根據澳門特別行政區第3/1999號法律第六條第一款的規定，命令公佈聯合國安全理事會於二零一三年一月二十二日通過的關於防擴散/朝鮮民主主義人民共和國的第2087 (2013) 號決議的中文及英文正式文本。

二零一三年四月十八日發佈。

行政長官 崔世安

Aviso do Chefe do Executivo n.º 10/2013

O Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, por ordem do Governo Popular Central, a Resolução n.º 2087 (2013), adoptada pelo Conselho de Segurança das Nações Unidas, em 22 de Janeiro de 2013, relativa à Não Proliferação/República Popular Democrática da Coreia, nos seus textos autênticos em línguas chinesa e inglesa.

Promulgado em 18 de Abril de 2013.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

第2087 (2013) 號決議

安全理事會2013年1月22日第6904次會議通過

安全理事會，

回顧其以往相關決議，包括第825 (1993)、第1540 (2004)、第1695 (2006)、第1718 (2006)、第1874 (2009) 和第1887 (2009) 號決議，以及2006年10月6日 (S/PRST/2006/41)、2009年4月13日 (S/PRST/2009/7) 和2012年4月16日 (S/PRST/2012/13) 的主席聲明，

承認所有國家根據國際法、包括安全理事會相關決議規定的限制，享有開發和利用外層空間的自由，

1. 譴責朝鮮2012年12月12日使用彈道導彈技術進行發射，違反了第1718 (2006) 和第1874 (2009) 號決議；

2. 要求朝鮮不再使用彈道導彈技術進行進一步發射，停止其彈道導彈計劃的所有相關活動以遵守第1718 (2006) 和第1874 (2009) 號決議，並就此重新確認以前做出的暫停導彈發射的承諾；

3. 要求朝鮮立即全面遵守第1718 (2006) 和第1874 (2009) 號決議為其規定的義務，包括：以完全、可核查和不可逆的方式放棄所有核武器和現有核計劃；立即停止所有相關活動；不使用彈道導彈技術進行進一步發射，不進行核試驗或進一步挑釁；

4. 重申第1718 (2006) 和第1874 (2009) 號決議中的現有制裁措施；

5. 回顧第1718 (2006) 號決議第8段規定的並經第1874 (2009) 號決議修改的有關措施，認定：

(a) 第1718 (2006) 號決議第8 (d) 段規定的措施應適用於附件一和二開列的個人和實體，第1718 (2006) 號決議第8 (e) 段規定的措施應適用於附件一開列的個人；和

Resolution 2087 (2013)

Adopted by the Security Council at its 6904th meeting, on 22 January 2013

The Security Council,

Recalling its previous relevant resolutions, including resolution 825 (1993), resolution 1540 (2004), resolution 1695 (2006), resolution 1718 (2006), resolution 1874 (2009), resolution 1887 (2009), as well as the statements of its President of 6 October 2006 (S/PRST/2006/41), 13 April 2009 (S/PRST/2009/7) and 16 April 2012 (S/PRST/2012/13),

Recognizing the freedom of all States to explore and use outer space in accordance with international law, including restrictions imposed by relevant Security Council resolutions,

1. *Condemns* the DPRK's launch of 12 December 2012, which used ballistic missile technology and was in violation of resolutions 1718 (2006) and 1874 (2009);

2. *Demands* that the DPRK not proceed with any further launches using ballistic missile technology, and comply with resolutions 1718 (2006) and 1874 (2009) by suspending all activities related to its ballistic missile program and in this context re-establish its pre-existing commitments to a moratorium on missile launches;

3. *Demands* that the DPRK immediately comply fully with its obligations under resolutions 1718 (2006) and 1874 (2009), including that it: abandon all nuclear weapons and existing nuclear programs in a complete, verifiable and irreversible manner; immediately cease all related activities; and not conduct any further launches that use ballistic missile technology, nuclear test or any further provocation;

4. *Reaffirms* its current sanctions measures contained in resolutions 1718 (2006) and 1874 (2009);

5. *Recalls* the measures imposed by paragraph 8 of resolution 1718 (2006), as modified by resolution 1874 (2009), and *determines* that:

(a) The measures specified in paragraph 8 (d) of resolution 1718 (2006) shall apply to the individuals and entities listed in Annex I and II, and the measures specified in paragraph 8 (e) of resolution 1718 (2006) shall apply to the individuals listed in Annex I; and,

(b) 第1718 (2006) 號決議第8 (a)、8 (b) 和8 (c) 段規定的措施應適用於INFCIRC/254/Rev.11/Part1和INFCIRC/254/Rev. 8/Part2和S/2012/947開列的物項；

6. 回顧第1874 (2009) 號決議第18段，呼籲會員國為此提高警惕，包括監測本國國民、在本國境內的人、金融機構和依據本國法律同朝鮮金融機構或代表這些機構組建的其他實體（包括海外分支機構）的活動，或代表朝鮮金融機構、包括其海外分支機構、代表、代理人和附屬機構或按其指示行事者的活動；

7. 指示第1718 (2006) 號決議所設委員會就有船隻在船旗國批准進行檢查後拒絕接受檢查，或在懸掛朝鮮國旗的船隻拒絕根據第1874 (2009) 號決議第12段接受檢查的情況發出《協助執行說明》；

8. 回顧第1874 (2009) 號決議第14段，進一步回顧各國可根據第1718 (2006)、第1874 (2009) 號決議和本決議的規定扣押和處置物項，並進一步澄清，各國處置的方式包括，但不限於，銷毀、使其無法使用、儲存或轉移至原產國或目的地國以外的其他國家處置；

9. 闡明，第1718 (2006) 和第1874 (2009) 號決議規定的措施禁止轉讓任何物項，如果交易的相關國家擁有情報提供合理理由令人相信，被指認的個人或實體是該物項的發貨方、預期接收方或協助進行該轉讓，

10. 呼籲尚未報告為執行第1718 (2006) 和第1874 (2009) 號決議採取的措施的會員國提交報告，鼓勵其他會員國提交其他關於執行第1718 (2006) 和第1874 (2009) 號決議規定的信息，如果有此信息的話；

11. 鼓勵國際機構採取必要步驟，確保所有涉及朝鮮的活動都符合第1718 (2006) 和第1874 (2009) 號決議的規定，進一步鼓勵相關機構就其可能涉及這些決議規定的與朝鮮相關的活動，同委員會進行接洽；

12. 痛惜違反第1718 (2006) 和第1874 (2009) 號決議規定的措施的行為，包括使用大量現金以躲避制裁，強調安理會對來自或去往朝鮮，或通過各國領土供應、銷售或轉讓有助於第1718 (2006) 和第1874 (2009) 號決議禁止的活動的物項感到關切，並強調各國在這方面採取適當行動的重要性，呼籲各國對那些為被指認個人或實體工作或按其指示行事的人在本國領土入境或過境一事，保持警惕和克制，指示委員會評估已報告的違反決議行為並酌情採取行動，包括對協助躲避制裁或違反第1718 (2006) 和第1874 (2009) 號決議規定的個人和實體進行指認；

(b) The measures imposed in paragraph 8 (a), 8 (b) and 8 (c) of resolution 1718 (2006) shall apply to the items in INFCIRC/254/Rev.11/Part 1 and INFCIRC/254/Rev.8/Part 2 and S/2012/947;

6. *Recalls* paragraph 18 of resolution 1874 (2009), and *calls upon* Member States to exercise enhanced vigilance in this regard, including monitoring the activities of their nationals, persons in their territories, financial institutions, and other entities organized under their laws (including branches abroad) with or on behalf of financial institutions in the DPRK, or of those that act on behalf or at the direction of DPRK financial institutions, including their branches, representatives, agents and subsidiaries abroad;

7. *Directs* the Committee established pursuant to resolution 1718 (2006) to issue an Implementation Assistance Notice regarding situations where a vessel has refused to allow an inspection after such an inspection has been authorized by the vessel's Flag State or if any DPRK-flagged vessel has refused to be inspected pursuant to paragraph 12 of resolution 1874 (2009);

8. *Recalls* paragraph 14 of resolution 1874 (2009), *recalls* further that States may seize and dispose of items consistent with the provisions of resolutions 1718 (2006), 1874 (2009) and this resolution, and further *clarifies* that methods for States to dispose include, but are not limited to, destruction, rendering inoperable, storage or transferring to another State other than the originating or destination States for disposal;

9. *Clarifies* that the measures imposed in resolutions 1718 (2006) and 1874 (2009) prohibit the transfer of any items if a State relevant to a transaction has information that provides reasonable grounds to believe that a designated individual or entity is the originator, intended recipient or facilitator of the item's transfer;

10. *Calls upon* Member States which have not yet done so to report on the measures they have taken to implement the provisions of resolutions 1718 (2006) and 1874 (2009), *encourages* other Member States to submit, if any, additional information on implementing the provisions of resolutions 1718 (2006) and 1874 (2009);

11. *Encourages* international agencies to take necessary steps to ensure that all their activities with respect to the DPRK are consistent with the provisions of resolutions 1718 (2006) and 1874 (2009), and further *encourages* relevant agencies to engage with the Committee regarding their activities with respect to the DPRK that may relate to provisions of these resolutions;

12. *Deplores* the violations of the measures imposed in resolution 1718 (2006) and 1874 (2009), including the use of bulk cash to evade sanctions, *underscores* its concern over the supply, sale or transfer to or from the DPRK or through States' territories of any item that could contribute to activities prohibited by resolutions 1718 (2006) or 1874 (2009) and the importance of appropriate action by States in this regard, *calls on* States to exercise vigilance and restraint regarding the entry into or transit through their territories of individuals working on behalf or at the direction of a designated individual or entity, *directs* the Committee to review reported violations and take action as appropriate, including through designating entities and individuals that have assisted the evasion of sanctions or in violating the provisions of resolutions 1718 (2006) and 1874 (2009);

13. **強調**包括朝鮮在內所有國家採取必要措施的重要性，以確保不得應朝鮮、或朝鮮境內的任何人或實體、或按第1718（2006）和第1874（2009）號決議指認的人或實體、或任何通過或者為這些人或實體索賠的人的請求，對因第1718（2006）和第1874（2009）號決議規定的措施而無法執行的合同或其他交易，提出索賠；

14. **重申**安理會希望以和平、外交和政治方式解決當前局勢，歡迎安理會成員及其他會員國努力通過對話推動和平、全面的解決，並**着重指出**，要避免採取任何可能使緊張局勢升級的行動；

15. **重申**支持六方會談，呼籲恢復六方會談，敦促參加會談的所有各方加緊努力，以全面、迅速落實中國、朝鮮、日本、大韓民國、俄羅斯聯邦和美利堅合眾國於2005年9月19日發表的共同聲明，以和平方式實現可核查的朝鮮半島無核化，維護朝鮮半島及東北亞的和平與穩定；

16. 呼籲所有會員國全面履行它們根據第1718（2006）和第1874（2009）號決議承擔的義務；

17. **再次強調**，所有會員國在執行第1718（2006）號決議第8段（a）（三）和（d）時，應根據《維也納外交關係公約》，不影響駐朝鮮外交使團活動；

18. **着重指出**，第1718（2006）和第1874（2009）號決議規定的措施無意對朝鮮平民造成不利的人道主義後果；

19. **申明**安理會將繼續審議朝鮮的行動，並願意根據朝鮮的遵守情況，視需要加強、修改、暫停或解除有關措施，並就此表示決心在朝鮮再次進行發射或核試驗時，採取重要行動；

20. **決定**繼續積極處理此案。

附件一

旅行禁令/資產凍結

1. PAEK CHANG-HO

a. **說明**：高級官員和朝鮮空間技術委員會衛星控制中心負責人。

b. **別名**：Pak CHANG-HO；Paek Ch'ang-Ho

c. **識別資料**：護照：381420754；護照簽發日期：2011年12月7日；護照到期日期：2016年12月7日；出生日期：1964年6月18日；出生地點：朝鮮開城

2. CHANG MYONG-CHIN

a. **說明**：西海衛星發射場總負責人和2012年4月13日和12月12日進行發射的發射中心的負責人

13. *Emphasizes* the importance of all States, including the DPRK, taking the necessary measures to ensure that no claim shall lie at the instance of the DPRK, or of any person or entity in the DPRK, or of persons or entities designated pursuant to resolutions 1718 (2006) and 1874 (2009), or any person claiming through or for the benefit of any such person or entity, in connection with any contract or other transaction where its performance was prevented by reason of the measures imposed by resolutions 1718 (2006) and 1874 (2009);

14. *Reaffirms* its desire for a peaceful, diplomatic and political solution to the situation, welcomes efforts by Council members as well as other States to facilitate a peaceful and comprehensive solution through dialogue, and *underlines* the need to refrain from any action that might aggravate tensions;

15. *Reaffirms* its support to the Six Party Talks, *calls* for their resumption, *urges* all the participants to intensify their efforts on the full and expeditious implementation of the 19 September 2005 Joint Statement issued by China, the DPRK, Japan, the Republic of Korea, the Russian Federation and the United States, with a view to achieving the verifiable denuclearization of the Korean Peninsula in a peaceful manner and to maintaining peace and stability on the Korean Peninsula and in northeast Asia;

16. *Calls upon* all Member States to implement fully their obligations pursuant to resolutions 1718 (2006) and 1874 (2009);

17. *Re-emphasizes* that all Member States should comply with the provisions of paragraphs 8 (a) (iii) and 8 (d) of resolution 1718 (2006) without prejudice to the activities of the diplomatic missions in the DPRK pursuant to the Vienna Convention on Diplomatic Relations;

18. *Underlines* that measures imposed by resolutions 1718 (2006) and 1874 (2009) are not intended to have adverse humanitarian consequences for the civilian population of the DPRK;

19. *Affirms* that it shall keep the DPRK's actions under continuous review and is prepared to strengthen, modify, suspend or lift the measures as may be needed in light of the DPRK's compliance, and, in this regard, *expresses its determination* to take significant action in the event of a further DPRK launch or nuclear test;

20. *Decides* to remain actively seized of the matter.

Annex I

Travel Ban/ Asset Freeze

1. PAEK CHANG-HO

a. *Description*: senior official and head of the satellite control center of Korean Committee for Space Technology.

b. *AKA*: Pak Chang-Ho; Paek Ch'ang-Ho

c. *Identifiers*: Passport: 381420754; Passport Date of Issue: 7 December 2011; Passport Date of Expiration: 7 December 2016; D.O.B. 18 June 1964; P.O.B. Kaesong, DPRK

2. CHANG MYONG-CHIN

a. *Description*: General Manager of the Sohae Satellite Launching Station and head of launch center at which the 13 April and 12 December 2012 launches took place.

b. 別名: Jang Myong-Jin

c. 識別資料: 出生日期: 1966年; 其他出生日期: 1965年

3. RA KY'ONG-SU

a. 說明: Ra Ky'ong-Su是端川商業銀行(Tanchon Commercial Bank)的官員。他以此身份協助該銀行進行交易。委員會2009年4月指認端川銀行是朝鮮負責銷售常規武器、彈道導彈和用於組裝和生產這些武器的相關物品的主要金融實體。

4. KIM KWANG-IL

a. 說明: Kim Kwang-il是端川商業銀行的官員。他以此身份協助該銀行和Korea Mining Development Trading Corporation (KOMID) 進行交易。委員會2009年4月指認端川銀行是朝鮮負責銷售常規武器、彈道導彈和用於組裝和生產這些武器的相關物品的主要金融實體。委員會2009年4月對KOMID進行了指認, 該公司是朝鮮的主要軍火商和彈道導彈和常規武器相關物品和裝備的主要出口商。

附件二

資產凍結

1. 朝鮮空間技術委員會

a. 說明: 2012年4月13日和2012年12月12日, 朝鮮空間技術委員會通過衛星控制中心和西海發射場進行了朝鮮的發射。

b. 別名: 朝鮮空間技術委員會; 朝鮮空間技術司; 空間技術委員會; KCST

c. 地點: 朝鮮平壤

2. East Land Bank

a. 說明: 朝鮮的金融機構East Land Bank為軍火製造商和出口商青松聯營公司(青松公司)(Green Pine Associated Corporation (Green Pine)) 與武器有關的交易提供便利和其他協助。East Land Bank與青松公司積極合作, 以躲避制裁的方式進行資金轉賬。在2007和2008年, East Land Bank為涉及青松公司和伊朗金融機構(包括國民銀行和賽帕銀行)的一些交易提供便利。安全理事會在第1747(2007)號決議指認賽帕銀行為伊朗彈道導彈計劃提供支持。委員會在2012年4月對青松公司進行了指認。

b. 別名: Dongbang銀行; TONGBANG U'NHAENG; TONGBANG BANK

c. 地點: PO Box 32, BEL Building, Jonseung-Dung, Moranbong District, Pyongyang, DPRK

b. AKA: Jang Myong-Jin

c. Identifiers: D.O.B. 1966; Alt. D.O.B. 1965

3. RA KY'ONG-SU

a. Description: Ra Ky'ong-Su is a Tanchon Commercial Bank (TCB) official. In this capacity he has facilitated transactions for TCB. Tanchon was designated by the Committee in April 2009 as the main DPRK financial entity responsible for sales of conventional arms, ballistic missiles, and goods related to the assembly and manufacture of such weapons.

4. KIM KWANG-IL

a. Description: Kim Kwang-il is a Tanchon Commercial Bank (TCB) official. In this capacity, he has facilitated transactions for TCB and the Korea Mining Development Trading Corporation (KOMID). Tanchon was designated by the Committee in April 2009 as the main DPRK financial entity responsible for sales of conventional arms, ballistic missiles, and goods related to the assembly and manufacture of such weapons. KOMID was designated by the Committee in April 2009 and is the DPRK's primary arms dealer and main exporter of goods and equipment related to ballistic missiles and conventional weapons.

Annex II

Asset Freeze

1. KOREAN COMMITTEE FOR SPACE TECHNOLOGY

a. Description: The Korean Committee for Space Technology (KCST) orchestrated the DPRK's launches on 13 April 2012 and 12 December 2012 via the satellite control center and Sohae launch area.

b. AKA: DPRK Committee for Space Technology; Department of Space Technology of the DPRK; Committee for Space Technology; KCST

c. Location: Pyongyang, DPRK

2. BANK OF EAST LAND

a. Description: DPRK financial institution Bank of East Land facilitates weapons-related transactions for, and other support to, arms manufacturer and exporter Green Pine Associated Corporation (Green Pine). Bank of East Land has actively worked with Green Pine to transfer funds in a manner that circumvents sanctions. In 2007 and 2008, Bank of East Land facilitated transactions involving Green Pine and Iranian financial institutions, including Bank Melli and Bank Sepah. The Security Council designated Bank Sepah in resolution 1747 (2007) for providing support to Iran's ballistic missile program. Green Pine was designated by the Committee in April 2012.

b. AKA: Dongbang BANK; TONGBANG U'NHAENG; TONGBANG BANK

c. Location: P.O. Box 32, BEL Building, Jonseung-Dung, Moranbong District, Pyongyang, DPRK

3. KOREA KUMRYONG TRADING CORPORATION

a. **說明**：朝鮮礦業發展貿易公司的別名，用於開展採購活動。委員會2009年4月對朝鮮礦業發展貿易公司進行了指認，該公司是朝鮮的主要軍火商和彈道導彈和常規武器相關物品和裝備的主要出口商。

4. TOSONG TECHNOLOGY TRADING CORPORATION

a. **說明**：朝鮮礦業發展公司是Tosong Technology Trading Corporation的母公司。委員會2009年4月對朝鮮礦業發展貿易公司進行了指認，該公司是朝鮮的主要軍火商和彈道導彈和常規武器相關物品和裝備的主要出口商。

b. **地點**：朝鮮平壤

5. KOREA RYONHA MACHINERY JOINT VENTURE CORPORATION

a. **說明**：Korea Ryonbong General Corporation是Korea Ryonha Machinery Joint Venture Corporation的母公司。委員會2009年4月對Korea Ryonbong General Corporation進行了指認，該公司是一家國防企業集團，專門負責為朝鮮國防工業進行採購，並為該國的與軍事有關銷售提供協助。

b. **別名**：CHOSUN YUNHA MACHINERY JOINT OPERATION COMPANY; KOREA RYENHA MACHINERY J/V CORPORATION; RYONHA MACHINERY JOINT VENTURE CORPORATION

c. **地點**：Central District, Pyongyang, DPRK; Mangungdae-gu, Pyongyang, DPRK; Mangyongdae District, Pyongyang, DPRK

6. LEADER (HONG KONG) INTERNATIONAL

a. **說明**：代表朝鮮礦業發展公司協助貨運。委員會2009年4月對朝鮮礦業發展貿易公司進行了指認，該公司是朝鮮的主要軍火商和彈道導彈和常規武器相關物品和裝備的主要出口商。

b. **別名**：Leader International Trading Limited

c. **地點**：香港德輔道中173號南豐大廈1610室

3. KOREA KUMRYONG TRADING CORPORATION

a. *Description*: Used as an alias by the Korea Mining Development Trading Corporation (KOMID) to carry out procurement activities. KOMID was designated by the Committee in April 2009 and is the DPRK's primary arms dealer and main exporter of goods and equipment related to ballistic missiles and conventional weapons.

4. TOSONG TECHNOLOGY TRADING CORPORATION

a. *Description*: The Korea Mining Development Corporation (KOMID) is the parent company of Tosong Technology Trading Corporation. KOMID was designated by the Committee in April 2009 and is the DPRK's primary arms dealer and main exporter of goods and equipment related to ballistic missiles and conventional weapons.

b. *Location*: Pyongyang, DPRK

5. KOREA RYONHA MACHINERY JOINT VENTURE CORPORATION

a. *Description*: Korea Ryonbong General Corporation is the parent company of Korea Ryonha Machinery Joint Venture Corporation. Korea Ryonbong General Corporation was designated by the Committee in April 2009 and is a defence conglomerate specializing in acquisition for DPRK defence industries and support to that country's military-related sales.

b. *AKA*: CHOSUN YUNHA MACHINERY JOINT OPERATION COMPANY; KOREA RYENHA MACHINERY J/V CORPORATION; RYONHA MACHINERY JOINT VENTURE CORPORATION

c. *Location*: Central District, Pyongyang, DPRK; Mangungdae-gu, Pyongyang, DPRK; Mangyongdae District, Pyongyang, DPRK

6. LEADER (HONG KONG) INTERNATIONAL

a. *Description*: Facilitates shipments on behalf of the Korea Mining Development Trading Corporation (KOMID). KOMID was designated by the Committee in April 2009 and is the DPRK's primary arms dealer and main exporter of goods and equipment related to ballistic missiles and conventional weapons.

b. *AKA*: Leader International Trading Limited

c. *Location*: Room 1610 Nan Fung Tower, 173 Des Voeux Road, Hong Kong

批 示 摘 錄

透過行政長官二零一三年四月十二日之批示：

王衛東，行政長官辦公室散位合同第一職階顧問高級技術員——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第

Extracto de despacho

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 12 de Abril de 2013:

Wang Weidong, técnico superior assessor, 1.º escalão, assalariado, deste Gabinete — alterado o regime do seu contrato para além do quadro, na mesma categoria e escalão, nos

二十六條規定，轉為訂立編制外合同，職級及職階不變，由二零一三年六月一日起至二零一四年十二月十九日。

二零一三年四月二十九日於行政長官辦公室

辦公室主任 譚俊榮

termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, de 1 de Junho de 2013 a 19 de Dezembro de 2014.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 29 de Abril de 2013. – O Chefe do Gabinete, *Alexis, Tam Chon Weng*.

社會文化司司長辦公室

第 93/2013 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款及第七條，以及經第29/2011號行政命令修改的第123/2009號行政命令第一款、第二款（三）項和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予教育暨青年局局長梁勵或其法定代理人，以代表澳門特別行政區作為簽署人，與“自動系統（澳門）有限公司”簽訂為教育資源中心購買數字媒體資產管理系統之合同。

二零一三年四月十八日

社會文化司司長 張裕

第 95/2013 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，以及經第29/2011號行政命令修改之第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予澳門大學校長趙偉或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“廣雅工程有限公司”簽訂為橫琴島澳門大學新校區設計、供應及安裝接待櫃檯項目的合同。

二零一三年四月九日

社會文化司司長 張裕

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 93/2013

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com o n.º 1, alínea 3) do n.º 2 e n.º 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, na redacção dada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados na directora dos Serviços de Educação e Juventude, Leong Lai, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de aquisição do sistema de gestão de activos digitais de conteúdos media para o Centro de Recursos Educativos, a celebrar com a empresa «Sistemas Automaticos CSA (Macau) Limitada».

18 de Abril de 2013.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U*.

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 95/2013

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, alterada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no reitor da Universidade de Macau, Wei Zhao, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato relativo à concepção, fornecimento e instalação de balcões de recepção para o novo campus da Universidade de Macau na Ilha da Montanha, a celebrar com a «Companhia de Obras Kuong Nga Limitada».

9 de Abril de 2013.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U*.

第 96/2013 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並按照經第325/2008號行政長官批示修改的第364/2005號行政長官批示第三款（三）項及四款的規定，作出本批示。

一、委任社會文化司司長辦公室代表蘇兆祥為防治愛滋病委員會成員，以替代原代表王慧嫻。

二、本批示自公佈翌日起生效。

二零一三年四月十八日

社會文化司司長 張裕

第 97/2013 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並按照第416/2009號行政長官批示第三款（三）項及第四款的規定，作出本批示。

一、委任社會文化司司長辦公室代表蘇兆祥為慢性病防制委員會成員，以替代原代表王慧嫻，直至被替代者的任期屆滿為止。

二、本批示自公佈翌日起生效。

二零一三年四月十八日

社會文化司司長 張裕

第 98/2013 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，以及經第29/2011號行政命令修改之第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予澳門大學校長趙偉或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“帝諾傢俬實業有限公司”簽訂為橫琴島澳門大學新校區供應及安裝家具——電腦室及實驗室的合同。

二零一三年四月十八日

社會文化司司長 張裕

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 96/2013

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto na alínea 3) do n.º 3 e no n.º 4 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 364/2005, alterado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 325/2008, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

1. É designado membro da Comissão de Luta contra a SIDA Sou Sio Cheong, em substituição de Vong Wai Han, como representante do Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura.

2. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

18 de Abril de 2013.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 97/2013

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto na alínea 3) do n.º 3 e no n.º 4 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 416/2009, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

1. É designado membro da Comissão de Prevenção e Controlo das Doenças Crónicas Sou Sio Cheong, em substituição de Vong Wai Han, como representante do Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, até ao termo do respectivo mandato.

2. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

18 de Abril de 2013.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 98/2013

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, alterada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no reitor da Universidade de Macau, Wei Zhao, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato relativo ao fornecimento e instalação de mobiliário para as salas de computadores e os laboratórios no novo campus da Universidade de Macau na Ilha da Montanha, a celebrar com a empresa «Comercial e Industrial de Móveis Denovo, Lda.».

18 de Abril de 2013.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

第 99/2013 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，以及經第29/2011號行政命令修改之第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予澳門大學校長趙偉或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“廣雅工程有限公司”簽訂為橫琴島澳門大學新校區供應及安裝家具——電腦室及實驗室的合同。

二零一三年四月十八日

社會文化司司長 張裕

第 100/2013 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，以及經第29/2011號行政命令修改之第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予澳門大學校長趙偉或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“澳門翰林傢俬建材有限公司”簽訂為橫琴島澳門大學新校區供應及安裝家具——電腦室及實驗室的合同。

二零一三年四月十八日

社會文化司司長 張裕

第 101/2013 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，以及經第29/2011號行政命令修改之第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予澳門大學校長趙偉或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“權記裝修工程”簽訂

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 99/2013

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, alterada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no reitor da Universidade de Macau, Wei Zhao, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato relativo ao fornecimento e instalação de mobiliário para as salas de computadores e os laboratórios no novo campus da Universidade de Macau na Ilha da Montanha, a celebrar com a «Companhia de Obras Kuong Nga Limitada».

18 de Abril de 2013.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 100/2013

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, alterada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no reitor da Universidade de Macau, Wei Zhao, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato relativo ao fornecimento e instalação de mobiliário para as salas de computadores e os laboratórios no novo campus da Universidade de Macau na Ilha da Montanha, a celebrar com a empresa «Macau Haline Móveis e Materiais de Construção, Limitada».

18 de Abril de 2013.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 101/2013

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, alterada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no reitor da Universidade de Macau, Wei Zhao, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato relativo ao fornecimento e ins-

為橫琴島澳門大學新校區供應及安裝家具——電腦室及實驗室
的合同。

二零一三年四月十八日

社會文化司司長 張裕

第 103/2013 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條
賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七
條，以及經第29/2011號行政命令修改之第123/2009號行政命令
第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予澳門大學校長趙偉或其法定代任人，
以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“權記裝修工程”簽訂
為橫琴島澳門大學新校區供應及安裝家具——快餐餐廳、書院
用餐區、茶水間及其他公共區域的合同。

二零一三年四月十八日

社會文化司司長 張裕

第 104/2013 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四
條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七
條，以及經第29/2011號行政命令修改之第123/2009號行政命
令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予澳門大學校長趙偉或其法定代任
人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“帝諾傢俬實業
有限公司”簽訂為橫琴島澳門大學新校區供應及安裝家具——
快餐餐廳、書院用餐區、茶水間及其他公共區域的合同。

二零一三年四月十八日

社會文化司司長 張裕

第 105/2013 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條
賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七

talação de mobiliário para as salas de computadores e os labora-
tórios no novo campus da Universidade de Macau na Ilha da
Montanha, a celebrar com a empresa «Decoração Kun Kei».

18 de Abril de 2013.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 103/2013

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, alterada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no reitor da Universidade de Macau, Wei Zhao, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato relativo ao fornecimento e instalação de mobiliário para os restaurantes do tipo *fast food*, zonas de refeições dos colégios residenciais, copas e para outros espaços públicos no novo campus da Universidade de Macau na Ilha da Montanha, a celebrar com a empresa «Decoração Kun Kei».

18 de Abril de 2013.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 104/2013

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, alterada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no reitor da Universidade de Macau, Wei Zhao, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato relativo ao fornecimento e instalação de mobiliário para os restaurantes do tipo *fast food*, zonas de refeições dos colégios residenciais, copas e para outros espaços públicos no novo campus da Universidade de Macau na Ilha da Montanha, a celebrar com a empresa «Comercial e Industrial de Móveis Denovo, Lda.».

18 de Abril de 2013.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 105/2013

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Ad-

條，以及經第29/2011號行政命令修改之第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予澳門大學校長趙偉或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“優美辦公家具澳門一人有限公司”簽訂為橫琴島澳門大學新校區供應及安裝家具——快餐餐廳、書院用餐區、茶水間及其他公共區域的合同。

二零一三年四月十八日

社會文化司司長 張裕

第 106/2013 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，以及經第29/2011號行政命令修改之第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予澳門大學校長趙偉或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“廣雅工程有限公司”簽訂為橫琴島澳門大學新校區供應及安裝家具——快餐餐廳、書院用餐區、茶水間及其他公共區域的合同。

二零一三年四月十八日

社會文化司司長 張裕

第 107/2013 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，以及經第29/2011號行政命令修改之第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予澳門大學校長趙偉或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“澳門翰林傢俬建材有

ministrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, alterada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no reitor da Universidade de Macau, Wei Zhao, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato relativo ao fornecimento e instalação de mobiliário para os restaurantes do tipo *fast food*, zonas de refeições dos colégios residenciais, copas e para outros espaços públicos no novo campus da Universidade de Macau na Ilha da Montanha, a celebrar com a «Mobiliário de Escritório UB Macau Sociedade Unipessoal Limitada».

18 de Abril de 2013.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 106/2013

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, alterada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no reitor da Universidade de Macau, Wei Zhao, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato relativo ao fornecimento e instalação de mobiliário para os restaurantes do tipo *fast food*, zonas de refeições dos colégios residenciais, copas e para outros espaços públicos no novo campus da Universidade de Macau na Ilha da Montanha, a celebrar com a «Companhia de Obras Kuong Nga Limitada».

18 de Abril de 2013.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 107/2013

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, alterada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no reitor da Universidade de Macau, Wei Zhao, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato relativo ao fornecimento e instalação de mobiliário para os restaurantes do tipo *fast food*, zonas de refeições dos colégios residenciais, copas e para outros

限公司”簽訂為橫琴島澳門大學新校區供應及安裝家具——快餐餐廳、書院用餐區、茶水間及其他公共區域的合同。

二零一三年四月十八日

社會文化司司長 張裕

第 108/2013 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，以及經第29/2011號行政命令修改之第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予澳門大學校長趙偉或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“天利電業行”簽訂為橫琴島澳門大學新校區供應及安裝電器設備的合同。

二零一三年四月十八日

社會文化司司長 張裕

第 109/2013 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，以及經第29/2011號行政命令修改之第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予澳門大學校長趙偉或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“鴻偉工程有限公司”簽訂為橫琴島澳門大學新校區供應及安裝電器設備的合同。

二零一三年四月十八日

社會文化司司長 張裕

第 110/2013 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第239/2008號行政長官批示第六款、第七款及第九款的規定，作出本批示。

espaços públicos no novo campus da Universidade de Macau na Ilha da Montanha, a celebrar com a «Macau Haline Móveis e Materiais de Construção, Limitada».

18 de Abril de 2013.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 108/2013

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, alterada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no reitor da Universidade de Macau, Wei Zhao, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato relativo ao fornecimento e instalação de aparelhos eléctricos para o novo campus da Universidade de Macau na Ilha da Montanha, a celebrar com a «Loja de Artigos Eléctricos Tin Lei».

18 de Abril de 2013.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 109/2013

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, alterada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no reitor da Universidade de Macau, Wei Zhao, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato relativo ao fornecimento e instalação de aparelhos eléctricos para o novo campus da Universidade de Macau na Ilha da Montanha, a celebrar com a «Companhia de Engenharia Hongway Limitada».

18 de Abril de 2013.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 110/2013

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e ao abrigo do disposto nos n.ºs 6, 7 e 9 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 239/2008, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

一、委任下列人士為復康事務委員會成員，任期兩年：

- (一) 澳門弱智人士家長協進會代表盧紹霞；
- (二) 澳門婦女聯合總會代表莫懷穎；
- (三) 澳門明愛代表李浩旋；
- (四) 科大醫院（澳門科技大學基金會屬下機構）代表李玉蓮。

二、續任下列人士為復康事務委員會成員，任期兩年：

- (一) 社會文化司司長辦公室代表何麗鑽；
- (二) 澳門傷殘人士服務協進會代表何國明；
- (三) 澳門扶康會代表飛迪華；
- (四) 澳門聾人協會代表劉雪雯；
- (五) 澳門職業治療師公會代表Margarida Carqueja Leão Estorninho；

- (六) 澳門利民會代表尹偉儀；
- (七) 澳門工會聯合總會代表區子揚；
- (八) 鏡湖醫院代表劉中良；
- (九) 澳門物理治療師公會代表陳暢堅；
- (十) 澳門仁慈堂代表梁雪梅；
- (十一) 澳門街坊會聯合總會代表林敏芝；
- (十二) 陳建新；
- (十三) 石立忻；
- (十四) 蕭宇康；
- (十五) 黃國勝。

三、本批示自公佈日起生效。

二零一三年四月十九日

社會文化司司長 張裕

1. São designados como membros da Comissão para os Assuntos de Reabilitação, pelo período de dois anos:

- 1) Lou Sio Ha, como representante da Associação dos Familiares Encarregados dos Deficientes Mentais de Macau;
- 2) Mok Wai Weng, como representante da Associação Geral das Mulheres de Macau;
- 3) Lee Hou Sun, como representante da Caritas de Macau;
- 4) Li Yuk Lin Helena, como representante do Hospital Universitário (dependente da Fundação Universidade de Ciência e Tecnologia de Macau).

2. É renovado o mandato, como membros da Comissão para os Assuntos de Reabilitação, pelo período de dois anos, das seguintes individualidades:

- 1) Ho Lai Chun da Luz, como representante do Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura;
- 2) Ho Kuok Meng, como representante da Associação de Apoio aos Deficientes de Macau;
- 3) Maria de Fátima Salvador dos Santos Ferreira, como representante da Associação de Reabilitação «Fu Hong» de Macau;
- 4) Lau Sut Man, como representante da Associação de Surdos de Macau;
- 5) Margarida Carqueja Leão Estorninho, como representante da Associação dos Terapeutas Ocupacionais de Macau;
- 6) Wan Wai I, como representante da Associação Richmond Fellowship de Macau;
- 7) Ao Chi Ieong, como representante da Federação das Associações dos Operários de Macau;
- 8) Lao Chong Leong, como representante do Hospital Kiang Wu;
- 9) Chan Cheong Kin, como representante da Macau Physical Therapists Association;
- 10) Leung Suet Mui, como representante da Santa Casa da Misericórdia de Macau.
- 11) Lam Man Chi, como representante da União Geral das Associações dos Moradores de Macau;
- 12) Chan Kin Sun;
- 13) Paulino do Lago Comandante;
- 14) Siu Yu Hong;
- 15) Vong Kok Seng.

3. O presente despacho entra em vigor no dia da sua publicação.

19 de Abril de 2013.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

批 示 摘 錄

摘錄自社會文化司司長於二零一三年三月六日作出的批示：

鄒國偉——根據現行《行政長官及司長辦公室通則》第十八條第一款、第二款、第四款、第十九條第五款的規定，以定期委任方式委任為本辦公室顧問，自二零一三年三月十八日起至二零一四年十二月十九日。

二零一三年四月二十三日於社會文化司司長辦公室

辦公室主任 張素梅

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 6 de Março de 2013:

Chao Kuok Wai — nomeado, em comissão de serviço, assessor deste Gabinete, nos termos dos artigos 18.º, n.ºs 1, 2 e 4, e 19.º, n.º 5, do Estatuto do Gabinete do Chefe do Executivo e dos Secretários, em vigor, de 18 de Março de 2013 a 19 de Dezembro de 2014.

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 23 de Abril de 2013. — A Chefe do Gabinete, *Cheung So Mui Cecília*.

運 輸 工 務 司 司 長 辦 公 室

第 21/2013 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據七月五日第6/80/M號法律第一百零七條的規定，作出本批示。

一、根據本批示組成部分的附件合同所載規定及條件，修改一幅以長期租借制度批出，面積141平方米，位於澳門半島，其上建有和隆街2號樓宇，標示於物業登記局第11533號的土地的批給，以興建一幢八層高，其中一層為地庫，屬分層所有權制度，作住宅用途的樓宇。

二、本批示即時生效。

二零一三年四月十九日

運輸工務司司長 劉仕堯

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES
E OBRAS PÚBLICASDespacho do Secretário para os Transportes
e Obras Públicas n.º 21/2013

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 107.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. É revista, nos termos e condições constantes do contrato em anexo, que faz parte integrante do presente despacho, a concessão, por aforamento, do terreno com a área de 141 m², situado na península de Macau, onde se encontra construído o prédio com o n.º 2 da Rua do Volong, descrito na Conservatória do Registo Predial sob o n.º 11 533, para ser aproveitado com a construção de um edifício de oito pisos, sendo um piso em cave, em regime de propriedade horizontal, destinado a habitação.

2. O presente despacho entra imediatamente em vigor.

19 de Abril de 2013.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Lau Si Io*.

附 件

(土地工務運輸局第 2279.01 號案卷及
土地委員會第 56/2012 號案卷)

合同協議方：

甲方——澳門特別行政區；及

乙方——拉撒路投資有限公司。

ANEXO

(Processo n.º 2 279.01 da Direcção dos Serviços de Solos,
Obras Públicas e Transportes e Processo n.º 56/2012
da Comissão de Terras)

Contrato acordado entre:

A Região Administrativa Especial de Macau, como primeiro outorgante; e

A sociedade «Lazarus Investimento Limitada», como segundo outorgante.

鑒於：

一、拉撒路投資有限公司，總辦事處設於澳門青草街13-17號地下E，登記於商業及動產登記局第38344 (SO) 號，根據以其名義作出的第214793G號登錄，該公司擁有一幅面積141平方米，位於澳門半島和隆街，其上建有2號樓宇，標示於物業登記局B31冊第32頁背頁第11533號的土地的利用權。

二、該土地的田底權以澳門特別行政區的名義登錄於F2冊第890號。

三、承批公司擬重新利用該土地興建一幢八層高，其中一層為地庫，屬分層所有權制度，作住宅用途的樓宇，故於二零一二年一月十八日向土地工務運輸局遞交一份建築計劃。根據該局副局長於二零一二年五月三十日所作的批示，該計劃被視為可予核准，但須遵守某些技術要件。

四、承批公司於二零一二年六月二十八日，根據七月五日第6/80/M號法律第一百零七條的規定，請求批准按照已被土地工務運輸局視為可予核准的計劃，更改土地的利用，以及修改批給合同。

五、在集齊組成案卷所需的文件後，土地工務運輸局計算了應得的回報並制定修改批給的合同擬本。該擬本已獲承批公司於二零一二年九月二十四日遞交的聲明書明確表示同意。

六、有關土地的面積為141平方米，在地圖繪製暨地籍局於二零一二年六月二十二日發出的第4649/1994號地籍圖中定界。

七、案卷按一般程序送交土地委員會，該委員會於二零一二年十一月二十二日舉行會議，同意批准有關申請。該意見書已於二零一二年十二月三十日經行政長官的批示確認。

八、根據並履行七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定，已將由本批示規範的合同條件通知承批公司。該公司透過於二零一三年三月四日遞交由梁煒珊，職業住所位於澳門宋玉生廣場335號獲多利中心20字樓R，以行政管理機關成員身分代表拉撒路投資有限公司簽署的聲明書，明確表示接納有關條件。根據載於該聲明書上的確認，其身分及權力已經海島公證署核實。

九、承批公司已繳付由本批示規範的合同第三條款第1款所訂定經調整的利用權價金及第七條款1) 項所訂定的溢價金，並已提供合同第八條款第2款所指的保證金。

Considerando que:

1. A sociedade «Lazarus Investimento Limitada», com sede em Macau, na Rua da Erva, n.ºs 13-17, r/c, E, registada na Conservatória dos Registos Comercial e de Bens Móveis sob o n.º 38 344 (SO), é titular do domínio útil do terreno com a área de 141 m², situado na península de Macau, na Rua do Volong, onde se encontra construído o prédio com o n.º 2, descrito na Conservatória do Registo Predial, adiante designada por CRP, sob o n.º 11 533 a fls. 32v do livro B31, conforme inscrição a seu favor sob o n.º 214 793G.

2. O domínio directo sobre o terreno acha-se inscrito a favor da Região Administrativa Especial de Macau, adiante designada por RAEM, sob o n.º 890 do livro F2.

3. Pretendendo proceder ao reaproveitamento do aludido terreno, com construção de um edifício, em regime de propriedade horizontal, compreendendo 8 pisos, sendo 1 piso em cave, destinado a habitação, a concessionária submeteu em 18 de Janeiro de 2012, à Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, adiante designada por DSSOPT, um projecto de arquitectura que foi considerado passível de aprovação, condicionada ao cumprimento de alguns requisitos técnicos, por despacho da subdirectora destes Serviços, de 30 de Maio de 2012.

4. Por requerimento apresentado em 28 de Junho de 2012, a concessionária solicitou autorização para a modificação do aproveitamento do terreno, em conformidade com o projecto considerado passível de aprovação pela DSSOPT, e a consequente revisão do contrato de concessão, ao abrigo do artigo 107.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho.

5. Reunidos os documentos necessários à instrução do procedimento, a DSSOPT procedeu ao cálculo das contrapartidas devidas e elaborou a minuta do contrato de revisão da concessão que mereceu a concordância da concessionária, expressa em declaração apresentada em 24 de Setembro de 2012.

6. O terreno em apreço, com a área de 141 m², encontra-se demarcado na planta n.º 4 649/1994, emitida pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, adiante designada por DSCC, em 22 de Junho de 2012.

7. O procedimento seguiu a sua tramitação normal, tendo o processo sido enviado à Comissão de Terras que, reunida em 22 de Novembro de 2012, emitiu parecer favorável ao deferimento do pedido, o qual foi homologado por despacho do Chefe do Executivo, de 30 de Dezembro de 2012.

8. Nos termos e para os efeitos previstos no artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, as condições do contrato titulado pelo presente despacho foram notificadas à concessionária e por esta expressamente aceites, conforme declaração apresentada em 4 de Março de 2013, assinada por Leung Wai Shan Vanessa, com domicílio profissional em Macau, na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção n.º 335, Edifício «Centro Hotline», 20.º andar R, na qualidade de administradora e em representação da sociedade «Lazarus Investimento Limitada», qualidade e poderes verificados pelo Cartório Notarial das Ilhas, conforme reconhecimento exarado naquela declaração.

9. A concessionária pagou o preço actualizado do domínio útil e a prestação de prémio, bem como prestou a caução estipulados, respectivamente, no n.º 1 da cláusula terceira, na alínea 1) da cláusula sétima e no n.º 2 da cláusula oitava do contrato titulado pelo presente despacho.

第一條款——合同標的

1. 本合同標的為修改一幅以長期租借制度批出，面積141（壹佰肆拾壹）平方米，位於澳門半島，其上建有和隆街2號樓宇，在地圖繪製暨地籍局於二零一二年六月二十二日發出的第4649/1994號地籍圖中定界及標示，並標示於物業登記局B31冊第32頁背頁第11533號及其利用權以乙方名義登錄於第214793G號的土地的批給。

2. 鑒於是次修改，上款所述土地的批給轉由本合同的條款規範。

第二條款——土地的利用及用途

1. 土地用作興建一幢屬分層所有權制度，樓高8（捌）層，其中1（壹）層為地庫，建築面積1,049平方米的住宅用途樓宇。

2. 上款所述面積在為發出有關使用准照而作實地檢查時可作修改。

第三條款——利用權價金及地租

1. 土地的利用權價金調整為\$62,940.00（澳門幣陸萬貳仟玖佰肆拾元整）。

2. 當乙方按照七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定接受本合同條件時，須一次性全數繳付上款訂定的經調整後的利用權價金差額。

3. 每年繳付的地租調整為\$157.00（澳門幣壹佰伍拾柒元整）。

4. 不準時繳付地租，將按照稅務執行程序的規定進行強制徵收。

第四條款——利用期限

1. 土地利用的總期限為36（叁拾陸）個月，由規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計。

2. 上款所述的期限包括乙方遞交工程計劃、甲方審議該計劃及發出有關准照的時間。

3. 乙方應依照下列期限遞交工程計劃及開始施工：

1) 由第1款所指的批示公佈之日起計60（陸拾）日內，編製和遞交工程計劃（地基、結構、供水、排水、供電和其他專業計劃）；

2) 由通知工程計劃獲核准之日起計60（陸拾）日內，遞交發出工程准照的申請書；

Cláusula primeira — Objecto do contrato

1. Constitui objecto do presente contrato a revisão da concessão, por aforamento, do terreno com a área de 141 m² (cento e quarenta e um metros quadrados), situado na península de Macau, onde se encontra construído o prédio n.º 2 da Rua do Volong, demarcado e assinalado na planta n.º 4 649/1994, emitida pela DSCC, em 22 de Junho de 2012, descrito na CRP sob o n.º 11 533 a fls. 32v do livro B31 e cujo domínio útil se encontra inscrito sob o n.º 214 793G, a favor do segundo outorgante.

2. Em consequência da presente revisão, a concessão do terreno referido no número anterior, passa a reger-se pelas cláusulas do presente contrato.

Cláusula segunda — Aproveitamento e finalidade do terreno

1. O terreno é aproveitado com a construção de um edifício, em regime de propriedade horizontal, compreendendo 8 (oito) pisos, sendo 1 (um) em cave, afectado à finalidade de habitação, com a área bruta de construção de 1 049 m².

2. A área referida no número anterior pode ser sujeita a eventual rectificação, a realizar no momento de vistoria, para efeito de emissão da licença de utilização respectiva.

Cláusula terceira — Preço do domínio útil e foro

1. O preço do domínio útil do terreno é actualizado para \$ 62 940,00 (sessenta e duas mil, novecentas e quarenta patacas).

2. O diferencial resultante da actualização do preço do domínio útil, estipulado no número anterior, é pago integralmente e de uma só vez, aquando da aceitação das condições do presente contrato, a que se refere o artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho.

3. O foro anual a pagar é actualizado para \$ 157,00 (cento e cinquenta e sete patacas).

4. O não pagamento pontual do foro determina a cobrança coerciva nos termos do processo de execução fiscal.

Cláusula quarta — Prazo de aproveitamento

1. O aproveitamento do terreno deve operar-se no prazo global de 36 (trinta e seis) meses, contados a partir da data da publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau do despacho que titula o presente contrato.

2. O prazo referido no número anterior inclui os prazos para a apresentação, pelo segundo outorgante, e apreciação, pelo primeiro outorgante, do projecto de obra e para a emissão das respectivas licenças.

3. Relativamente à apresentação dos projectos e início da obra, o segundo outorgante deve observar os seguintes prazos:

1) 60 (sessenta) dias, contados da data da publicação do despacho mencionado no n.º 1, para a elaboração e apresentação do projecto de obra (projectos de fundações, estruturas, águas, esgotos, electricidade e demais projectos de especialidade);

2) 60 (sessenta) dias, contados da data da notificação da aprovação do projecto da obra, para a apresentação do pedido de emissão da licença de obra;

3) 由發出工程准照之日起計15 (拾伍) 日內, 開始施工。

4. 為遵守上款所指期限的效力, 計劃須完整及適當備齊所有資料, 方視為確實完成遞交。

第五條款——特別負擔

由乙方獨力承擔的特別負擔為騰空在地圖繪製暨地籍局於二零一二年六月二十二日發出的第4649/1994號地籍圖中定界及標示的土地, 並移走其上尚有的全部建築物、物料及基礎設施。

第六條款——罰款

1. 除有合理解釋且為甲方接受的特殊原因外, 乙方不遵守第四條款所訂的任一期限, 延遲不超過60 (陸拾) 日者, 處以罰款每日可達\$4,000.00 (澳門幣肆仟元整), 延遲超過60 (陸拾) 日, 但在120 (壹佰貳拾) 日以內者, 則罰款將加至雙倍。

2. 遇有不可抗力或發生被證實為非乙方所能控制的其他特殊情況, 則免除乙方承擔上款所指的責任。

3. 僅因不可預見及不可抵抗事件而引發的情況, 方視為不可抗力。

4. 為著第2款規定的效力, 乙方必須儘快將發生上述事實的情況以書面通知甲方。

第七條款——合同溢價金

乙方須向甲方繳付總金額為\$2,054,701.00 (澳門幣貳佰零伍萬肆仟柒佰零壹元整) 的合同溢價金, 繳付方式如下:

1) \$700,000.00 (澳門幣柒拾萬元整), 當乙方按照七月五日6/80/M號法律第一百二十五條的規定接受本合同條件時繳付;

2) 餘款\$1,354,701.00 (澳門幣壹佰叁拾伍萬肆仟柒佰零壹元整), 連同年利率5%的利息分3 (叁) 期繳付, 以半年為一期, 每期金額相等, 即本金連利息合共\$474,331.00 (澳門幣肆拾柒萬肆仟叁佰叁拾壹元整)。第一期須於規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈後6 (陸) 個月內繳付。

第八條款——轉讓

1. 倘土地未被完全利用而將本批給所衍生的狀況轉讓, 須事先獲得甲方許可, 而承讓人亦須受本合同修改後的條件約束, 尤其有關溢價金方面。

2. 在不妨礙上款最後部分規定的情況下, 乙方須以存款、其條款獲甲方接受的擔保或保險擔保提供保證金\$110,000.00 (澳

3) 15 (quinze) dias, contados da data de emissão da licença de obra, para o início da obra.

4. Para efeitos do cumprimento dos prazos referidos no número anterior, os projectos só se consideram efectivamente apresentados, quando completa e devidamente instruídos com todos os elementos.

Cláusula quinta — Encargos especiais

Constituem encargos especiais, a suportar exclusivamente pelo segundo outorgante, a desocupação do terreno demarcado e assinalado na planta n.º 4 649/1994, emitida pela DSCC, em 22 de Junho de 2012, e remoção do mesmo de todas as construções, materiais e infra-estruturas, porventura, aí existentes.

Cláusula sexta — Multa

1. Salvo motivos especiais, devidamente justificados, aceites pelo primeiro outorgante, pelo incumprimento de qualquer um dos prazos fixados na cláusula quarta, o segundo outorgante fica sujeito a multa que pode ir até \$ 4 000,00 (quatro mil patacas), por cada dia de atraso até 60 (sessenta) dias; para além desse período e até ao máximo global de 120 (cento e vinte) dias, fica sujeito a multa até ao dobro daquela importância.

2. O segundo outorgante fica exonerado da responsabilidade referida no número anterior em casos de força maior ou de outros factos relevantes, cuja produção esteja, comprovadamente, fora do seu controlo.

3. Consideram-se casos de força maior os que resultem exclusivamente de eventos imprevisíveis e irresistíveis.

4. Para efeitos do disposto no n.º 2, o segundo outorgante obriga-se a comunicar, por escrito, ao primeiro outorgante, o mais rapidamente possível, a ocorrência dos referidos factos.

Cláusula sétima — Prémio do contrato

O segundo outorgante paga ao primeiro outorgante, a título de prémio do contrato, o montante global de \$ 2 054 701,00 (dois milhões, cinquenta e quatro mil, setecentas e uma patacas), da seguinte forma:

1) \$ 700 000,00 (setecentas mil patacas), aquando da declaração de aceitação das condições do presente contrato, a que se refere o artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho;

2) O remanescente, no valor de \$ 1 354 701,00 (um milhão, trezentas e cinquenta e quatro mil, setecentas e uma patacas), que vence juros à taxa anual de 5%, é pago em 3 (três) prestações semestrais, iguais de capital e juros, no montante de \$ 474 331,00 (quatrocentas e setenta e quatro mil, trezentas e trinta e uma patacas), cada uma, vencendo-se a primeira 6 (seis) meses após a publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau do despacho que titula o presente contrato.

Cláusula oitava — Transmissão

1. A transmissão de situações decorrentes desta concessão, enquanto o terreno não estiver integralmente aproveitado, depende de prévia autorização do primeiro outorgante e sujeita o transmissário à revisão das condições do presente contrato, designadamente da relativa ao prémio.

2. Sem prejuízo do disposto na parte final do número anterior, o segundo outorgante, para garantia da obrigação aí estabelecida, presta uma caução no valor de \$ 110 000,00 (cento e dez mil

門幣拾壹萬元整)，作為擔保履行已設定的義務。該保證金可應乙方要求，在發出使用准照或許可轉讓批給所衍生的權利時退還。

第九條款——工程及使用准照

1. 工程准照僅在乙方遞交已按照本合同第七條款的規定繳付已到期溢價金的證明後，方予發出。

2. 使用准照僅在遞交已全數繳付第七條款訂定的溢價金的證明，以及清繳倘有的罰款後，方予發出。

第十條款——監督

在批出土地的利用期間，乙方必須准許行政當局有關部門執行監督工作的代表進入土地及施工範圍，並向代表提供一切所需的協助，使其有效地執行任務。

第十一條款——土地的收回

1. 倘未經批准而更改批給用途或土地的利用，甲方可宣告收回土地。

2. 當發生下列任一事實時，土地亦會被收回：

1) 第六條款規定的加重罰款期限屆滿；

2) 未經同意而中斷土地的利用。

3. 土地的收回由行政長官以批示宣告，並在《澳門特別行政區公報》公佈。

4. 土地收回的宣告將產生以下效力：

1) 土地的利用權消滅；

2) 土地連同其上的所有改善物歸甲方所有，乙方有權收取由甲方訂定的賠償。

第十二條款——有權限法院

澳門特別行政區法院為有權解決由本合同所產生的任何爭訟的法院。

第十三條款——適用法例

如有遺漏，本合同以七月五日第6/80/M號法律和其他適用法例規範。

patacas), por meio de depósito, garantia ou seguro-caução, em termos aceites pelo primeiro outorgante, a qual será devolvida, a seu pedido, com a emissão da licença de utilização ou a autorização para transmitir os direitos resultantes da concessão.

Cláusula nona — Licença de obras e de utilização

1. A licença de obras só é emitida após a apresentação do comprovativo de que o segundo outorgante satisfaz o pagamento das prestações do prémio já vencidas, em conformidade com o estabelecido na cláusula sétima do presente contrato.

2. A licença de utilização apenas é emitida após a apresentação do comprovativo de que o prémio fixado na cláusula sétima se encontra pago na sua totalidade e o pagamento de multa, se houver.

Cláusula décima — Fiscalização

Durante o período de aproveitamento do terreno concedido, o segundo outorgante obriga-se a franquear o acesso ao mesmo e às obras aos representantes dos Serviços da Administração, que aí se desloquem no desempenho da sua acção fiscalizadora, prestando-lhes toda a assistência e meios para o bom desempenho da sua função.

Cláusula décima primeira — Devolução do terreno

1. O primeiro outorgante pode declarar a devolução do terreno em caso de alteração não autorizada da finalidade de concessão ou do aproveitamento do terreno.

2. Fica acordada, ainda, a devolução do terreno quando se verifique qualquer dos seguintes factos:

1) Findo o prazo da multa agravada, previsto na cláusula sexta;

2) Interrupção, não consentida, do aproveitamento do terreno.

3. A devolução do terreno é declarada por despacho do Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

4. A declaração de devolução do terreno produz os seguintes efeitos:

1) Extinção do domínio útil do terreno;

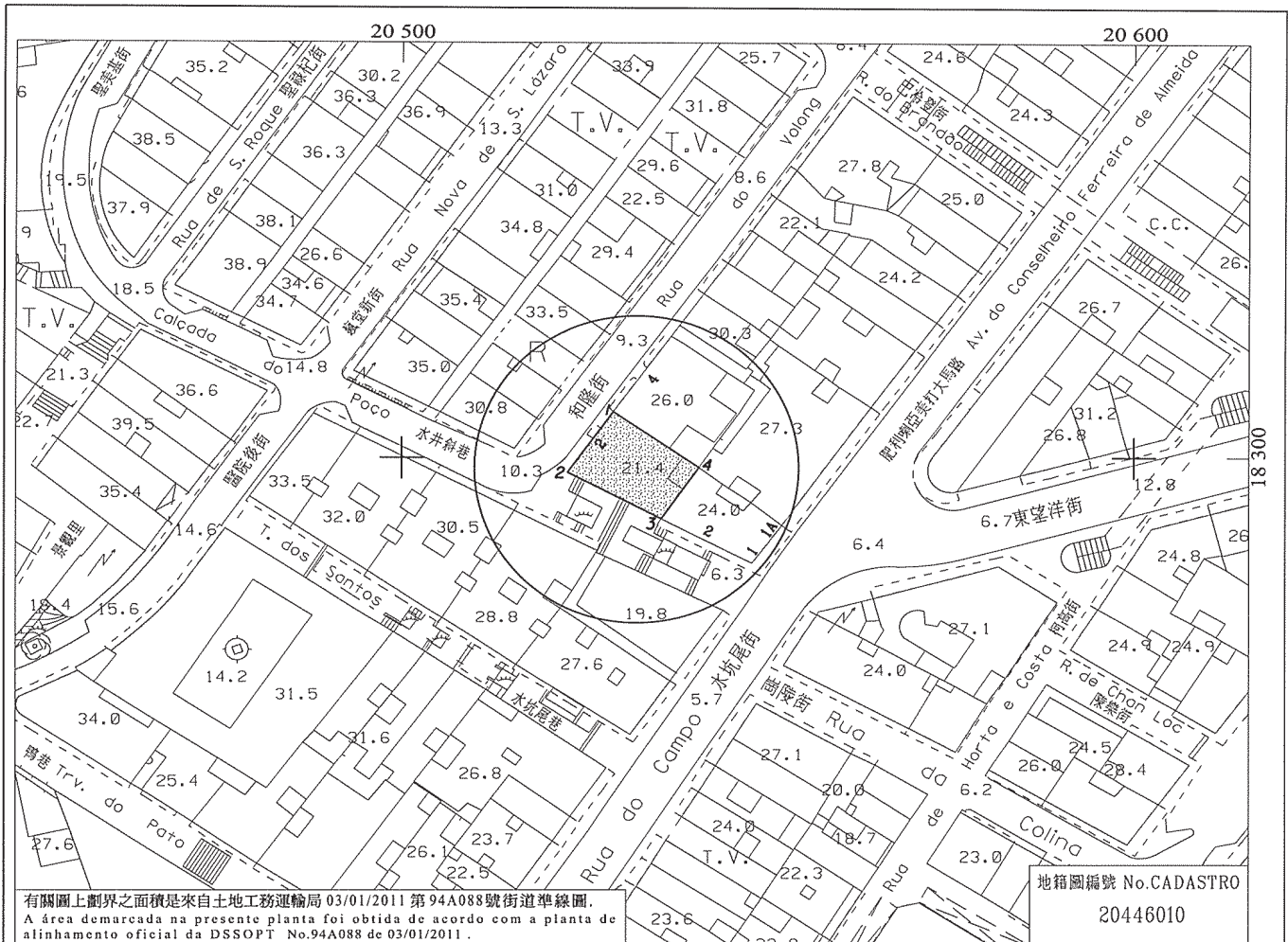
2) Reversão do terreno com as correspondentes benfeitorias nele incorporadas à posse do primeiro outorgante, tendo o segundo outorgante direito à indemnização a fixar por aquele.

Cláusula décima segunda — Foro competente

Para efeitos da resolução de qualquer litígio emergente do presente contrato, o foro competente é o da Região Administrativa Especial de Macau.

Cláusula décima terceira — Legislação aplicável

O presente contrato rege-se, nos casos omissos, pela Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, e demais legislação aplicável.



有關圖上劃界之面積是來自土地工務運輸局 03/01/2011 第 94A088 號街道準線圖。
 A área demarcada na presente planta foi obtida de acordo com a planta de alinhamento oficial da DSSOPT No.94A088 de 03/01/2011.

地籍圖編號 No.CADASTRO
 20446010

和隆街2號
 Rua do Volong n.º 2

標示編號 11533 (AF)
 Descrição n.º 11533 (AF)

面積 = 141 平方米
 Área m²

四至 Confrontações actuais :

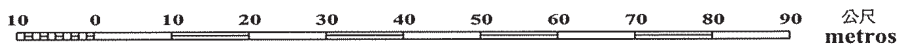
N.º	M (m)	P (m)
1	20 528.9	18 306.6
2	20 522.7	18 297.9
3	20 535.5	18 291.3
4	20 540.7	18 298.6

- 東北 - 和隆街4號 (n.º 12005);
- NE - Rua do Volong n.º 4 (n.º 12005);
- 東南 - 肥利喇亞美打大馬路1-1A號及水井斜巷2號 (n.º 11468);
- SE - Avenida do Conselheiro Ferreira de Almeida n.º s1-1A e Calçada do Poço n.º 2 (n.º 11468);
- 西南 - 水井斜巷;
- SW - Calçada do Poço;
- 西北 - 和隆街。
- NW - Rua do Volong.



地圖繪製暨地籍局
 DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

比例 ESCALA 1:1000



1公尺等高線距

高程基準: 平均海平面

A EQUIDISTÂNCIA DAS CURVAS É DE 1 METRO

Datum Vertical : NÍVEL MÉDIO DO MAR (MSL)

第 22/2013 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據七月五日第6/80/M號法律第一百零七條的規定，作出本批示。

一、根據本批示組成部分的附件合同所載規定及條件，修改一幅以租賃制度批出，面積為288平方米，位於路環島，鄉村馬路，其上建有1130G號和1130H號樓宇，標示於物業登記局第22416號的土地的批給，以興建一幢四層高，其中兩層為地庫的獨立式別墅。

二、本批示即時生效。

二零一三年四月二十二日

運輸工務司司長 劉仕堯

附件

(土地工務運輸局第8202.02號案卷及
土地委員會第53/2012號案卷)

合同協議方：

甲方——澳門特別行政區；及

乙方——麥瑞權及其妻子麥郭婉玲。

鑒於：

一、麥瑞權及其妻子麥郭婉玲以取得共同財產制結婚，通訊地址位於澳門宋玉生廣場339號獲多利中心17樓K，根據以上人士名義作出的F26K冊第33頁第5351號登錄，該等人士擁有一幅以租賃制度批出，面積288平方米，位於路環島，鄉村馬路，稱為3地段，其上建有兩層高的1130G號和1130H號獨立式別墅，標示於物業登記局B27K冊第124頁第22416號的土地的批給所衍生的權利。

二、上述承批人擬重新利用有關土地興建一幢四層高，其中兩層為地庫，並設有停車場及專用花園的獨立式別墅，因此於二零一零年十二月十七日向土地工務運輸局提交了一份建築計劃。為了遵守該局發出的意見，承批人於二零一一年八月一日提交經修改的建築計劃。根據該局副局長於二零一一年十二月十九日作出的批示，該修改計劃被視為可予核准，但須遵守某些技術要件。

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 22/2013

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 107.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. É revista, nos termos e condições constantes do contrato em anexo, que faz parte integrante do presente despacho, a concessão, por arrendamento, do terreno com a área de 288 m², situado na ilha de Coloane, na Estrada da Aldeia, onde se encontra construído o prédio com os n.ºs 1 130G e 1 130H, descrito na Conservatória do Registo Predial sob o n.º 22 416, para ser aproveitado com a construção de uma vivenda unifamiliar de quatro pisos, sendo dois em cave.

2. O presente despacho entra imediatamente em vigor.

22 de Abril de 2013.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Lau Si Io*.

ANEXO

(Processo n.º 8 202.02 da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes e Processo n.º 53/2012 da Comissão de Terras)

Contrato acordado entre:

A Região Administrativa Especial de Macau, como primeiro outorgante; e

Mak Soi Kun e cônjuge Mak Kuok Un Leng, como segundos outorgantes.

Considerando que:

1. Mak Soi Kun e cônjuge Mak Kuok Un Leng, casados no regime da comunhão de adquiridos, com domicílio de correspondência em Macau, na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção n.º 339, Centro Hotline, 17.º andar K, são titulares do direito resultante da concessão, por arrendamento, do terreno com a área de 288 m², situado na ilha de Coloane, na Estrada da Aldeia, designado por lote 3, onde se encontra construída a moradia unifamiliar de dois pisos com os n.ºs 1 130G e 1 130H, descrito na Conservatória do Registo Predial, adiante designada por CRP, sob o n.º 22 416 a fls. 124 do livro B27K, conforme inscrição a seu favor sob o n.º 5 351 a fls. 33 do livro F26K.

2. Pretendendo os concessionários proceder ao reaproveitamento do terreno com a construção de uma vivenda unifamiliar de quatro pisos, sendo dois em cave, com estacionamento e área ajardinada para uso exclusivo, submeteram à Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, adiante designada por DSSOPT, em 17 de Dezembro de 2010, o respectivo projecto de arquitectura que, para cumprimento dos pareceres emitidos, foi alterado pelo projecto apresentado em 1 de Agosto de 2011, o qual foi considerado passível de aprovação, condicionada ao cumprimento de alguns requisitos técnicos, por despacho da subdirectora, de 19 de Dezembro de 2011.

三、上述承批人於二零一一年八月三十一日向行政長官遞交申請書，請求根據七月五日第6/80/M號法律第一百零七條的規定，批准按照上述計劃更改土地的利用，並修改批給合同。

四、在集齊組成案卷所需的文件後，土地工務運輸局計算了應得的回報並制訂修改批給的合同擬本。該擬本已獲上述承批人於二零一二年八月三十日遞交的聲明書，明確表示同意。

五、有關土地的面積為288平方米，在地圖繪製暨地籍局於二零一一年八月二十三日發出的第6061/2002號地籍圖中以字母“A1”、“A2”和“B”定界和標示，面積分別為187平方米、16平方米和85平方米。

六、在上述地籍圖中以字母“A1”和“A2”標示的地塊用作興建一幢四層高，其中兩層為地庫，並設有停車場及專用花園的獨立式別墅，而“B”地塊為非建築範圍。

七、案卷按一般程序送交土地委員會，該委員會於二零一二年十一月一日舉行會議，同意批准有關申請。土地委員會的意見書已於二零一二年十二月三十日經行政長官的批示確認。

八、根據並履行七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定，已將由本批示規範的合同條件通知上述承批人。該等承批人透過於二零一三年三月二十日遞交的聲明書，明確表示接納有關條件。

九、上述承批人已繳付由本批示規範的合同第八條款規定的溢價金，並已提交第十條款第2款所指的保證金。

第一條款——合同標的

1. 本合同標的為修改一幅以租賃制度批出，面積288（貳佰捌拾捌）平方米，在地圖繪製暨地籍局於二零一一年八月二十三日發出的第6061/2002號地籍圖中以字母“A1”、“A2”及“B”標示及定界，位於路環島，其上建有鄉村馬路1130G及1130H號樓宇，標示於物業登記局B27K冊第124頁第22416號及其批給所衍生的權利以乙方名義登錄於第5351號的土地的批給。

2. 鑒於是次修改，有關土地的批給轉由本合同的條款規範。

第二條款——租賃期限

1. 租賃的有效期至二零一六年六月四日止。

2. 前款所訂定的租賃期限可按照適用法例連續續期。

3. Por requerimento dirigido ao Chefe do Executivo, em 31 de Agosto de 2011, os concessionários vieram solicitar autorização para modificar o aproveitamento do terreno, em conformidade com o referido projecto, e a consequente revisão do contrato de concessão, nos termos do artigo 107.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho.

4. Reunidos os documentos necessários à instrução do procedimento, a DSSOPT procedeu ao cálculo das contrapartidas devidas e elaborou a minuta de contrato de revisão de concessão que mereceu a concordância dos concessionários, expressa em declaração apresentada em 30 de Agosto de 2012.

5. O terreno em apreço, com a área de 288 m², encontra-se demarcado e assinalado com as letras «A1», «A2» e «B», respectivamente, com as áreas de 187 m², 16 m² e 85 m², na planta cadastral n.º 6 061/2002, emitida pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, adiante designada por DSCC, em 23 de Agosto de 2011.

6. As parcelas de terreno assinaladas com as letras «A1» e «A2» na referida planta destinam-se à construção de uma vivenda unifamiliar de quatro pisos, sendo dois em cave, com estacionamento e área ajardinada para uso exclusivo. A parcela «B» é área *non-aedificandi*.

7. O procedimento seguiu a sua tramitação normal, tendo o processo sido enviado à Comissão de Terras que, reunida em 1 de Novembro de 2012, emitiu parecer favorável ao deferimento do pedido, o qual foi homologado por despacho do Chefe do Executivo, de 30 de Dezembro de 2012.

8. Nos termos e para os efeitos previstos no artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, as condições do contrato titulado pelo presente despacho foram notificadas aos concessionários e por estes expressamente aceites, conforme declaração apresentada em 20 de Março de 2013.

9. Os concessionários pagaram o prémio estipulado na cláusula oitava e prestaram a caução estipulada no n.º 2 da cláusula décima, ambas do contrato titulado pelo presente despacho.

Cláusula primeira — Objecto do contrato

1. Constitui objecto do presente contrato a revisão da concessão, por arrendamento, do terreno com a área de 288 m² (duzentos e oitenta e oito metros quadrados), assinalado e demarcado com as letras «A1», «A2» e «B» na planta n.º 6 061/2002, emitida em 23 de Agosto de 2011, pela DSCC, situado na ilha de Coloane, onde se encontra construído o prédio n.ºs 1 130G e 1 130H da Estrada da Aldeia, descrito na CRP sob o n.º 22 416 a fls. 124 do livro B27K e cujo direito resultante da concessão se encontra inscrito a favor dos segundos outorgantes sob o n.º 5351.

2. Em consequência da presente revisão, a concessão do terreno passa a reger-se pelas cláusulas do presente contrato.

Cláusula segunda — Prazo do arrendamento

1. O arrendamento é válido até 4 de Junho de 2016.

2. O prazo do arrendamento, fixado no número anterior, pode, nos termos da legislação aplicável, ser sucessivamente renovado.

第三條款——土地的利用及用途

1. 在地圖繪製暨地籍局於二零一一年八月二十三日發出的第6061/2002號地籍圖中以字母“A1”及“A2”標示，面積203（貳佰零叁）平方米的地塊用作興建一幢4（肆）層高的獨立式別墅，其中2（貳）層為地庫，其用途分配如下：

- 1) 獨立式別墅：..... 建築面積698平方米；
- 2) 停車場：..... 建築面積35平方米；
- 3) 專用花園：..... 面積89平方米。

2. 在上述地籍圖中以字母“B”標示及定界，面積85（捌拾伍）平方米的地塊被視為“非建築”範圍。

3. 第1款所述面積在為發出有關使用准照而作實地檢查時可作修改。

第四條款——租金

1. 在土地利用期間，乙方須每年繳付每平方米批出土地\$30.00（澳門幣叁拾元整）的租金，總金額為\$8,640.00（澳門幣捌仟陸佰肆拾元整）。

2. 在土地利用完成後，乙方每年繳付租金的總額改為\$11,710.00（澳門幣壹萬壹仟柒佰壹拾元整），其計算如下：

- 1) 獨立式別墅：

698平方米 x \$15.00/平方米	\$10,470.00；
----------------------------	--------------
- 2) 停車場：

35平方米 x \$10.00/平方米	\$350.00；
---------------------------	-----------
- 3) 專用花園：

89平方米 x \$10.00/平方米	\$890.00。
---------------------------	-----------

3. 由規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計，租金每五年調整一次，但不妨礙在本合同生效期間所公佈法例的新訂租金的即時實施。

第五條款——利用期限

1. 土地利用的總期限為36（叁拾陸）個月，由規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計。

2. 上款所述的期限包括乙方遞交工程計劃、甲方審議該計劃及發出有關准照的時間。

3. 乙方應依照下列期限遞交工程計劃及開始施工：

Cláusula terceira — Aproveitamento e finalidade do terreno

1. As parcelas de terreno com a área de 203 m² (duzentos e três metros quadrados), assinaladas e demarcadas com as letras «A1» e «A2» na planta da DSCC n.º 6 061/2002, emitida em 23 de Agosto de 2011, são destinadas à construção de uma vivenda unifamiliar de 4 (quatro) pisos, sendo 2 (dois) em cave, afectadas às seguintes finalidades de utilização:

- 1) Vivenda unifamiliar: ... com a área bruta de construção de 698 m²;
- 2) Estacionamento: com a área bruta de construção de 35 m²;
- 3) Área ajardinada para uso exclusivo: ... com a área de 89 m².

2. A parcela de terreno com a área de 85 m² (oitenta e cinco metros quadrados), assinalada e demarcada com a letra «B» na referida planta, é considerada área *non-aedificandi*.

3. As áreas referidas no n.º 1 podem ser sujeitas a eventuais rectificações, a realizar no momento da vistoria, para efeito de emissão da licença de utilização respectiva.

Cláusula quarta — Renda

1. Durante o período de aproveitamento do terreno, os segundos outorgantes pagam a renda anual de \$ 30,00 (trinta patacas) por metro quadrado do terreno concedido, no valor global de \$ 8 640,00 (oito mil, seiscentas e quarenta patacas).

2. Após a conclusão do aproveitamento do terreno, os segundos outorgantes passam a pagar uma renda anual no montante global de \$ 11 710,00 (onze mil, setecentas e dez patacas), resultante da seguinte discriminação:

- 1) Vivenda unifamiliar:

698 m ² x \$ 15,00/m ²	\$ 10 470,00;
--	---------------
- 2) Estacionamento:

35 m ² x \$ 10,00/m ²	\$ 350,00;
---	------------
- 3) Jardim para uso exclusivo:

89 m ² x \$ 10,00/m ²	\$ 890,00.
---	------------

3. As rendas são revistas de cinco em cinco anos, contados a partir da data da publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau do despacho que titula o presente contrato, sem prejuízo da aplicação imediata de novos montantes de renda estabelecidos em legislação que, durante a vigência do contrato, venha a ser publicada.

Cláusula quinta — Prazo de aproveitamento

1. O aproveitamento do terreno deve operar-se no prazo global de 36 (trinta e seis) meses, contados a partir da publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau do despacho que titula o presente contrato.

2. O prazo referido no número anterior inclui os prazos para a apresentação, pelos segundos outorgantes, e apreciação, pelo primeiro outorgante, do projecto de obra e para a emissão das respectivas licenças.

3. Relativamente à apresentação dos projectos e início da obra, os segundos outorgantes devem observar os seguintes prazos:

1) 由第1款所指的批示公佈日起計60（陸拾）日內，編製和遞交工程計劃（地基、結構、供水、排水、供電及其他專業計劃）；

2) 由核准工程計劃的通知日起計60（陸拾）日內，遞交發出工程准照的申請書；

3) 由發出工程准照日起計15（拾伍）日內，開始施工。

4. 為遵守上款所指期限的效力，計劃須完整及適當備齊所有資料後，方視為確實完成遞交。

第六條款——特別負擔

由乙方獨力承擔的特別負擔為：

1) 騰空在地圖繪製暨地籍局於二零一一年八月二十三日發出的第6061/2002號地籍圖中以字母“A1”、“A2”及“B”標示及定界的地塊，並移走其上尚有的全部建築物、物料及基礎設施；

2) 根據於二零一零年二月二十三日核准的第2002A040號街道準線圖，執行地段內斜坡的穩固工程；

3) 根據上項所述的街道準線圖，執行建築物周圍之綠化處理。

第七條款——罰款

1. 除有合理解釋且為甲方接受的特殊原因外，乙方不遵守第五條款所訂的任一期限，延遲不超過60（陸拾）日者，處以罰款每日可達\$2,000.00（澳門幣貳仟元整），延遲超過60（陸拾）日，但在120（壹佰貳拾）日以內者，罰款將加至雙倍。

2. 遇有不可抗力或發生被證實為非乙方所能控制的特殊情況，則免除乙方承擔上款所指的責任。

3. 僅因不可預見及不可抵抗事件而引發的情況，方視為不可抗力。

4. 為著第2款規定的效力，乙方必須儘快將發生上述事實的情況以書面通知甲方。

第八條款——合同溢價金

當乙方按照七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定接受本合同條件時，須向甲方一次性全數繳付合同溢價金\$1,266,194.00（澳門幣壹佰貳拾陸萬陸仟壹佰玖拾肆元整）。

1) 60 (sessenta) dias, contados da data da publicação do despacho mencionado no n.º 1, para a elaboração e apresentação do projecto de obra (projectos de fundações, estruturas, águas, esgotos, electricidade e demais projectos de especialidade);

2) 60 (sessenta) dias, contados da data da notificação da aprovação do projecto da obra, para a apresentação do pedido de emissão da licença da obra;

3) 15 (quinze) dias, contados da data de emissão da licença da obra, para o início da obra.

4. Para efeitos do cumprimento dos prazos referidos no número anterior, os projectos só se consideram efectivamente apresentados, quando completa e devidamente instruídos com todos os elementos.

Cláusula sexta — Encargos especiais

Constituem encargos especiais, a suportar exclusivamente pelos segundos outorgantes:

1) A desocupação das parcelas de terreno assinaladas e demarcadas com as letras «A1», «A2» e «B» na planta n.º 6 061/2002, emitida em 23 de Agosto de 2011, pela DSCC, e a remoção das mesmas de todas as construções, materiais e infra-estruturas, porventura, aí existentes;

2) A execução das obras de consolidação de taludes dentro do lote, de acordo com a planta de alinhamento oficial n.º 2002A040, aprovada em 23 de Fevereiro de 2010;

3) A execução das obras de tratamento paisagístico nas zonas envolventes da construção, de acordo com a planta de alinhamento oficial referida na alínea anterior.

Cláusula sétima — Multas

1. Pelo incumprimento de qualquer um dos prazos fixados na cláusula quinta, os segundos outorgantes ficam sujeitos a multa, que pode ir até \$ 2 000,00 (duas mil patacas), por cada dia de atraso, até 60 (sessenta) dias; para além desse período e até ao máximo global de 120 (cento e vinte) dias, ficam sujeitos a multa até ao dobro daquela importância, salvo motivos especiais devidamente justificados, aceites pelo primeiro outorgante.

2. Os segundos outorgantes ficam exonerados da responsabilidade referida no número anterior em casos de força maior ou de outros factos relevantes que estejam, comprovadamente, fora do seu controlo.

3. Consideram-se casos de força maior os que resultem exclusivamente de eventos imprevisíveis e irresistíveis.

4. Para efeitos do disposto no n.º 2, os segundos outorgantes obrigam-se a comunicar, por escrito, ao primeiro outorgante, o mais rapidamente possível, a ocorrência dos referidos factos.

Cláusula oitava — Prémio do contrato

Os segundos outorgantes pagam ao primeiro outorgante, a título de prémio do contrato, o montante de \$ 1 266 194,00 (um milhão, duzentas e sessenta e seis mil, cento e noventa e quatro patacas), integralmente e de uma só vez, aquando da aceitação das condições do presente contrato, a que se refere o artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho.

第九條款——保證金

1. 根據七月五日第6/80/M號法律第一百二十六條的規定，乙方應透過存款或甲方接受的銀行擔保，提供保證金\$8,640.00（澳門幣捌仟陸佰肆拾元整）。

2. 上款所指的保證金金額，應按每年有關租金的數值調整。

3. 第1款所述的保證金在遞交土地工務運輸局發出的使用准照後，應乙方要求，由財政局退還。

第十條款——轉讓

1. 當土地未被完全利用而將本批給所衍生的狀況轉讓，須事先獲得甲方批准，承讓人亦須受本合同修改後的條件約束，尤其有關溢價金方面。

2. 在不妨礙上款最後部分規定的情況下，乙方須以存款，其條款獲甲方接受的擔保或保險擔保提供保證金\$65,000.00（澳門幣陸萬伍仟元整），作為擔保履行已設定的義務。該保證金可應乙方要求，在發出使用准照或批准轉讓批給所衍生的權利時退還。

第十一條款——監督

在批出土地的利用期間，乙方必須准許行政當局有關部門執行監督工作的代表進入該土地及施工範圍，並向代表提供一切所需的協助，使其有效地執行任務。

第十二條款——使用准照

使用准照僅在已履行第六條款訂定的義務及繳清倘有的罰款後，方予發出。

第十三條款——失效

1. 本批給在下列情況下失效：

- 1) 第七條款第1款規定的加重罰款期限屆滿；
- 2) 土地利用未完成，未經同意而更改批給用途；

3) 土地利用中斷超過90（玖拾）日，但有合理解釋且為甲方接受的特殊原因除外。

2. 批給的失效由行政長官以批示宣告，並在《澳門特別行政區公報》公佈。

3. 批給的失效將導致土地連同其上所有改善物歸甲方所有，乙方無權要求任何賠償。

Cláusula nona — Caução

1. Nos termos do disposto no artigo 126.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, os segundos outorgantes prestam uma caução no valor de \$ 8 640,00 (oito mil e seiscentas e quarenta patacas), por meio de depósito ou garantia bancária aceite pelo primeiro outorgante.

2. O valor da caução, referido no número anterior, deve acompanhar sempre o valor da respectiva renda anual.

3. A caução referida no n.º 1 será devolvida aos segundos outorgantes pela Direcção dos Serviços de Finanças, a pedido daqueles, após a apresentação da licença de utilização emitida pela DSSOPT.

Cláusula décima — Transmissão

1. A transmissão de situações decorrentes desta concessão, enquanto o terreno não estiver integralmente aproveitado, depende de prévia autorização do primeiro outorgante e sujeita o transmissário à revisão das condições do presente contrato, designadamente da relativa ao prémio.

2. Sem prejuízo do disposto na parte final do número anterior os segundos outorgantes, para garantia da obrigação aí estabelecida, prestam uma caução no valor de \$ 65 000,00 (sessenta e cinco mil patacas), por meio de depósito, garantia ou seguro-caução, em termos aceites pelo primeiro outorgante, a qual será devolvida, a seu pedido, com a emissão da licença de utilização ou a autorização para transmitir os direitos resultantes da concessão.

Cláusula décima primeira — Fiscalização

Durante o período de aproveitamento do terreno concedido, os segundos outorgantes obrigam-se a franquear o acesso ao mesmo e às obras aos representantes dos Serviços da Administração, que aí se desloquem no desempenho da sua acção fiscalizadora, prestando-lhes toda a assistência e meios para o bom desempenho da sua função.

Cláusula décima segunda — Licença de utilização

A licença de utilização apenas é emitida após o cumprimento das obrigações previstas na cláusula sexta e o pagamento da multa, se houver.

Cláusula décima terceira — Caducidade

1. A presente concessão caduca nos seguintes casos:

- 1) Findo o prazo da multa agravada, previsto no n.º 1 da cláusula sétima;
- 2) Alteração, não consentida, da finalidade da concessão, enquanto o aproveitamento do terreno não estiver concluído;
- 3) Interrupção do aproveitamento do terreno por um prazo superior a 90 (noventa) dias, salvo motivos especiais devidamente justificados e aceites pelo primeiro outorgante.

2. A caducidade da concessão é declarada por despacho do Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

3. A caducidade da concessão determina a reversão do terreno à posse do primeiro outorgante com todas as benfeitorias aí introduzidas, sem direito a qualquer indemnização por parte dos segundos outorgantes.

第十四條款——解除

1. 倘發生下列任一事實，本批給可被解除：

- 1) 不準時繳付租金；
- 2) 未經同意而更改土地利用及/或批給用途；
- 3) 不履行第六條款訂定的義務；
- 4) 違反第十條款的規定，將批給所衍生的狀況轉讓。

2. 批給的解除由行政長官以批示宣告，並在《澳門特別行政區公報》公佈。

第十五條款——有權限法院

澳門特別行政區法院為有權解決由本合同所產生任何爭訟的法院。

第十六條款——適用法例

如有遺漏，本合同以七月五日第6/80/M號法律和其他適用的法例規範。

Cláusula décima quarta — Rescisão

1. A presente concessão pode ser rescindida quando se verifique qualquer dos seguintes factos:

- 1) Falta de pagamento pontual da renda;
- 2) Alteração, não consentida, do aproveitamento do terreno e/ou da finalidade da concessão;
- 3) Incumprimento das obrigações estabelecidas na cláusula sexta;
- 4) Transmissão de situações decorrentes da concessão, com violação do disposto na cláusula décima.

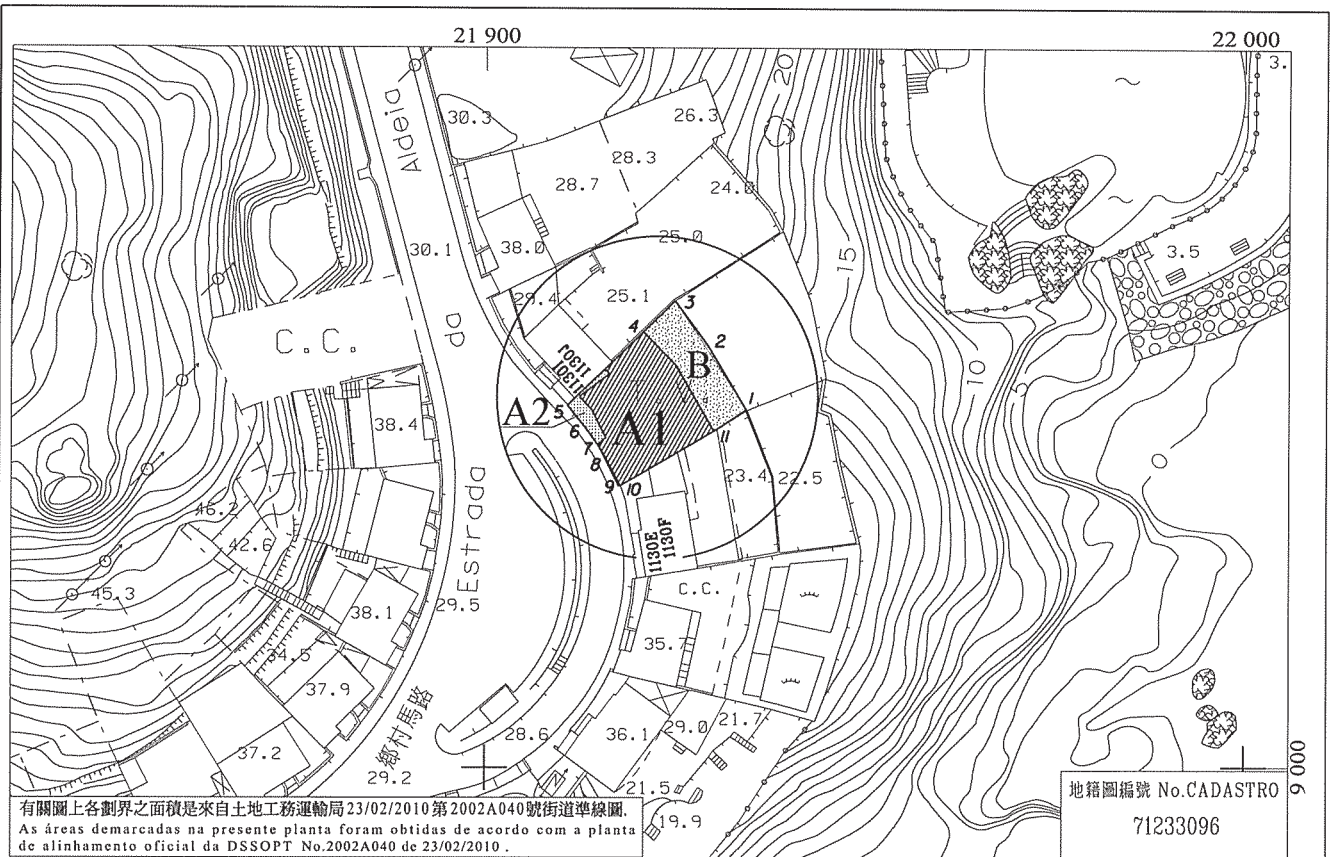
2. A rescisão da concessão é declarada por despacho do Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Cláusula décima quinta — Foro competente

Para efeitos da resolução de qualquer litígio emergente do presente contrato, o foro competente é o da Região Administrativa Especial de Macau.

Cláusula décima sexta — Legislação aplicável

O presente contrato rege-se, nos casos omissos, pela Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, e demais legislação aplicável.



有關圖上各劃界之面積是來自土地工務運輸局 23/02/2010 第 2002A040 號街道準線圖。
As áreas demarcadas na presente planta foram obtidas de acordo com a planta de alinhamento oficial da DSSOPT No.2002A040 de 23/02/2010.

地籍圖編號 No.CADASTRO
71233096

鄉村馬路1130G-1130H號 - 路環
Estrada da Aldeia n^{os} 1130G-1130H - Coloane

四至 Confrontações actuais:

- 面積 "A1" = 187 平方米
Área m²
- 面積 "A2" = 16 平方米
Área m²
- 面積 "B" = 85 平方米
Área m²

- A1+A2+B 地塊 : Parcelas A1+A2+B :
- 東北 - 位於鄰近鄉村馬路之土地 (n^o23009);
- NE - Terreno junto à Estrada da Aldeia (n^o23009);
- 東南 - 鄉村馬路 1130E-1130F 號 (n^o22417);
- SE - Estrada da Aldeia n^os1130E-1130F (n^o22417);
- 西南 - 鄉村馬路;
- SW - Estrada da Aldeia;
- 西北 - 鄉村馬路 1130I-1130J 號 (n^o22415)。
- NW - Estrada da Aldeia n^os1130I-1130J (n^o22415)。

N ^o	M (m)	P (m)
1	21 934.4	9 047.1
2	21 929.3	9 055.5
3	21 925.0	9 061.3
4	21 920.5	9 056.9
5	21 910.8	9 047.6
6	21 913.3	9 044.6
7	21 915.0	9 042.3
8	21 915.9	9 040.6
9	21 917.6	9 037.2
10	21 917.8	9 037.3
11	21 930.4	9 044.5

備註: - 本圖所示之劃界土地, 相應為標示編號 22416, 該標示之原登記面積為 296m², 而本局於 14/04/1994 第 799/89 號地籍圖中, 按實地測網所量得的面積為 288m², 面積相差為減少了 3%。

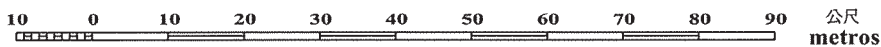
OBS: O terreno demarcado na presente planta corresponde à descrição n^o22416, cuja área do registo inicial é 296m². Segundo a planta cadastral emitida por esta Direcção, n^o799/89, de 14/04/1994, e o levantamento feito in loco, a área vedada é 288m², diminuindo 3%.

- "A1" 地塊, 為鄉村馬路平水以上及以下建築範圍。
- A parcela "A1" é área de construção acima e abaixo da cota de nível da Estrada da Aldeia.
- "A2" 地塊, 為鄉村馬路平水以下建築範圍。
- A parcela "A2" é área de construção abaixo da cota de nível da Estrada da Aldeia.
- "B" 地塊, 為非建築範圍。
- A parcela "B" é área non-aedificandi.



地 圖 繪 製 暨 地 籍 局
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

比 例 ESCALA 1:1000



1公尺等高線距

高程基準: 平均海平面

A EQUIDISTÂNCIA DAS CURVAS É DE 1 METRO

Datum Vertical: NÍVEL MÉDIO DO MAR (MSL)

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一三年三月二十六日作出的批示：

根據二月四日第10/91/M號法令核准的《澳門民用航空局章程》第三條第二款a)項的規定，並維持先前有關委任的依據，陳穎雄擔任民航局局長的委任，自二零一三年三月三十一日起，續期一年。

根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，並維持先前有關委任的依據，André Duarte Xavier Sales Ritchie擔任運輸基建辦公室副主任的定期委任，自二零一三年四月一日起，續期一年。

二零一三年四月二十四日於運輸工務司司長辦公室

辦公室主任 黃振東

警察總局**批示摘錄**

摘錄自保安司司長於二零一三年四月十八日作出的批示：

根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十四條第一款(二)項及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，在二零一三年四月三日第十四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的評核成績中分別排名第一及第二名之第二職階首席技術輔導員梁雁盈及黎美娟，獲確定委任為本局人員編制技術輔助人員組別之第一職階特級技術輔導員。

二零一三年四月二十二日於警察總局

局長辦公室協調員 趙汝民

終審法院院長辦公室**批示摘錄**

摘錄自終審法院院長於二零一三年四月十九日作出的批示：

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規、十二月十八日第35/2009號行政法規及十二月十九日第39/2011號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第七條及第十三條第三款的

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 26 de Março de 2013:

Chan Weng Hong — renovada a nomeação, pelo período de um ano, como presidente da Autoridade de Aviação Civil, nos termos do artigo 3.º, n.º 2, alínea a), do Estatuto da Autoridade de Aviação Civil de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 10/91/M, de 4 de Fevereiro, por se manterem os fundamentos que prevaleceram à respectiva nomeação, a partir de 31 de Março de 2013.

André Duarte Xavier Sales Ritchie — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como coordenador-adjunto do Gabinete para as Infra-estruturas de Transportes, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por se manterem os fundamentos que prevaleceram à respectiva nomeação, a partir de 1 de Abril de 2013.

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, aos 24 de Abril de 2013. — O Chefe do Gabinete, Wong Chan Tong.

SERVIÇOS DE POLÍCIA UNITÁRIOS**Extracto de despacho**

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 18 de Abril de 2013:

Leong Ngan Ieng e Lai Mei Kun, adjuntos-técnicos principais, 2.º escalão, classificadas em 1.º e 2.º lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 14/2013, II Série, de 3 de Abril — nomeadas, definitivamente, adjuntos-técnicos especialistas, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico de apoio do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, em vigor.

Serviços de Polícia Unitários, aos 22 de Abril de 2013. — O Coordenador do Gabinete do Comandante-geral, Chio U Man.

GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL DE ÚLTIMA INSTÂNCIA**Extracto de despacho**

Por despacho do presidente, de 19 de Abril de 2013:

Chen Licheng — nomeado, em comissão de serviço, pelo período de um ano, assessor deste Gabinete, nos termos dos artigos 7.º e 13.º, n.º 3, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000,

規定，以定期委任方式委任陳里程為本辦公室顧問，為期一年，由二零一三年五月二日起生效。

de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e n.º 39/2011, de 19 de Dezembro, a partir de 2 de Maio de 2013.

二零一三年四月二十五日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 鄧寶國

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 25 de Abril de 2013. — O Chefe do Gabinete, *Tang Pou Kuok*.

科學技術發展基金

FUNDO PARA O DESENVOLVIMENTO DAS CIÊNCIAS E DA TECNOLOGIA

批示摘錄

Extracto de despacho

根據經第426/2009號行政長官批示重新公佈第6/2006號行政法規通過的《公共財政管理制度》的全文內第四十一條第三款及第四十三條的規定，茲公佈經由行政長官於二零一三年四月十五日批示核准之科學技術發展基金二零一三財政年度本身預算之第一次修改：

De acordo com os artigos 41.º, n.º 3, e 43.º do Regime de administração financeira pública, republicado integralmente, aprovado pelo Regulamento Administrativo n.º 6/2006, por Despacho do Chefe do Executivo n.º 426/2009, publica-se a 1.ª alteração ao orçamento privativo do Fundo para o Desenvolvimento das Ciências e da Tecnologia para o ano económico de 2013, autorizada por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 15 de Abril do mesmo ano:

科學技術發展基金二零一三年財政年度第一次本身預算修改 1.ª alteração ao orçamento privativo para o ano económico de 2013 do Fundo para o Desenvolvimento das Ciências e da Tecnologia

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gru.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
					經常開支 Despesas correntes		
02	00	00	00	00	資產及勞務 <i>Bens e serviços</i>		
02	02	00	00	00	非耐用品 <i>Bens não duradouros</i>		
02	02	04	00	00	辦事處消耗 <i>Consumos de secretaria</i>	80,000.00	
02	03	00	00	00	勞務之取得 <i>Aquisição de serviços</i>		
02	03	08	00	00	各項特別工作 <i>Trabalhos especiais diversos</i>		
02	03	08	00	01	研究、顧問及翻譯 <i>Estudos, consultadoria e tradução</i>	200,000.00	
02	03	08	00	03	專業及技術書刊之製作 <i>Publicações técnicas e especializadas</i>	160,000.00	

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gru.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
02	03	08	00	99	其他 Outros	1,500,000.00	
04	00	00	00	00	經常轉移 Transferências correntes		
04	01	00	00	00	公營部門 Sector público		
04	01	05	00	00	其他 Outras		
04	01	05	00	98	各類活動 Actividades diversas		1,940,000.00
					總額 Total	1,940,000.00	1,940,000.00

二零一三年四月二十三日於科學技術發展基金——行政委員會——主席：唐志堅——委員：陳允熙

O Conselho de Administração do Fundo para o Desenvolvimento das Ciências e da Tecnologia, aos 23 de Abril de 2013.
— O Presidente, *Tong Chi Kin*. — O Vogal, *Chan Wan Hei*.

個人資料保護辦公室

批示摘錄

摘錄自行政長官於二零一三年四月九日作出的批示：

根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十三條，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條、第二十八條規定，並按十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項的規定，以附註形式修改倫妙麗在本辦公室的散位合同第三條款，轉為第三職階勤雜人員，薪俸點130，追溯自二零一三年三月十四日起生效。

根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十三條，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條、第二十六條規定，並按十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項的規定，以附註形式修改下列人員在本辦公室的編制外合同第三條款，追溯自二零一三年二月二十八日起生效：

何慶林，擔任第二職階二等高級技術員，薪俸點455；

莫雯慧，擔任第二職階二等技術員，薪俸點370。

GABINETE PARA A PROTECÇÃO DE DADOS PESSOAIS

Extractos de despachos

Por despachos de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 9 de Abril de 2013:

Lon Mio Lai — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato de assalariamento com referência à categoria de auxiliar, 3.º escalão, índice 130, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugados com os artigos 13.º da Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro, com efeitos retrospectivos a partir de 14 de Março de 2013.

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a dos seus contratos além do quadro, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com os artigos 13.º da Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro, com efeitos retrospectivos a partir de 28 de Fevereiro de 2013:

Ho Heng Lam, para técnico superior de 2.^a classe, 2.º escalão, índice 455;

Mok Man Wai, para técnica de 2.^a classe, 2.º escalão, índice 370.

聲 明

為著有關效力，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十三條第三款的規定，茲聲明法務局第二職階首席顧問高級技術員趙占全在本辦公室以派駐方式擔任職務，其派駐自二零一三年四月十六日起終止，並於同日返回原部門。

二零一三年四月二十四日於個人資料保護辦公室

辦公室主任 陳海帆

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Chio Chim Chun, técnico superior assessor principal, 2.º escalão, do quadro de pessoal da DSAJ, requisitado neste Gabinete, cessa a sua requisição, por acordo entre ambos os serviços, nos termos do artigo 33.º, n.º 3, do ETAPM, a partir de 16 de Abril de 2013, regressando no mesmo dia ao seu serviço de origem.

Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais, aos 24 de Abril de 2013. — A Coordenadora do Gabinete, *Chan Hoi Fan*.

**澳 門 特 別 行 政 區 政 府
政 策 研 究 室**

批 示 摘 錄

摘錄自簽署人於二零一三年二月二十七日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本室第三職階特級技術輔導員劉冬青的編制外合同，自二零一三年四月一日起續期一年。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十三條第一款（二）項的規定，梁翠然在本室擔任職務的編制外合同自二零一三年四月一日起續期一年，並以附註方式修改該合同第三條款，轉為收取相等於第二職階二等技術輔導員職級的薪俸點275點。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十三條第一款（二）項的規定，林惠琮在本室擔任職務的編制外合同自二零一三年五月三日起續期一年，並以附註方式修改該合同第三條款，轉為收取相等於第二職階一等技術員的薪俸點420的薪俸。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及第14/2009號法律第十三條第二款（一）項規定，陳家寶在本室擔任職務的散位合同自二零一三年五月十六日起續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於第二職階輕型車輛司機的薪俸點160的薪俸。

二零一三年四月八日於澳門特別行政區政府政策研究室

主任 劉本立

**GABINETE DE ESTUDO DAS POLÍTICAS DO
GOVERNO DA REGIÃO ADMINISTRATIVA
ESPECIAL DE MACAU**

Extractos de despachos

Por despachos do signatário, de 27 de Fevereiro de 2013:

Lao Tung Cheng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico especialista, 3.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Abril de 2013.

Leong Choi In — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Abril de 2013.

Lam Vai Keng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 420, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 3 de Maio de 2013.

Chan Ka Pou — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de motorista de ligeiros, 2.º escalão, índice 160, neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 13.º, n.º 2, alínea 1), da Lei n.º 14/2009, a partir de 16 de Maio de 2013.

Gabinete de Estudo das Políticas do Governo da Região Administrativa Especial de Macau, aos 8 de Abril de 2013. — O Coordenador do Gabinete, *Lao Pun Lap*.

政府發言人辦公室

批示摘錄

透過簽署人二零一三年四月九日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一及第三款的規定，謝永釗在本辦公室擔任第三職階顧問高級技術員之編制外合同，自二零一三年七月一日起續期至二零一四年二月二十二日。

二零一三年四月二十二日於政府發言人辦公室

政府發言人 譚俊榮

GABINETE DO PORTA-VOZ DO GOVERNO

Extracto de despacho

Por despacho do signatário, de 9 de Abril de 2013:

Che Weng Chio — renovado o contrato além do quadro, como técnico superior assessor, 3.º escalão, neste Gabinete, nos termos do artigo 26.º, n.ºs 1 e 3, do ETAPM, em vigor, de 1 de Julho de 2013 a 22 de Fevereiro de 2014.

Gabinete do Porta-voz do Governo, aos 22 de Abril de 2013.
— O Porta-voz do Governo, *Alexis, Tam Chon Weng*.

行政公職局

批示摘錄

按行政法務司司長於二零一三年一月二十五日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條第一款的規定，修改社會保障基金人員編制第一職階特級技術輔導員 António Luís da Silva徵用到本局服務之狀況，轉為第一職階首席特級技術輔導員，自二零一三年一月二十五日起生效。

按行政法務司司長於二零一三年一月二十八日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十二條的規定，澳門監獄行政技術助理員職程第三職階特級行政技術助理員石連娣，自二零一三年三月一日起，以同一職級及職階調任到本局人員編制。

按行政法務司司長於二零一三年二月四日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律的規定，以編制外合同聘用潘國棟在本局擔任第一職階二等行政技術助理員職務，薪俸點為195，為期一年，自二零一三年四月十五日起生效。

按簽署人於二零一三年二月七日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及第14/2009號法律的規定，關秀慧在本局擔任第九職階繕錄兼打字員職務的散位合同，自二零一三年四月一日起續期一年。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO
E FUNÇÃO PÚBLICA

Extractos de despachos

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 25 de Janeiro de 2013:

António Luís da Silva, adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, do quadro de pessoal do Fundo de Segurança Social — alterada a situação da sua requisição para adjunto-técnico especialista principal, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos do artigo 34.º, n.º 1, do ETAPM, vigente, a partir de 25 de Janeiro de 2013.

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 28 de Janeiro de 2013:

Seak Lin Tai, assistente técnica administrativa especialista, 3.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo do Estabelecimento Prisional de Macau — transferida para o quadro de pessoal, na mesma categoria e escalão, nestes Serviços, nos termos do artigo 32.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Março de 2013.

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 4 de Fevereiro de 2013:

Pun Kuok Tong — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 195, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com a Lei n.º 14/2009, a partir de 15 de Abril de 2013.

Por despacho do signatário, de 7 de Fevereiro de 2013:

Kuan Sao Wai — renovado o seu contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como escriturária-dactilógrafa, 9.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugado com a Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Abril de 2013.

按簽署人於二零一三年三月一日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，Maria Manuel Borralho Ferreira及Fernando Leong在本局擔任第一職階一等文案職務的編制外合同，分別自二零一三年五月七日及五月十四日起續期一年。

按簽署人於二零一三年三月六日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，吳傑在本局擔任第二職階二等技術輔導員職務的編制外合同，自二零一三年四月十二日起續期兩年。

根據行政法務司司長於二零一三年三月二十二日作出的批示：

根據第14/2009號法律第二十七條第四款及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，在二零一三年二月二十七日第九期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的評核成績中分別排名第一、第二及第三的首席翻譯員陳倩霞、羅瑞景及Jovito Alberto Monteiro da Costa，獲確定委任為本局人員編制內翻譯員職程第一職階主任翻譯員。

因刊登於二零一三年四月二十四日第十七期《澳門特別行政區公報》第二組，第5047頁有正確之處，現重新公佈如下：

摘錄自二零一三年四月五日行政長官作出的批示：

根據八月十二日第11/96/M號法律第四條及第六條第二款的規定，賦予“巴哈伊教澳門總會”行政公益法人的資格。

二零一三年四月十九日於行政公職局

局長 朱偉幹

法 務 局

批 示 摘 錄

按本局副局長於二零一三年三月十二日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本局第一職階二等高技術員陳偉樂及鄧仲元的編制外合同續期一年，分別自二零一三年四月二十四日及五月一日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階一等技術員麥國楷的編制外合同續期一年，自二零一三年四月二十七日起生效。

Por despachos do signatário, de 1 de Março de 2013:

Maria Manuel Borralho Ferreira e Fernando Leong — renovados os seus contratos além do quadro, pelo período de um ano, como letrados de 1.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 7 e 14 de Maio de 2013, respectivamente.

Por despacho do signatário, de 6 de Março de 2013:

Ng Kit — renovado o seu contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 12 de Abril de 2013.

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 22 de Março de 2013:

Chan Sin Ha, Lo Soi Keng e Jovito Alberto Monteiro da Costa, intérpretes-tradutores principais, classificados em 1.º, 2.º e 3.º lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 9/2013, II Série, de 27 de Fevereiro — nomeados, definitivamente, intérpretes-tradutores chefes, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 27.º, n.º 4, da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente.

Por ter saído inexacto, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 17/2013, II Série, de 24 de Abril, a páginas 5047, novamente se publica:

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 5 de Abril de 2013:

É atribuída a qualificação legal de pessoa colectiva de utilidade pública administrativa, nos termos dos artigos 4.º e 6.º, n.º 2, da Lei n.º 11/96/M, de 12 de Agosto, à «Assembleia Espiritual dos Bahá'is de Macau».

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 19 de Abril de 2013. — O Director dos Serviços, José Chu.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

Extractos de despachos

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 12 de Março de 2013:

Chan Wai Lok e Tang Chong Un, técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 24 de Abril e 1 de Maio de 2013, respectivamente.

Mak Kuok Kai, técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 27 de Abril de 2013.

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款、第14/2009號法律第十三條第二款(二)項及第四款之規定，本局第三職階輕型車輛司機謝孝慈的散位合同第三條款修改為同一職級第四職階，薪俸點180，自二零一三年二月二十五日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款、第14/2009號法律第十三條第二款(四)項、第三款及第四款之規定，本局第六職階輕型車輛司機陸華及李維漢的散位合同第三條款修改為同一職級第七職階，薪俸點240，自二零一三年一月十七日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款、第14/2009號法律第十三條第二款(四)項、第三款及第四款之規定，本局第六職階勤雜人員林桂芬、梁仕嫻及何孝忠的散位合同第三條款修改為同一職級第七職階，薪俸點180，自二零一三年一月十七日(首兩位)及三月三日(最後壹位)起生效。

按本局副局長於二零一三年三月十五日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，本局第二職階重型車輛司機鍾利威的散位合同續期一年，自二零一三年四月十七日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，本局第一職階輕型車輛司機方元祥的散位合同續期六個月，自二零一三年五月一日起生效。

按本局副局長於二零一三年三月十九日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，本局第三職階勤雜人員何健華的散位合同續期一年，自二零一三年四月十五日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，本局第一職階輕型車輛司機洪小龍的散位合同續期六個月，自二零一三年四月十七日起生效。

按本局副局長於二零一三年三月二十日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，本局第三職階勤雜人員蘇曉霞的散位合同續期一年，自二零一三年四月二十一日起生效。

按本局副局長於二零一三年三月二十一日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階一等技術員林松傑的編制外合同續期一年，自二零一三年五月十八日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第三職階特級行政技術助理員岑綺樺的編制外合同續期一年，自二零一三年五月二日起生效。

Che Hao Chi, motorista de ligeiros, 3.º escalão, assalariado, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª contratual para a mesma categoria, 4.º escalão, índice 180, nos termos do artigo 27.º, n.º 5, do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 13.º, n.ºs 2, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, a partir de 25 de Fevereiro de 2013.

Lok Wa e Lei Wai Hon, motoristas de ligeiros, 6.º escalão, assalariados, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª contratual para a mesma categoria, 7.º escalão, índice 240, nos termos do artigo 27.º, n.º 5, do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 13.º, n.ºs 2, alínea 4), 3 e 4, da Lei n.º 14/2009, a partir de 17 de Janeiro de 2013.

Lam Kuai Fan, Leong Si Han e Ho Hao Chong, auxiliares, 6.º escalão, assalariados, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª contratual para a mesma categoria, 7.º escalão, índice 180, nos termos do artigo 27.º, n.º 5, do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 13.º, n.ºs 2, alínea 4), 3 e 4, da Lei n.º 14/2009, a partir de 17 de Janeiro para os dois primeiros e 3 de Março de 2013 para o último.

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 15 de Março de 2013:

Chong Lei Wai, motorista de pesados, 2.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 17 de Abril de 2013.

Fong Un Cheong, motorista de ligeiros, 1.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de seis meses, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Maio de 2013.

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 19 de Março de 2013:

Ho Kin Wa, auxiliar, 3.º escalão, assalariada, destes Serviços — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 15 de Abril de 2013.

Hong Sio Long, motorista de ligeiros, 1.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de seis meses, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 17 de Abril de 2013.

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 20 de Março de 2013:

Sou Hio Ha, auxiliar, 3.º escalão, assalariada, destes Serviços — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 21 de Abril de 2013.

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 21 de Março de 2013:

Lam Chung Kit, técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 18 de Maio de 2013.

Sam I Wa, assistente técnica administrativa especialista, 3.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 2 de Maio de 2013.

按行政法務司司長於二零一三年三月二十二日作出的批示：

根據第26/2009號行政法規第八條之規定，因具備合適的專業能力及才幹履行職務，本局第二職階顧問高級技術員許麗芳在本局擔任法律草擬廳廳長的定期委任，自二零一三年五月三十日起續期兩年。

按本局局長於二零一三年三月二十八日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款，以及第14/2009號法律第十三條第一款（二）項及第四款之規定，本局第一職階首席技術輔導員林金梅的編制外合同第三條款修改為同一職級第二職階，薪俸點365，自二零一三年二月十四日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款，以及第14/2009號法律第十三條第一款（二）項及第四款之規定，本局第一職階首席技術輔導員徐惠華的編制外合同第三條款修改為同一職級第二職階，薪俸點365，自二零一三年三月九日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款，以及第14/2009號法律第十三條第一款（二）項及第四款之規定，本局第一職階首席技術輔導員鄧均杏、鄧兆聰、鄧詠詩、邱咏暉及潘雅恩的編制外合同第三條款修改為同一職級第二職階，薪俸點365，自二零一三年三月十三日起生效。

二零一三年四月十九日於法務局

代局長 高舒婷

身 份 證 明 局

批 示 摘 錄

按本局副局長於二零一三年三月十八日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本局第一職階一等高級技術員（資訊範疇）林指明的編制外合同續期一年，自二零一三年五月十九日起生效。

摘錄自行政法務司司長於二零一三年三月二十二日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十四條第一款（二）項的規

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 22 de Março de 2013:

Hoi Lai Fong, técnica superior assessora, 2.º escalão, destes Serviços — renovada a comissão de serviço, por mais dois anos, como chefe do Departamento de Produção Jurídica destes Serviços, nos termos do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir competência profissional e aptidão adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 30 de Maio de 2013.

Por despachos do director os Serviços, de 28 de Março de 2013:

Lam Kam Mui, adjunto-técnico principal, 1.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª contratual para a mesma categoria, 2.º escalão, índice 365, nos termos do artigo 25.º, n.º 3, do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, a partir de 14 de Fevereiro de 2013.

Choi Wai Wa, adjunto-técnico principal, 1.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª contratual para a mesma categoria, 2.º escalão, índice 365, nos termos do artigo 25.º, n.º 3, do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, a partir de 9 de Março de 2013.

Tang Kuan Hang, Tang Sio Chong, Tang Veng Si, Iao Weng Fai e Pun Nga Ian, adjuntos-técnicos principais, 1.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª contratual para a mesma categoria, 2.º escalão, índice 365, nos termos do artigo 25.º, n.º 3, do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, a partir de 13 de Março de 2013.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 19 de Abril de 2013. — A Directora dos Serviços, substituta, *Diana Costa*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO

Extractos de despachos

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 18 de Março de 2013:

Lam Chi Meng, técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, área de informática — renovado o seu contrato além do quadro, pelo período de um ano, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 19 de Maio de 2013.

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 22 de Março de 2013:

Chao Sio Fong e Leong Iok Cheng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro com

定，周少芳及梁玉清在本局擔任職務的編制外合同，以附註形式修改合同第三條款，轉為第一職階一等技術輔導員，薪俸點305點，自二零一三年三月二十五日起生效。

二零一三年四月二十三日於身份證明局

代局長 歐陽瑜

印務局

批示摘錄

按照本人於二零一三年四月十七日之批示：

第三職階技術工人林貴豪，屬本局散位合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，有關合同獲續期一年，執行同一職務，由二零一三年五月十一日起生效。

第三職階技術工人吳志偉及胡志然，屬本局散位合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，其有關合同獲續期及修改，為期一年，執行同一職務並轉為高一職階，由二零一三年五月十二日起生效。

按照本人於二零一三年四月十九日的批示：

本局第二職階散位勤雜人員區潤華——根據經十二月二十一日第80/92/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十八條第一款f項的規定，應其要求，解除有關合同，由二零一三年五月二十日起生效。

二零一三年四月二十二日於印務局

局長 杜志文

退休基金會

批示摘錄

退休/撫卹金的訂定

按照行政法務司司長於二零一三年四月十七日作出的批示：

(一) 港務局第三職階二等海事人員羅祥有，退休及撫卹制度會員編號145971，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》

referência à categoria de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 25 de Março de 2013.

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 23 de Abril de 2013. — A Directora dos Serviços, substituta, *Ao Ieong U.*

IMPrensa OFICIAL

Extractos de despachos

Por despachos do signatário, de 17 de Abril de 2013:

Lam Kuai Hou, operário qualificado, 3.º escalão, assalariado, desta Imprensa — renovado o respectivo contrato, pelo período de um ano, para exercer as mesmas funções, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 11 de Maio de 2013.

Ung Chi Wai e Wu Chi In, operários qualificados, 3.º escalão, assalariados, desta Imprensa — renovados os respectivos contratos, pelo período de um ano, para exercerem as mesmas funções, no escalão imediatamente superior, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 12 de Maio de 2013.

Por despacho do signatário, de 19 de Abril de 2013:

Ao Ion Va, auxiliar, 2.º escalão, assalariado, desta Imprensa — rescindido, a seu pedido, do respectivo contrato, nos termos do artigo 28.º, n.º 1, alínea f), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 20 de Maio de 2013.

Imprensa Oficial, aos 22 de Abril de 2013. — O Administrador, *Tou Chi Man.*

FUNDO DE PENSÕES

Extractos de despachos

Fixação de pensões

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 17 de Abril de 2013:

1. Lo Cheong Iao, pessoal marítimo de 2.ª classe, 3.º escalão, da Capitania dos Portos, com o número de subscritor 145971 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do servi-

第二百六十二條第一款a)項，即已屆服務年齡上限而離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其十六年工作年數作計算，由二零一三年四月七日開始以相等於現行薪俸索引表內的120點訂出，並在有關金額上加上三個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二)有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

按照行政法務司司長於二零一三年四月十九日作出的批示：

(一)以定期委任方式擔任科長之博彩監察協調局第二職階首席特級行政技術助理員Manuel Azevedo Lei，退休及撫卹制度會員編號574，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b)項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十一年工作年數作計算，由二零一三年四月二日開始以相等於現行薪俸索引表內的385點訂出，並在有關金額上加上六個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二)有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一)民政總署第二職階首席特級行政技術助理員賈路易，退休及撫卹制度會員編號84557，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b)項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十年工作年數作計算，由二零一三年四月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的270點訂出，並在有關金額上加上六個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二)有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一)民政總署第六職階重型車輛司機吳炳安，退休及撫卹制度會員編號60100，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a)項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a)項之規定，以其三十六年工作年數作計

算，其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其十六年工作年數作計算，由二零一三年四月七日開始以相等於現行薪俸索引表內的120點訂出，並在有關金額上加上三個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 19 de Abril de 2013:

1. Manuel Azevedo Lei, assistente técnico administrativo especialista principal, 2.º escalão, exercendo em comissão de serviço, o cargo de chefe de secção da Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, com o número de subscritor 574 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 2 de Abril de 2013, uma pensão mensal correspondente ao índice 385 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 31 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Luis Conceição Gageiro, assistente técnico administrativo especialista principal, 2.º escalão, do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com o número de subscritor 84557 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Abril de 2013, uma pensão mensal correspondente ao índice 270 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 30 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Ng Peng On, motorista de pesados, 6.º escalão, do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com o número de subscritor 60100 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 2 de Abril de 2013, uma pensão mensal correspondente ao índice 240 da tabela em vigor, calculada nos termos

算，由二零一三年四月二日開始以相等於現行薪俸索引表內的240點訂出，並在有關金額上加上七個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二)有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

權益歸屬比率的訂定

按照行政法務司司長於二零一三年四月十九日作出的批示：

社會工作局勤雜人員何蘭心，供款人編號6018481，根據第8/2006號法律第十三條第一款(一)項之規定，自二零一三年三月二十九日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿二十三年，根據同一法律第十四條第一款及第三十九條第六款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」及「特別帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百，以及「澳門特別行政區供款帳戶」的權益歸屬比率為百分之九十四。

旅遊局督察趙崇章，供款人編號6059048，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一三年三月二十五日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及「澳門特別行政區供款帳戶」的權益歸屬比率為百分之二十五。

博彩監察協調局行政技術助理員葉文勝，供款人編號6081450，根據第8/2006號法律第十三條第一款(三)項之規定，自二零一三年三月二十六日起註銷其在公積金制度之登記。根據同一法律第十四條第一款及第二款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」及「澳門特別行政區供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百。

摘錄自行政法務司司長於二零一三年四月十七日的批示：

根據第15/2009號法律《領導及主管人員通則的基本規定》第五條及第26/2009號行政法規《領導及主管人員通則的補充規定》第八條之規定，陳楊智慧因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其在本會擔任退休及撫卹制度財務資源管理處處長的定期委任，自二零一三年六月一日起續期一年。

二零一三年四月二十五日於退休基金會

行政管理委員會主席 楊儉儀

do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 7 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Fixação das taxas de reversão

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 19 de Abril de 2013:

Ho Lan Sam, auxiliar do Instituto de Acção Social, com o número de contribuinte 6018481, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 29 de Março de 2013, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais» e da «Conta Especial», e 94% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 23 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, e 39.º, n.º 6, do mesmo diploma.

Chio Song Cheong, inspector da Direcção dos Serviços de Turismo, com o número de contribuinte 6059048, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 25 de Março de 2013, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e 25% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Ip Man Seng, assistente técnico administrativo da Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, com o número de contribuinte 6081450, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 26 de Março de 2013, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 3), da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais» e da «Conta das Contribuições da RAEM», nos termos do artigo 14.º, n.ºs 1 e 2, do mesmo diploma.

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 17 de Abril de 2013:

Chen Ieong Chi Vai — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão de Gestão dos Recursos Financeiros para a Aposentação e Sobrevivência, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 «Disposições Fundamentais do Estatuto do Pessoal de Direcção e Chefia» e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009 «Disposições Complementares do Estatuto do Pessoal de Direcção e Chefia», por possuir competência e experiência profissional adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 1 de Junho de 2013.

Fundo de Pensões, aos 25 de Abril de 2013. — A Presidente do Conselho de Administração, *Ieong Kim I.*

財 政 局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

批 示 摘 錄

Extractos de despachos

按照經濟財政司司長於二零一三年一月十一日之批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，以散位合同方式聘用歐陽麗及雷安琪在本局擔任職務，為期三個月，自二零一三年四月十五日起，職級為第一職階二等高級技術員，薪俸點為430點。

按照經濟財政司司長於二零一三年三月二十七日之批示：

根據第26/2009號行政法規第八條之規定，Carlos Alberto Nunes Alves因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其在本局擔任司庫活動組組長的定期委任自二零一三年六月一日起獲續期壹年。

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 11 de Janeiro de 2013:

Ao Ieong Lai e Loi On Kei — contratados por assalariamento, pelo período de três meses, como técnicos superiores de 2.^a classe, 1.º escalão, índice 430, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 15 de Abril de 2013.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 27 de Março de 2013:

Carlos Alberto Nunes Alves — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe do Sector de Operações de Tesouraria destes Serviços, nos termos do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das respectivas funções, a partir de 1 de Junho de 2013.

聲明書 Declarações

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一三）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2013), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap.	Div.	職能 Func.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência a autorização	
			經濟 Económica	項Alin.						
01	28				一般事務 - 澳門特別行政區政府政策研究室	ENCARGOS GERAIS - GABINETE DE ESTUDO DAS POLÍTICAS DO GOVERNO DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU			“18/03/2013 之局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 18/03/2013”	
		1-01-3	01-01-01-02	年資獎金	Prémio de antiguidade	10,000.00				
		1-01-3	01-01-02-01	報酬	Remunerações		475,000.00			
		1-01-3	01-01-02-02	年資獎金	Prémio de antiguidade	10,000.00				
		1-01-3	01-01-06-00	重疊薪俸	Duplicação de vencimentos	455,000.00				
		1-01-3	02-03-02-01	電費	Energia eléctrica		60,000.00			
		1-01-3	02-03-02-02	水及氣體費	Água e gás		12,000.00			
		1-01-3	02-03-04-00	不動產	Bens imóveis		33,000.00			
		1-01-3	02-03-07-00	廣告費用	Encargos com anúncios	105,000.00				
總 額							Total	580,000.00	580,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一三）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2013), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap.	Div.	職能 Func.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência a autorização	
			經濟 Económica	項Alin.						
09	00				財政局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS			“20/03/2013 之經濟 財政司司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 20/03/2013”	
		1-01-2	01-01-03-02	年資獎金	Prémio de antiguidade	75,000.00		75,000.00		
		1-01-2	01-02-06-00	房屋津貼	Subsídio de residência			75,000.00		
總 額							Total	75,000.00	75,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一三）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2013), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap. 組	Div.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código					
12	00	5-02-0 9-03-0	05-04-00-00 05-04-00-00	共用開支 退休基金會 - 退休及撫卹金制度(僱主方) 備用撥款	DESPESAS COMUNIS F. Pensões - Reg. Apos. e Sobrev. (parte patronal) Dotação provisional	13,115,866.00	13,115,866.00	“20/03/2013 之經濟 財政司司長批示” “Despacho do Exm. Sr. S.E.F., de 20/03/2013”
總 額						13,115,866.00	13,115,866.00	

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一三）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2013), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap. 組	Div.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código					
12	00	9-03-0 9-03-0	05-04-00-00 05-04-00-00	共用開支 備用撥款 偶然及未列明之開支	DESPESAS COMUNIS Dotação provisional Despesas eventuais e não especificadas	2,045,060.00	2,045,060.00	“27/03/2013 之經濟 財政司司長批示” “Despacho do Exm. Sr. S.E.F., de 27/03/2013”
總 額						2,045,060.00	2,045,060.00	

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一三）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2013), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap. / 組 Div.	分 類 Orgân. 組	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência a autorização
		職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código/項 Alin.					
22	00			地球物理暨氣象局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS E GEOFÍSICOS			"11/03/2013 之局長批示" "Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 11/03/2013"
		7-04-0	01-01-01-01	薪俸或服務費	Vencimentos ou honorários		77,000.00	
		7-04-0	01-01-06-00	重疊薪俸	Duplicação de vencimentos	120,000.00		
		7-04-0	01-02-10-00	工作表現獎賞	Prémio de avaliação de desempenho		43,000.00	
總 額						120,000.00	120,000.00	
Total								

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一三）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2013), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap. / 組 Div.	分 類 Orgân. 組	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência a autorização
		職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código/項 Alin.					
26	00			博彩監察協調局	DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS			"13/03/2013 之經濟財政司 司長批示" "Despacho do Exm.ª Sr. S.E.F., de 13/03/2013"
		1-01-2	02-03-01-00	各類資產	Diversos		150,000.00	
		1-01-2	02-03-04-00	不動產	Bens imóveis	150,000.00		
總 額						150,000.00	150,000.00	
Total								

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一三）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2013), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類		Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章 Cap.	組 Div.	職能 Func.	經濟 Código					
38	00	7-01-0 7-01-0	01-05-02-00 07-09-00-00	文化局 各項補助 - 社會福利金 運輸物料	INSTITUTO CULTURAL Abonos diversos - previdência social Material de transporte	130.000.00	130.000.00	“18/03/2013 之局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 18/03/2013”
總 額						130.000.00	130.000.00	
總 額						Total	130.000.00	

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一三）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2013), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類		Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章 Cap.	組 Div.	職能 Func.	經濟 Código					
40	00			投資計劃 房屋 樓宇 街道及橋樑 各項建設 機械及設備 其他投資 同期撥款 / 備用撥款	INVESTIMENTOS DO PLANO Habitacões Edifícios Estradas e pontes Construções diversas Maquinaria e equipamento Outros investimentos DOTAÇÃO CONCORRENCIAL / DOTAÇÃO PROVISIONAL	73,525,068.00 35,015,970.29	37,058,791.94 11,750,030.96	“11/03/2013 之局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 11/03/2013”
總 額						120,843,166.29	120,843,166.29	
總 額						Total	120,843,166.29	

根據第17/2012號法律第十條三及四款之規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一三）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條及第二十二條規定所核准：

— De acordo com o disposto pelos n.ºs 3 e 4 do artigo 10.º da Lei n.º 17/2012, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2013), autorizadas nos termos dos artigos 21.º e 22.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, com a nova redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

編號 Código	帳目	Rubricas	收入追加 Reforço das receitas	開支追加 Reforço das despesas	許可之參考 Referência à autorização
03-01-03-02	收入 法務公庫分享之金額	RECEITAS Participações do CAJ	12,307,418.00		“11/03/2013 之局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 11/03/2013”
50-00 04-01-01-02-16	開支 法務公庫（新帳目）	DESPESAS Cofre dos Assuntos de Justiça (nova rubrica)		12,307,418.00	
總額			12,307,418.00	12,307,418.00	

二零一三年四月二十五日於財政局——局長 江麗莉

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 25 de Abril de 2013. — A Directora dos Serviços, *Vitória da Conceição*.

統計暨普查局

批示摘錄

摘錄自局長於二零一三年四月九日作出的批示：

劉震星，為本局第二職階特級技術員，薪俸點為525，屬編制外合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，有關合同獲續期一年，自二零一三年五月二日起生效。

陳秀華，為本局第三職階特級對外貿易編碼員，薪俸點為380，屬編制外合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，有關合同獲續期一年，自二零一三年五月十五日起生效。

樊北喜，為本局第四職階重型車輛司機，薪俸點為200，屬散位合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條的規定，有關合同獲續期一年，自二零一三年五月四日起生效。

曹鉅財，為本局第一職階首席普查暨調查員，薪俸點為265，屬編制外合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，有關合同獲續期一年，自二零一三年五月十五日起生效。

二零一三年四月二十二日於統計暨普查局

局長 鄭碧芳

勞工事務局

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零一三年三月十三日及三月十九日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

Extractos de despachos

Por despachos da directora, de 9 de Abril de 2013:

Lau Chan Seng, técnico especialista, 2.º escalão, índice 525, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 de Maio de 2013.

Chan Sau Va, codificadora de comércio externo especialista, 3.º escalão, índice 380, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 15 de Maio de 2013.

Fan Pak Hei, motorista de pesados, 4.º escalão, índice 200, assalariado, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 4 de Maio de 2013.

Chou Koi Choi, agente de censos e inquéritos principal, 1.º escalão, índice 265, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 15 de Maio de 2013.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 22 de Abril de 2013. — A Directora dos Serviços, Kong Pek Fong.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 13 e 19 de Março de 2013:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, na categoria e índice a cada um indicados, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM,

則》第二十七條和第二十八條的規定，下列工作人員在本局擔任職務的散位合同續期一年，職務和薪俸點分別如下：

朱平添及葉松堅，自二零一三年四月二十二日起續聘擔任第三職階輕型車輛司機職務，薪俸點為170點；

譚志森，自二零一三年五月一日起續聘擔任第三職階輕型車輛司機職務，薪俸點為170點。

摘錄自本人於二零一三年三月二十日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，下列工作人員在本局擔任職務的散位合同續期一年，職務和薪俸點分別如下：

李寶鶯，自二零一三年四月二十六日起續聘擔任第七職階勤雜人員職務，薪俸點為180點；

譚佩好，自二零一三年四月二十七日起續聘擔任第二職階勤雜人員職務，薪俸點為120點。

二零一三年四月十六日於勞工事務局

局長 黃志雄

aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Chu Peng Tim e Ip Chong Kin, como motoristas de ligeiros, 3.º escalão, índice 170, a partir de 22 de Abril de 2013;

Tam Chi Sam, como motorista de ligeiros, 3.º escalão, índice 170, a partir de 1 de Maio de 2013.

Por despachos do signatário, de 20 de Março de 2013:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, na categoria e índice a cada um indicados, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Lei Pou Ang, como auxiliar, 7.º escalão, índice 180, a partir de 26 de Abril de 2013;

Tam Pui Hou, como auxiliar, 2.º escalão, índice 120, a partir de 27 de Abril de 2013.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 16 de Abril de 2013. — O Director dos Serviços, Wong Chi Hong.

澳門保安部隊事務局

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零一三年四月十七日作出之批示：

根據第3/2003號法律第三十三條及現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條之規定，首席關員鄧桂妹自二零一三年五月十四日起繼續以徵用方式在澳門保安部隊提供服務，為期一年。

摘錄自保安司司長於二零一三年四月十九日作出之批示：

余麗菊——根據第15/2009號法律第五條、第二十五條第一款、第26/2009號行政法規第八條以及現行第9/2002號行政法規第三條、第二十條及第二十一條之規定，並因具備適當經驗及專業能力履行職務，以定期委任方式續任為本局行政管理廳廳長，為期兩年，自二零一三年七月十六日起生效。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 17 de Abril de 2013:

Tang Kuai Mui, verificadora principal alfandegária — renovada a sua requisição, por mais um ano, nestas Forças de Segurança de Macau, nos termos dos artigos 33.º da Lei n.º 3/2003 e 34.º do ETAPM, vigente, a partir de 14 de Maio de 2013.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 19 de Abril de 2013:

U Lai Kok — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como chefe do Departamento de Administração destes Serviços, nos termos dos artigos 5.º e 25.º, n.º 1, da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, conjugados com os artigos 3.º, 20.º e 21.º do Regulamento Administrativo n.º 9/2002, por possuir experiência e capacidade profissional adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 16 de Julho de 2013.

聲 明

以徵用方式於澳門保安部隊提供服務之第四職階海關首席關員方永源，應其要求終止在澳門保安部隊的徵用，並自二零一三年五月十四日起返回原機關。

二零一三年四月二十三日於澳門保安部隊事務局

局長 潘樹平警務總監

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Fong Weng Un, verificador principal alfandegário, 4.º escalão, dos Serviços de Alfândega, requisitado para desempenhar funções nestes Serviços, cessa, a seu pedido, a requisição, regressando ao seu Serviço de origem, em 14 de Maio de 2013.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 23 de Abril de 2013. — O Director dos Serviços, *Pun Su Peng*, superintendente-geral.

治 安 警 察 局**批 示 摘 錄**

摘錄自保安司司長於二零一三年四月十五日作出的第70/2013號批示：

根據經第9/2004號行政法規修改的第66/94/M號法令核准之《澳門保安部隊軍事化人員通則》第一百一十一條、第一百一十四至一百一十七條、第一百一十九條、第一百二十二條、第一百二十三條及第一百三十四條之規定，因工作之緊急需要，保安司司長決定晉升副警司魏瑞斌，編號103951，為治安警察局人員編制高級職程之第一職階警司。

上述人員之晉升，由二零一三年五月一日起與其職級相稱的薪俸及年資開始生效。

二零一三年四月十九日於治安警察局

局長 李小平警務總監

CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA**Extracto de despacho**

Por Despacho do Secretário para a Segurança n.º 70/2013, de 15 de Abril de 2013:

Ngai Soi Pan, subcomissário n.º 103 951 — promovido, por urgente conveniência de serviço, ao posto de comissário, 1.º escalão, da carreira superior do quadro de pessoal do CPSP, ao abrigo das disposições conjugadas dos artigos 111.º, 114.º a 117.º, 119.º, 122.º, 123.º e 134.º do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 9/2004.

A promoção é referida, com efeitos na antiguidade e vencimento devidos no posto, a partir de 1 de Maio de 2013.

Corpo de Polícia de Segurança Pública, aos 19 de Abril de 2013. — O Comandante, *Lei Siu Peng*, superintendente-geral.

司 法 警 察 局**批 示 摘 錄**

摘錄自保安司司長於二零一三年二月二十八日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第一款、第二款、第三款a)項、第五款和第七款及第二十八條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，宋啟倫在本局擔任第二職階勤雜人員職務的散位合同，自二零一三年五月十二日起續期一年。

POLÍCIA JUDICIÁRIA**Extractos de despachos**

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 28 de Fevereiro de 2013:

Song Kai Lon — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 2.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 27.º, n.ºs 1, 2, 3, alínea a), 5 e 7, e 28.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 12 de Maio de 2013.

摘錄自行政長官於二零一三年三月十二日作出的批示：

陳元泰、陳振宗、程龍偉、黃福來、劉偉、梁建行、曾家豪、雷少蘭、鍾錦輝、陳孝倫、鄭冬曲、莫淑欣、沈強、陳志輝、陳錦成、朱永輝、傅恆熙、謝潮及鄭穎昌，司法警察局實習刑事偵查員，於二零一三年二月二十日第八期第二組《澳門特別行政區公報》所公佈之有關實習的最後評核名單中，分別排行第一、第五、第八、第九、第十八、第十九、第二十三、第二十七、第三十一、第三十三、第三十九至第四十一、第五十、第五十一、第五十五、第五十八、第六十一及第六十三名——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十條第一款a)項、第二十三條第十款及第六十九條第一款、第26/99/M號法令第三條第五款、聯同第5/2006號法律第十一條第一款、第二款及第二十條，以及經第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規第二十四條第一款(二)項、第二款及第二十五條第一款之規定，獲確定委任為本局編制內刑事偵查人員組別之第一職階二等刑事偵查員，由二零一三年三月二十六日，其就職日起計，以填補經第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規所設立的職位。

何文俊、陸敏婷、歐陽偉麟、黃志豪、黃慧剛、王震、鄭耀輝、冼浩恆、周錠軒、林玉華、陳耀宗、周智康、吳健宏、梁榮利、林溢東、黃海茵、麥永健、黃綺婷、黃詩雅、曾志偉、何俊源、張婉媚、呂鑑洋、鄭家駿、廖偉英、何家榮、袁雪華、楊倩儀、蔡明泳、何志龍、李家文、陳明勝、何永傑、黃偉鴻、彭倩祺、鄭健明、梁樹成、何冠華、何兆洪、何偉杰、梁承宙、楊文興、卓智鳴、何卓軒及鍾志超，司法警察局實習刑事偵查員，於二零一三年二月二十日第八期第二組《澳門特別行政區公報》所公佈之有關實習的最後評核名單中，分別排行第二至第四、第六、第七、第十至第十七、第二十至第二十二、第二十四至第二十六、第二十八至第三十、第三十二、第三十四至第三十八、第四十二至第四十四、第四十六至第四十九、第五十二至第五十四、第五十六、第五十七、第五十九、第六十、第六十二、第六十四至第六十五名——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十條第一款a)項、第二十二條第四款及第六十九條第一款、第26/99/M號法令第三條第五款、聯同第5/2006號法律第十一條第一款、第二款及第二十條，以及經第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規第二十四條第一款(二)項、第二款及第二十五條第一款之規定，獲臨時委任為本局編制內刑事偵查人員組別之第一職階二等刑事偵查員，由二零一三年三月二十六日，其就職日起計，為期一年，以填補經第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規所設立的職位。

郭錦星，司法警察局實習刑事偵查員，於二零一三年二月二十日第八期第二組《澳門特別行政區公報》所公佈之有關實習的最後評核名單中，排行第四十五名——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十條第一款a)項、第二十二條

Por despachos de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 12 de Março de 2013:

Chan Un Tai, Chan Chan Chong, Cheng Long Wai, Wong Fok Loi, Lao Wai, Leong Kin Hang, Antonio Chang, Loi Sio Lan, Chong Kam Fai, Chan Hao Lon, Cheang Tong Kok, Mok Sok Ian, Sam Keong, Chan Chi Fai, Chan Kam Seng, Chu Weng Fai, Fu Hang Hei Miguel, Che Chio e Cheang Weng Cheong, investigadores criminais estagiários, da Polícia Judiciária, classificados em 1.º, 5.º, 8.º, 9.º, 18.º, 19.º, 23.º, 27.º, 31.º, 33.º, 39.º ao 41.º, 50.º, 51.º, 55.º, 58.º, 61.º e 63.º lugares, respectivamente, no estágio a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* n.º 8/2013, II Série, de 20 de Fevereiro — nomeados, definitivamente, investigadores criminais de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal de investigação criminal do quadro da Polícia Judiciária, a partir de 26 de Março de 2013, data da sua tomada de posse, nos termos dos artigos 19.º, 20.º, n.º 1, alínea a), 23.º, n.º 10, e 69.º, n.º 1, do ETAPM, vigente, e 3.º, n.º 5, do Decreto-Lei n.º 26/99/M, conjugados com os artigos 11.º, n.ºs 1 e 2, e 20.º da Lei n.º 5/2006, e 24.º, n.ºs 1, alínea 2), e 2, e 25.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010, indo ocupar os lugares criados pelo Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010.

Ho Man Chon, Lok Man Teng, Ao Ieong Wai Lon, Wong Chi Hou, Wong Wai Kong, Wong Chan, Cheang Io Fai, Sin Hou Hang, Chao Teng Hin Filipe, Lam Iok Wa, Chan Io Chong, Chao Chi Hong, Ng Kin Wang, Leong Weng Lei, Lam Iat Tong, Vong Hoi Yan, Mak Weng Kin, Wong I Teng, Wong Si Nga, Chang Chi Wai, Ho Chon Un, Cheong Un Mei, Loi Kam Ieong, Cheang Ka Chon, Lio Wai Ieng, Ho Ka Weng, Un Sut Wa, Ieong Sin I, Choi Meng Weng, Ho Chi Long, Lei Ka Man, Chan Meng Sang, Ho Weng Kit, Wong Wai Hong, Pang Sin Kei, Cheang Kin Meng, Leong Su Seng, Ho Kun Wa, Ho Sio Hong, Ho Wai Kit, Leong Seng Chao, Ieong Man Heng, Cheok Chi Meng, Ho Cheok Hin e Chong Chi Chio, investigadores criminais estagiários, da Polícia Judiciária, classificados do 2.º ao 4.º, 6.º, 7.º, 10.º ao 17.º, 20.º ao 22.º, 24.º ao 26.º, 28.º ao 30.º, 32.º, 34.º ao 38.º, 42.º ao 44.º, 46.º ao 49.º, 52.º ao 54.º, 56.º, 57.º, 59.º, 60.º, 62.º, 64.º e 65.º lugares, respectivamente, no estágio a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* n.º 8/2013, II Série, de 20 de Fevereiro — nomeados, provisoriamente, pelo período de um ano, investigadores criminais de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal de investigação criminal do quadro da Polícia Judiciária, a partir de 26 de Março de 2013, data da sua tomada de posse, nos termos dos artigos 19.º, 20.º, n.º 1, alínea a), 22.º, n.º 4, e 69.º, n.º 1, do ETAPM, vigente, e 3.º, n.º 5, do Decreto-Lei n.º 26/99/M, conjugados com os artigos 11.º, n.ºs 1 e 2, e 20.º da Lei n.º 5/2006, e 24.º, n.ºs 1, alínea 2), e 2, e 25.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010, indo ocupar os lugares criados pelo Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010.

Kuok Kam Seng, investigador criminal estagiário, da Polícia Judiciária, classificado em 45.º lugar, no estágio a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* n.º 8/2013, II Série, de 20 de Fevereiro — nomeado, provisoriamente, pelo período de um ano, investigador criminal de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal de investigação criminal do quadro da

第四款及第六十九條第一款、第26/99/M號法令第三條第五款、聯同第5/2006號法律第十一條第一款、第二款及第二十條，以及經第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規第二十四條第一款（二）項、第二款及第二十五條第一款之規定，獲臨時委任為本局編制內刑事偵查人員組別之第一職階二等刑事偵查員，由二零一三年四月五日，其就職日起計，為期一年，以填補經第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規所設立的職位。

上述委任是按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第四十一條之規定，透過行政長官於二零一三年三月十二日所作之批示，聲明因工作之急需而作出。

摘錄自保安司司長於二零一三年三月十三日作出的批示：

根據第5/2006號法律第十一條第一款、第十二條（十一）項及第二十條，經第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規第九條第三款（三）項、第十二條、第二十四條第一款（一）項、第二款、第二十五條第一款及第二十八條第二款之規定，並聯同第15/2009號法律第一條第一款及第三款、第二條第一款、第三款（二）項、第五條及第三十四條之規定，第26/2009號行政法規第一條、第八條、第九條第二款及第二十一條之規定，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第七款之規定，本局清洗黑錢罪案調查處處長孫錦輝因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其定期委任自二零一三年五月四日起，續期一年。

根據第5/2006號法律第十一條第一款及第二十條，經第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規第十三條第二款（一）項、第十三-A條、第二十四條第一款（一）項、第二款、第二十五條第一款之規定，並聯同第15/2009號法律第一條第一款及第三款、第二條第一款、第三款（二）項、第五條及第三十四條之規定，第26/2009號行政法規第一條、第八條、第九條第二款及第二十一條之規定，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第七款之規定，本局刑事技術鑑定處處長梁潔蘭因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其定期委任自二零一三年五月四日起，續期一年。

根據第5/2006號法律第十一條第一款及第二十條，經第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規第十三條第二款（二）項、第十三-B條、第二十四條第一款（一）項、第二款、第二十五條第一款之規定，並聯同第15/2009號法律第一條第一款及第三款、第二條第一款、第三款（二）項、第五條及第三十四條之規定，第26/2009號行政法規第一條、第八條、第九條第二款及第二十一條之規定，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第七款之規定，本局刑事技術支援處處長潘惠英因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其定期委任自二零一三年五月四日起，續期一年。

Polícia Judiciária, a partir de 5 de Abril de 2013, data da sua tomada de posse, nos termos dos artigos 19.º, 20.º, n.º 1, alínea a), 22.º, n.º 4, e 69.º, n.º 1, do ETAPM, vigente, e 3.º, n.º 5, do Decreto-Lei n.º 26/99/M, conjugados com os artigos 11.º, n.ºs 1 e 2, e 20.º da Lei n.º 5/2006, e 24.º, n.ºs 1, alínea 2), e 2, e 25.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010, indo ocupar o lugar criado pelo Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010.

As referidas nomeações foram efectuadas por urgente conveniência de serviço, declarada, por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 12 de Março de 2013, nos termos do artigo 41.º do ETAPM, vigente.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 13 de Março de 2013:

Suen Kam Fai — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão de Investigação de Crimes de Branqueamento de Capitais desta Polícia, nos termos dos artigos 11.º, n.º 1, 12.º, alínea II), e 20.º da Lei n.º 5/2006, e 9.º, n.º 3, alínea 3), 12.º, 24.º, n.ºs 1, alínea I), e 2, 25.º, n.º 1, e 28.º, n.º 2, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010, e os artigos 1.º, n.ºs 1 e 3, 2.º, n.ºs 1 e 3, alínea 2), 5.º e 34.º da Lei n.º 15/2009, e 1.º, 8.º, 9.º, n.º 2, e 21.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, com referência ao artigo 23.º, n.º 7, do ETAPM, vigente, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 4 de Maio de 2013.

Leong Kit Lan — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão de Peritagem de Ciências Forenses desta Polícia, nos termos dos artigos 11.º, n.º 1, e 20.º da Lei n.º 5/2006, e 13.º, n.º 2, alínea I), 13.º-A, 24.º, n.ºs 1, alínea I), e 2, e 25.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010, e os artigos 1.º, n.ºs 1 e 3, 2.º, n.ºs 1 e 3, alínea 2), 5.º e 34.º da Lei n.º 15/2009, e 1.º, 8.º, 9.º, n.º 2, e 21.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, com referência ao artigo 23.º, n.º 7, do ETAPM, vigente, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 4 de Maio de 2013.

Pun Wai Yeng — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão de Apoio Técnico de Ciências Forenses desta Polícia, nos termos dos artigos 11.º, n.º 1, e 20.º da Lei n.º 5/2006, e 13.º, n.º 2, alínea 2), 13.º-B, 24.º, n.ºs 1, alínea I), e 2, e 25.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010, e os artigos 1.º, n.ºs 1 e 3, 2.º, n.ºs 1 e 3, alínea 2), 5.º e 34.º da Lei n.º 15/2009, e 1.º, 8.º, 9.º, n.º 2, e 21.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, com referência ao artigo 23.º, n.º 7, do ETAPM, vigente, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 4 de Maio de 2013.

摘錄自保安司司長於二零一三年三月二十八日作出的批示：

李偉坤，於司法警察局以編制外合同形式擔任第二職階首席高級技術員，在刊登於二零一三年三月十三日第十一期第二組《澳門特別行政區公報》的最後成績名單中唯一合格投考人——根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項，第23/2011號行政法規第二十九條第一款及現行《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十一條第一款a）項、第二十五條及第二十六條之規定，聯同第5/2006號法律第十一條第一款及第二十條之規定，以及經第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規第二十五條第一款之規定，以附註形式修改其編制外合同第三條款，改為第一職階顧問高級技術員，薪俸為現行薪俸表之600點。

李海鋒，於司法警察局以編制外合同形式擔任第二職階首席技術輔導員，在刊登於二零一三年三月十三日第十一期第二組《澳門特別行政區公報》的最後成績名單中唯一合格投考人——根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項，第23/2011號行政法規第二十九條第一款及現行《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十一條第一款a）項、第二十五條及第二十六條之規定，聯同第5/2006號法律第十一條第一款及第二十條之規定，以及經第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規第二十五條第一款之規定，以附註形式修改其編制外合同第三條款，改為第一職階特級技術輔導員，薪俸為現行薪俸表之400點。

吳乃志，於司法警察局以編制外合同形式擔任第二職階一等技術輔導員，在刊登於二零一三年三月十三日第十一期第二組《澳門特別行政區公報》的最後成績名單中唯一合格投考人——根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項，第23/2011號行政法規第二十九條第一款及現行《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十一條第一款a）項、第二十五條及第二十六條之規定，聯同第5/2006號法律第十一條第一款及第二十條之規定，以及經第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規第二十五條第一款之規定，以附註形式修改其編制外合同第三條款，改為第一職階首席技術輔導員，薪俸為現行薪俸表之350點。

根據第14/2009號法律第十三條第一款（二）項之規定，並聯同現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，蔣力生與本局簽訂的編制外合同自二零一三年五月二十四日起續期一年，並以附註形式修改合同第三條款，更改為第二職階一等技術員，薪俸為現行薪俸表之420點。

根據第14/2009號法律第十三條第一款（二）項之規定，並聯同現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，阮嘉雯與本局

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 28 de Março de 2013:

Lei Wai Kuan, técnico superior principal, 2.º escalão, contratado além do quadro, da Polícia Judiciária, único classificado no concurso a que se refere a lista de classificação final publicada no *Boletim Oficial* n.º 11/2013, II Série, de 13 de Março — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico superior assessor, 1.º escalão, índice 600, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, 29.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, e 19.º, 21.º, n.º 1, alínea a), 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com os artigos 11.º, n.º 1, e 20.º da Lei n.º 5/2006, 25.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010.

Lei Hoi Fong, adjunto-técnico principal, 2.º escalão, contratado além do quadro, da Polícia Judiciária, único classificado no concurso a que se refere a lista de classificação final publicada no *Boletim Oficial* n.º 11/2013, II Série, de 13 de Março — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, índice 400, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, 29.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, e 19.º, 21.º, n.º 1, alínea a), 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com os artigos 11.º, n.º 1, e 20.º da Lei n.º 5/2006, e 25.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010.

Ng Nai Chi, adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, contratado além do quadro, da Polícia Judiciária, único classificado no concurso a que se refere a lista de classificação final publicada no *Boletim Oficial* n.º 11/2013, II Série, de 13 de Março — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, índice 350, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, 29.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, e 19.º, 21.º, n.º 1, alínea a), 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com os artigos 11.º, n.º 1, e 20.º da Lei n.º 5/2006, e 25.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010.

Cheong Lek Sang — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do respectivo contrato para técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 420, nesta Polícia, nos termos dos artigos 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, e 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 24 de Maio de 2013.

Iun Ka Man — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do respectivo contrato para técnica de 2.ª classe, 2.º escalão,

簽訂的編制外合同自二零一三年五月二十二日起續期一年，並以附註形式修改合同第三條款，更改為第二職階二等技術員，薪俸為現行薪俸表之370點。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第一款、第二款、第三款a)項、第五款和第七款及第二十八條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，楊志雄在本局擔任第六職階技術工人職務的散位合同，自二零一三年六月十二日起續期一年。

根據第5/2006號法律第十一條第一款及第二十條，經第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規第十三條第二款(三)項、第十三-C條、第二十四條第一款(一)項、第二款、第二十五條第一款之規定，並聯同第15/2009號法律第一條第一款及第三款、第二條第一款、第三款(二)項、第五條及第三十四條之規定，第26/2009號行政法規第一條、第八條、第九條第二款及第二十一條之規定，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第七款之規定，本局犯罪現場勘查處處長徐一平因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其定期委任自二零一三年五月四日起，續期一年。

二零一三年四月二十六日於司法警察局

局長 黃少澤

índice 370, nesta Polícia, nos termos dos artigos 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009 e 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 22 de Maio de 2013.

Leong Chi Hong — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como operário qualificado, 6.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 27.º, n.ºs 1, 2, 3, alínea a), 5 e 7, e 28.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 12 de Junho de 2013.

Choi Iat Peng — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão de Inspeção ao Local do Crime desta Polícia, nos termos dos artigos 11.º, n.º 1, e 20.º da Lei n.º 5/2006, e 13.º, n.º 2, alínea 3), 13.º-C, 24.º, n.ºs 1, alínea I), e 2, e 25.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010, e artigos 1.º, n.ºs 1 e 3, 2.º, n.ºs 1 e 3, alínea 2), 5.º e 34.º da Lei n.º 15/2009, e 1.º, 8.º, 9.º, n.º 2, e 21.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, com referência ao artigo 23.º, n.º 7, do ETAPM, vigente, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 4 de Maio de 2013.

Polícia Judiciária, aos 26 de Abril de 2013. — O Director, Wong Sio Chak.

澳門監獄

批示摘錄

摘錄自簽署人於二零一三年一月三十日作出的批示：

鄧小洪，第一職階首席技術員，屬編制外合同，應其要求自二零一三年四月十八日起終止其合同。

摘錄自保安司司長於二零一三年四月二日作出的批示：

陳宇圖，澳門監獄第一職階二等技術輔導員，屬散位合同——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，重新訂立編制外合同，擔任本監獄第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260點，為期一年，自二零一三年六月三日起生效。

摘錄自保安司司長於二零一三年四月八日作出的批示：

蕭國華及陳卓新，澳門監獄第一職階一等技術輔導員——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第

ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

Extractos de despachos

Por despacho do signatário, de 30 de Janeiro de 2013:

Tang Sio Hong, técnica principal, 1.º escalão, contratada além do quadro, do EPM — rescindido, a seu pedido, o referido contrato, a partir de 18 de Abril de 2013.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 2 de Abril de 2013:

Chan U Tou, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, assalariado, do EPM — celebrado novo contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, neste EPM, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Junho de 2013.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 8 de Abril de 2013:

Sio Kuok Wa e Chan Cheok San, adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, assalariados, deste EPM — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo

二十七條及第二十八條的規定，其散位合同獲續期一年，分別自二零一三年六月十三日及六月二十六日起生效。

歐陽美連、容家敏及林文鳳，澳門監獄第三職階一級護士——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，自二零一三年六月十六日起生效。

梁秀芳、李翠琴及梁詠婷，澳門監獄第五職階一級護士——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，首位自二零一三年六月十七日起生效，其餘兩位自二零一三年六月二十六日起生效。

何暉妍，澳門監獄第二職階顧問高級技術員——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，自二零一三年六月十八日起生效。

詹纓，澳門監獄第三職階特級技術員——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，自二零一三年六月二十三日起生效。

鮑可欣，澳門監獄第二職階特級技術員——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，自二零一三年六月二十三日起生效。

蕭佩玲，澳門監獄第二職階二等技術員——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，自二零一三年六月二十八日起生效。

楊詠建，澳門監獄第三職階特級技術輔導員——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，自二零一三年七月一日起生效。

摘錄自保安司司長於二零一三年四月十五日作出的批示：

梁峻晞，澳門監獄第二職階首席高級技術員——根據第14/2009號法律第十四條第一款(二)項、第23/2011號行政法規第二十九條第一款及根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修

Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 13 e 26 de Junho de 2013, respectivamente.

Ao Ieong Mei Lin, Iong Ka Man e Lam Man Fong, enfermeiras de grau 1, 3.º escalão, contratadas além do quadro, deste EPM — renovados os referidos contratos, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 16 de Junho de 2013.

Leong Sao Fong, Lei Choi Kam e Leong Veng Teng, enfermeiras de grau 1, 5.º escalão, contratadas além do quadro, deste EPM — renovados os referidos contratos, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a primeira a partir de 17 de Junho de 2013 e as restantes a partir de 26 de Junho de 2013.

Ho Fai In, técnica superior assessora, 2.º escalão, contratada além do quadro, deste EPM — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 18 de Junho de 2013.

Chim Ieng, técnica especialista, 3.º escalão, contratada além do quadro, deste EPM — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 23 de Junho de 2013.

Pau Ko Yan, técnico especialista, 2.º escalão, contratado além do quadro, deste EPM — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 23 de Junho de 2013.

Siu Pui Leng, técnica de 2.ª classe, 2.º escalão, contratada além do quadro, deste EPM — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 28 de Junho de 2013.

Ieong Weng Kin, adjunto-técnico especialista, 3.º escalão, contratada além do quadro, deste EPM — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Julho de 2013.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 15 de Abril de 2013:

Leong Chon Hei, técnico superior principal, 2.º escalão, contratado além do quadro, do EPM — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato com referência à categoria de técnico superior assessor, 1.º escalão, índice 600, nos ter-

改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，批准以附註方式修改其編制外合同第三條款，改為第一職階顧問高級技術員，薪俸點為600點，自二零一三年四月二十二日起（簽署附註之日）生效。

黎漢輝，澳門監獄第二職階一等技術員——根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項、第23/2011號行政法規第二十九條第一款及根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，批准以附註方式修改其編制外合同第三條款，改為第一職階首席技術員，薪俸點為450點，自二零一三年四月二十二日起（簽署附註之日）生效。

根據第14/2009號法律第二十七條第四款及第五款、第23/2011號行政法規第二十九條第一款及經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款a)項及第二十二條第八款a)項的規定，及刊登於二零一三年三月二十日第十二期《澳門特別行政區公報》第二組內投考人最後成績名單，確定委任Maria Isabel Rodrigues Xavier為澳門監獄編制內翻譯員職程第一職階顧問翻譯員，填補由經第13/2010號行政命令之附件表一設立及已被其本人填補之整體配備職程之職位。

二零一三年四月二十四日於澳門監獄

獄長 李錦昌

mos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, 29.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 22 de Abril de 2013 (data de assinatura do averbamento).

Lai Hon Fai, técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, contratado além do quadro, do EPM — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato com referência à categoria de técnico principal, 1.º escalão, índice 450, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, 29.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 22 de Abril de 2013 (data de assinatura do averbamento).

Maria Isabel Rodrigues Xavier, classificada no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 12/2013, II Série, de 20 de Março — nomeada, definitivamente, intérprete-tradutora assessora, 1.º escalão, do quadro de pessoal do EPM, nos termos dos artigos 27.º, n.ºs 4 e 5, da Lei n.º 14/2009, e 29.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, conjugados com os artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, ocupando as vagas da carreira de dotação global criadas pelo Mapa I constante do Anexo à Ordem Executiva n.º 13/2010.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 24 de Abril de 2013. — O Director, *Lee Kam Cheong*.

衛生局

批示摘錄

摘錄自行政長官於二零一二年九月四日作出的批示：

郭峰，根據十一月十五日第81/99/M號法令第四十八條第三款之規定，自二零一三年二月十四日起，以個人勞動合同方式獲聘用為第三職階主治醫生，為期一年，薪俸點為780點。

摘錄自行政長官於二零一二年十月二十六日作出的批示：

趙杰，根據十一月十五日第81/99/M號法令第四十八條第三款之規定，自二零一三年三月十八日起，以個人勞動合同方式獲聘用為第二職階主治醫生，為期一年，薪俸點為760點。

吳娜琮，根據十一月十五日第81/99/M號法令第四十八條第三款之規定，自二零一三年三月十三日起，以個人勞動合同方式獲聘用為第一職階顧問醫生，為期一年，薪俸點為800點。

SERVIÇOS DE SAÚDE

Extractos de despachos

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 4 de Setembro de 2012:

Guo Feng — admitido por contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, como médico assistente, 3.º escalão, índice 780, ao abrigo do artigo 48.º, n.º 3, do Decreto-Lei n.º 81/99/M, de 15 de Novembro, a partir de 14 de Fevereiro de 2013.

Por despachos de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 26 de Outubro de 2012:

Zhao Jie — admitido por contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, como médico assistente, 2.º escalão, índice 760, ao abrigo do artigo 48.º, n.º 3, do Decreto-Lei n.º 81/99/M, de 15 de Novembro, a partir de 18 de Março de 2013.

Wu Naqiong — admitido por contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, como médico consultor, 1.º escalão, índice 800, ao abrigo do artigo 48.º, n.º 3, do Decreto-Lei n.º 81/99/M, de 15 de Novembro, a partir de 13 de Março de 2013.

摘錄自局長於二零一二年十一月五日之批示：

李健強——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，從二零一三年二月一日起，以試用期性質的散位合同方式獲聘用為第一職階一等高級技術員，為期六個月。

摘錄自局長於二零一二年十二月三十一日之批示：

麥維康——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，從二零一三年二月一日起，以試用期性質的散位合同方式獲聘用為第一職階二等技術輔導員，為期六個月。

摘錄自局長於二零一三年一月九日之批示：

吳富榮——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，從二零一三年二月十八日起，以試用期性質的散位合同方式獲聘用為第一職階二等技術輔導員，為期六個月。

摘錄自局長於二零一三年一月十五日之批示：

林繼業——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，從二零一三年二月一日起，以試用期性質的散位合同方式獲聘用為第一職階二等護理助理員，為期六個月。

摘錄自局長於二零一三年二月六日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第三職階二等診療技術員謝榮輝及黃嘉雯的編制外合同獲續期一年，自二零一三年三月七日起生效。

摘錄自局長於二零一三年二月七日作出的批示：

羅奕龍，為本局個人勞動合同醫生，自二零一三年三月二日起獲續約六個月。

摘錄自行政長官於二零一三年二月十四日作出的批示：

王克勤，為本局個人勞動合同第二職階顧問醫生，自二零一三年二月二十三日起獲續約六個月。

摘錄自局長於二零一三年二月二十二日作出的批示：

陳錦文，為本局個人勞動合同醫生，自二零一三年五月一日起獲續約一年。

摘錄自局長於二零一三年三月一日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第三職階技術工人馮縣權的散位合同獲續期三個月，自二零一三年三月十七日起生效。

Por despacho do director dos Serviços, de 5 de Novembro de 2012:

Lei Kin Keong — contratado por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Fevereiro de 2013.

Por despacho do director dos Serviços, de 31 de Dezembro de 2012:

Mak Wai Hong — contratado por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Fevereiro de 2013.

Por despacho do director dos Serviços, de 9 de Janeiro de 2013:

Ng Fu Weng — contratado por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 18 de Fevereiro de 2013.

Por despacho do director dos Serviços, de 15 de Janeiro de 2013:

Lam Kai Ip — contratado por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como auxiliar de enfermagem de 2.ª classe, 1.º escalão, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Fevereiro de 2013.

Por despachos do director dos Serviços, de 6 de Fevereiro de 2013:

Che Weng Fai e Wong Ka Man — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como técnicos de diagnóstico e terapêutica de 2.ª classe, 3.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 7 de Março de 2013.

Por despacho do director dos Serviços, de 7 de Fevereiro de 2013:

Lo Iek Long, médico, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de seis meses, a partir de 2 de Março de 2013.

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 14 de Fevereiro de 2013:

Wang Keqin, médico consultor, 2.º escalão, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de seis meses, a partir de 23 de Fevereiro de 2013.

Por despacho do director dos Serviços, de 22 de Fevereiro de 2013:

Chan Kam Man, médico, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 1 de Maio de 2013.

Por despacho do director dos Serviços, de 1 de Março de 2013:

Fong Un Kun — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de três meses, como operário qualificado, 3.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 17 de Março de 2013.

摘錄自社會文化司司長於二零一三年四月十一日之批示：

Do Rosário, Anabela Luiza——根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條之規定，因具備合適的管理能力及專業經驗，自二零一三年四月十四日起，以定期委任方式，續任為本局醫院行政廳廳長，為期一年。

按照副局長於二零一三年四月十一日之批示：

核准准照編號為第176號的“杏林堂中藥房”搬遷，新址位於澳門俾利喇街177-193號龍園（飛龍閣、雲龍閣、騰龍閣、躍龍閣）地下H座，地址位於澳門俾利喇街177-193號龍園（飛龍閣、雲龍閣、騰龍閣、躍龍閣）地下H座。

(是項刊登費用為 \$362.00)

核准准照編號為第139號以及營業地點為澳門青洲大馬路（青洲新路）431號美居廣場（第三期）——嘉應花園BJ座地下及閣樓的“康仁藥房（青洲店）”，從事七月十九日第34/99/M號法令第一條第一款所指之列入表一至表四的麻醉品及精神科物質及其製劑之買賣，但表二A所列者除外。許可之有效期自公佈日起計一年。

(是項刊登費用為 \$402.00)

按照二零一三年四月十七日本局一般衛生護理副局長的批示：

林錦良——獲准許從事護士職業，牌照編號是：E-2041。

(是項刊登費用為 \$264.00)

按照二零一三年四月十八日本局一般衛生護理副局長的批示：

林彩霞——獲准許從事護士職業，牌照編號是：E-2042。

(是項刊登費用為 \$264.00)

巫沅諺、楊葆業、古雅雯——獲准許從事醫生職業，牌照編號分別是：M-1965、M-1966、M-1967。

(是項刊登費用為 \$284.00)

劉品言——獲准許從事中醫生職業，牌照編號是：W-0438。

(是項刊登費用為 \$274.00)

按照二零一三年四月十九日本局一般衛生護理副局長的批示：

李影梅——獲准許從事中醫醫師職業，牌照編號是：C-0512。

(是項刊登費用為 \$274.00)

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 11 de Abril de 2013:

Do Rosário, Anabela Luiza — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe do Departamento de Administração Hospitalar destes Serviços, por possuir capacidade de gestão e experiência profissional adequadas para o exercício das suas funções, ao abrigo dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 14 de Abril de 2013.

Por despachos do subdirector dos Serviços, de 11 de Abril de 2013:

Autorizada a mudança de instalações da Farmácia China «Hang Lam Tong», alvará n.º 176, para a Rua de Francisco Xavier Pereira n.ºs 177-193, Long Yuen (Fei Lung Court, Wan Lung Court, Tang Lung Court, Yeok Lung Court), r/c H, Macau, com sede na Rua de Francisco Xavier Pereira n.ºs 177-193, Long Yuen (Fei Lung Court, Wan Lung Court, Tang Lung Court, Yeok Lung Court), r/c H, Macau.

(Custo desta publicação \$ 362,00)

Autorizado à Farmácia «Alwen (Loja Ilha Verde)», alvará n.º 139, com local de funcionamento na Avenida do Conselheiro Borja, n.º 431 (3.ª Fase) — Mayfair Garden, «BJ», r/c, com sobreloja, Macau, a comercialização de estupefacientes e substâncias psicotrópicas compreendidos nas Tabelas I a IV, com excepção da II-A, referidas no artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 34/99/M, de 19 de Julho. O prazo desta autorização é de um ano, contado a partir da data desta publicação.

(Custo desta publicação \$ 402,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços para os CSG, de 17 de Abril de 2013:

Lam Kam Leong — concedida autorização para o exercício privado da profissão de enfermeiro, licença n.º E-2041.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 18 de Abril de 2013:

Lam Choi Ha — concedida autorização para o exercício privado da profissão de enfermeiro, licença n.º E-2042.

(Custo desta publicação \$264,00)

Mou Un In, Yang Baoye e Ku Nga Man — concedidas autorizações para o exercício privado da profissão de médico, licenças n.ºs M-1965, M-1966 e M-1967.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Liu Pin Yan — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico de medicina tradicional chinesa, licença n.º W-0438.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços para os CSG, de 19 de Abril de 2013:

Li Yingmei — concedida autorização para o exercício privado da profissão de mestre de medicina tradicional chinesa, licença n.º C-0512.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

按照二零一三年四月二十二日本局一般衛生護理副局長的批示：

取消吳燕儀第E-1278號護士執業牌照之許可，因其沒有履行五月十八日第20/98/M號法令修訂的十二月三十一日第84/90/M號法令第十二條第二款之規定。

(是項刊登費用為 \$304.00)

梁惠琴——獲准許從事牙科醫生職業，牌照編號是：D-0178。

(是項刊登費用為 \$264.00)

唐倩婷、劉健文、Jacob Grave Gumboc、陳素雯、羅美珍、黃潤洪、曹嘉璐、陳倩雯、張曉彤、陳棗瑤、卓靖賢——獲准許從事護士職業，牌照編號分別是：E-2043、E-2044、E-2045、E-2046、E-2047、E-2048、E-2049、E-2050、E-2051、E-2052、E-2053。

(是項刊登費用為 \$372.00)

鄔健——獲准許從事中醫醫生職業，牌照編號是：W-0439。

(是項刊登費用為 274.00)

二零一三年四月二十五日於衛生局

局長 李展潤

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 22 de Abril de 2013:

Ng In I – cancelada, por não ter cumprido o artigo 12.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 20/98/M, de 18 de Maio, a autorização para o exercício da profissão de enfermeiro, licença n.º E-1278.

(Custo desta publicação \$304,00)

Leong Wai Kam – concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico dentista, licença n.º D-0178.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Tong Sin Teng, Lao Kin Man, Jacob Grave Gumboc, Chan Sou Man, Lo Mei Chan, Wong Ion Hong, Chou Ka Lou, Chan Sin Man, Cheong Hio Tong, Chan Chou Io e Cheok Cheng In – concedidas autorizações para o exercício privado da profissão de enfermeiro, licenças n.ºs E-2043, E-2044, E-2045, E-2046, E-2047, E-2048, E-2049, E-2050, E-2051, E-2052 e E-2053.

(Custo desta publicação \$ 372,00)

Wu Kin – concedida a autorização para o exercício privado da profissão de médico de medicina tradicional chinesa, licença n.º W-0439.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Serviços de Saúde, aos 25 de Abril de 2013. – O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

教育暨青年局

批示摘錄

摘錄自本人二零一三年三月一日批示：

勞佩儀，一等技術輔導員，第一職階，薪俸點為305，根據第14/2009號法律附件一表二，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，其編制外合同獲續期二年，由二零一三年五月九日起生效。

根據第14/2009號法律附件一表二，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列人員的編制外合同獲續期一年，有關職級、職階及薪俸點如下：

首席高級技術員，第一職階，薪俸點為540：陳江華，由二零一三年五月二十日起生效；

二等高級技術員，第二職階，薪俸點為455：曾美群，由二零一三年六月一日起生效；第一職階，薪俸點為430：王珊珊，由二零一三年五月十四日起生效；

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

Extractos de despachos

Por despachos da signatária, de 1 de Março de 2013:

Lo Pui Yi – renovado o contrato além do quadro, por mais dois anos, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, nos termos do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 9 de Maio de 2013.

O seguinte pessoal – renovados os contratos além do quadro, por mais um ano, com referência à categoria, escalão e índice a cada um indicados, nos termos do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente:

Técnico superior principal, 1.º escalão, índice 540: Chan Kong Wa, a partir de 20 de Maio de 2013;

Técnicas superiores de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455: Chang Mei Kuan, a partir de 1 de Junho de 2013; 1.º escalão, índice 430: Wong San San, a partir de 14 de Maio de 2013;

二等技術員，第二職階，薪俸點為370：葉碧珊，由二零一三年五月十日起生效；第一職階，薪俸點為350：鍾英祥，由二零一三年六月一日起生效；

一等技術輔導員，第一職階，薪俸點為305：盧偉成，由二零一三年五月十二日起生效；

二等技術輔導員，第二職階，薪俸點為275：馮金鑾及梁祺健，由二零一三年五月二十二日起生效及楊宇倫，由二零一三年六月一日起生效。

摘錄自社會文化司司長二零一三年三月十一日批示：

王敏，顧問高級技術員，第三職階，薪俸點為650，根據第14/2009號法律附件一表二，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，其散位合同獲續期一年，由二零一三年五月十六日起生效。

摘錄自社會文化司司長二零一三年四月九日批示：

根據第14/2009號法律附件一表二，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列人員以編制外合同形式聘用，為期一年，有關職級、職階及薪俸點如下：

二等高級技術員，第一職階，薪俸點為430：高奧美，由二零一三年五月五日起生效及李梓姍，由二零一三年六月三日起生效。

二零一三年四月二十四日於教育暨青年局

局長 梁勵

文化局

批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零一三年二月二十二日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及第14/2009號法律第七條的規定，以散位合同方式聘請梁綺君在本局擔任第一職階二等技術輔導員，薪俸點為240，為期六個月，自二零一三年四月二十二日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零一三年四月十二日作出的批示：

陸詠豪，本局散位合同第一職階二等技術輔導員——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，轉為訂立編制外合同，薪俸點為260，為期一年，自二零一三年五月九日起生效。

Técnicos de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 370: Ip Pek San, a partir de 10 de Maio de 2013; 1.º escalão, índice 350: Chong Ieng Cheong, a partir de 1 de Junho de 2013;

Adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305: Lou Wai Seng, a partir de 12 de Maio de 2013;

Adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275: Fong Kam Lun e Leung Kei Kin, a partir de 22 de Maio de 2013 e Ieong U Lon, a partir de 1 de Junho de 2013.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 11 de Março de 2013:

Wang Min — renovado o contrato de assalariamento, por mais um ano, como técnica superior assessora, 3.º escalão, índice 650, nos termos do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, e dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 16 de Maio de 2013.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 9 de Abril de 2013:

O seguinte pessoal — contratadas além do quadro, pelo período de um ano, com referência à categoria, escalão e índice a cada uma indicados, nos termos do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente:

Técnicas superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430: Kou Ou Mei, a partir de 5 de Maio de 2013 e Lei Chi San, a partir de 3 de Junho de 2013.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 24 de Abril de 2013. — A Directora dos Serviços, *Leong Lai*.

INSTITUTO CULTURAL

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 22 de Fevereiro de 2013:

Leung Yi Kwan — contratada por assalariamento, pelo período de seis meses, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 240, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, e 7.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 22 de Abril de 2013.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 12 de Abril de 2013:

Lok Weng Hou, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, assalariado, deste Instituto — contratado além do quadro, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 9 de Maio de 2013.

摘錄自簽署人於二零一三年四月十八日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，甘潤好在本局擔任第一職階勤雜人員的散位合同續期一年，自二零一三年五月七日起生效。

二零一三年四月二十五日於文化局

局長 吳衛鳴

Por despacho do signatário, de 18 de Abril de 2013:

Kam Ion Hou — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 1.º escalão, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 7 de Maio de 2013.

Instituto Cultural, aos 25 de Abril de 2013. — O Presidente do Instituto, *Ung Vai Meng*.

旅遊局

批示摘錄

摘錄自本局局長於二零一二年十一月二十六日作出的批示：

劉宇慶——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，在本局擔任第二職階顧問高級技術員職務的編制外合同，自二零一三年二月三日起續期一年。

鍾小梅及馮麗賢——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，在本局擔任第二職階勤雜人員職務的散位合同，自二零一三年三月一日起續期一年。

陳惠珍——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，在本局擔任第三職階勤雜人員職務的散位合同，自二零一三年三月一日起續期一年。

摘錄自本局局長於二零一三年一月二十一日作出的批示：

黃振強——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，在本局擔任第一職階二等高級技術員職務的編制外合同，自二零一三年三月二十六日起續期兩年。

李智瑋——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，在本局擔任第一職階一等高級技術員職務的編制外合同，自二零一三年三月十九日起續期兩年。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

Extractos de despachos

Por despachos da directora dos Serviços, de 26 de Novembro de 2012:

Lau Yue Hing — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior assessor, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Fevereiro de 2013.

Chong Sio Mui e Fong Lai In — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliares, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Março de 2013.

Chan Wai Chan — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 3.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Março de 2013.

Por despachos da directora dos Serviços, de 21 de Janeiro de 2013:

Wong Chan Keong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 26 de Março de 2013.

Lei Chi Wai — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 19 de Março de 2013.

朱潔琳——根據第14/2009號法律第十三條第一款(二)項之規定，自二零一二年十二月二日起，職級晉階為編制外合同第二職階一等技術員，薪俸點420的薪俸。

何德——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，在本局擔任第六職階勤雜人員職務的散位合同，自二零一三年三月十四日起續期一年。

摘錄自社會文化司司長於二零一三年一月二十五日作出的批示：

根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，以散位合同聘用周美瑤於本局擔任第一職階二等督察，試用期由二零一三年二月十八日至二零一三年八月十七日止。

鍾燕婷——根據第14/2009號法律第十四條第一款(二)項、第十七條和第十八條，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十一條第一款(a)項、第二十五及二十六條之規定，自二零一三年二月六日起，批准其編制外合同變更，職級晉升為第一職階首席技術輔導員，薪俸點350的薪俸。

摘錄自社會文化司司長於二零一三年一月二十九日作出的批示：

蔡昌鴻及鄧詠琳——根據第14/2009號法律第十四條第一款(二)項、第十七條和第十八條，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十一條第一款(a)項、第二十五及二十六條之規定，自二零一三年二月十五日起，批准其編制外合同變更，職級晉升為第一職階首席高級技術員，薪俸點540的薪俸。

摘錄自本局局長於二零一三年二月四日作出的批示：

洪燕楷——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，在本局擔任第五職階重型車輛司機職務的散位合同，自二零一三年四月八日起續期六個月。

曾憲清——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，在本局擔任第二職階重型車輛司機職務的散位合同，自二零一三年四月十日起續期一年。

伍淑晶——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，在本局擔任第一職階一等技術員職務的編制外合同，自二零一三年四月十七日起續期一年。

Chu Kit Lam — autorizada a progressão ao 2.º escalão na categoria de técnico de 1.ª classe, contratada além do quadro, índice 420, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 2 de Dezembro de 2012.

Ho Tak — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 6.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º, n.º 3, alínea a), e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 14 de Março de 2013.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 25 de Janeiro de 2013:

Chao Mei Io — contratado por assalariamento, pelo período experimental, como inspector de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, de 18 de Fevereiro de 2013 a 17 de Agosto de 2013.

Chong In Teng — alterado o contrato além do quadro, promovendo para a categoria de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, índice 350, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), 17.º e 18.º da Lei n.º 14/2009, conjugados com os artigos 21.º, n.º 1, alínea a), 25.º e 26.º do ETAPM, a partir de 6 de Fevereiro de 2013.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 29 de Janeiro de 2013:

Choi Cheong Hong e Tang Weng Lam — alterados os contratos além do quadro, promovendo para a categoria de técnico superior principal, 1.º escalão, índice 540, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), 17.º e 18.º da Lei n.º 14/2009, conjugados com os artigos 21.º, n.º 1, alínea a), 25.º e 26.º do ETAPM, a partir de 15 de Fevereiro de 2013.

Por despachos da directora dos Serviços, de 4 de Fevereiro de 2013:

Hong In Kai — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de seis meses, como motorista de pesados, 5.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 8 de Abril de 2013.

Chang Hin Cheng — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como motorista de pesados, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 10 de Abril de 2013.

Ng Sok Cheng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica de 1.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 17 de Abril de 2013.

葉九仔——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，在本局擔任第八職階勤雜人員職務的散位合同，自二零一三年四月二十一日起續期一年。

楊時沛——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款(a)項及第二十八條之規定，在本局擔任第七職階勤雜人員職務的散位合同，自二零一三年四月二十一日起續期一年。

梁彩容——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，在本局擔任第七職階勤雜人員職務的散位合同，自二零一三年四月二十一日起續期一年。

摘錄自社會文化司司長於二零一三年二月六日作出的批示：

呂善怡——根據第14/2009號法律第十四條第一款(二)項、第十七條和第十八條，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十一條第一款(b)項、第二十七及二十八條之規定，自二零一三年二月二十二日起，批准其散位合同變更，職級晉升為第一職階特級技術輔導員，薪俸點400的薪俸。

准照摘錄

“金順國際旅遊有限公司”旅行社，葡文為“Agência de Viagens Kamson Internacional Limitada”及英文為“Kamson International Travel Agency Ltd.”，於二零一三年四月八日獲發准照第0199號，持牌公司為“金順國際旅遊有限公司”，葡文為“Agência de Viagens Kamson Internacional Limitada”及英文為“Kamson International Travel Agency Ltd.”。旅行社位於澳門新口岸北京街174號廣發商業中心6樓E座。

(是項刊登費用為 \$431,00)

二級餐廳，其中文名稱為“婆仔屋1601”和葡文名稱為“Albergue 1601”，在二零一三年四月十一日獲發第0618/2013號牌照，持牌人為“Lubuds 澳門有限公司”，葡文名稱為“Lubuds Macau Limitada”和英文名稱為“Lubuds Macau Limited”。場所位於澳門瘋堂斜巷8號BI-1(地面層及1樓)。

(是項刊登費用為 \$372,00)

二零一三年四月二十四日於旅遊局

局長 文綺華

Ip Kao Chai – renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 8.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 21 de Abril de 2013.

Leong Si Pui – renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 7.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º, n.º 3, alínea a), e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 21 de Abril de 2013.

Leong Choi Iong – renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 7.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 21 de Abril de 2013.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 6 de Fevereiro de 2013:

Loi Sin I – alterado o contrato de assalariamento, promovendo para a categoria de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, índice 400, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), 17.º e 18.º da Lei n.º 14/2009, conjugados com os artigos 21.º, n.º 1, alínea b), 27.º e 28.º do ETAPM, a partir de 22 de Fevereiro de 2013.

Extractos de licenças

Foi emitida a licença n.º 0199, em 8 de Abril de 2013, em nome da sociedade “金順國際旅遊有限公司”, em português «Agência de Viagens Kamson Internacional Limitada» e em inglês “Kamson International Travel Agency Ltd.”, para a agência de viagens “金順國際旅遊有限公司”, em português «Agência de Viagens Kamson Internacional Limitada» e em inglês “Kamson International Travel Agency Ltd.”, sita na Rua de Pequim n.º 174, Centro Comercial Kuong Fat, 6.º andar, bloco E, Macau.

(Custo desta publicação \$ 431,00)

Foi emitida a licença n.º 0618/2013, em 11 de Abril de 2013, em nome da sociedade «Lubuds 澳門有限公司», em português «Lubuds Macau Limitada» e em inglês «Lubuds Macau Limited», para o restaurante denominado “婆仔屋1601” e em português «Albergue 1601» e classificado de 2.ª classe, sito na Calçada da Igreja de São Lázaro, n.º 8, BI-1, (r/c e 1.º andar), Macau.

(Custo desta publicação \$ 372,00)

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 24 de Abril de 2013.
— A Directora dos Serviços, *Maria Helena de Senna Fernandes*.

社會工作局

批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零一三年四月三日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款a)項、第二十二條第八款a)項及第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十四條第一款(一)項的規定，在二零一三年二月二十七日第九期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的評核成績中的合格應考人第三職階特級行政技術助理員李志強、容鳳儀及鄧玉敏，獲確定委任為行政技術助理員職程第一職階首席特級行政技術助理員。

聲明

為著有關之效力，茲聲明：應Maria Amelia Monteiro Rodrigues的請求，其在本局擔任行政暨財政處處長之定期委任自二零一三年四月一日起終止。

二零一三年四月二十四日於社會工作局

代局長 黃艷梅

社會保障基金

批示摘錄

摘錄自簽署人於二零一三年四月十九日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，梁潔麗、鄭玉貞、周慧玲、王綿綿、李美琪、李雪霞、鄭嘉梨、黃嘉麗、何婉芝、梁素茵、鄭煥星、陳潔鳳、王培鶯及黃國強在本基金擔任職務的編制外合同續期一年，並以附註形式修改其合同第三條款，轉為收取相等於第二職階二等技術輔導員的薪俸點275點，自二零一三年六月一日起生效。

二零一三年四月二十三日於社會保障基金

行政管理委員會主席 葉炳權

INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

Extracto de despacho

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 3 de Abril de 2013:

Lei Chi Keong, Iong Fong I e Tang Iok Man, assistentes técnicos administrativos especialistas, 3.º escalão, classificados no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 9/2013, II Série, de 27 de Fevereiro – nomeados, definitivamente, assistentes técnicos administrativos especialistas principais, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo do quadro de pessoal deste Instituto, nos termos dos artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e artigo 14.º, n.º 1, alínea I), do «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» da Lei n.º 14/2009.

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Maria Amelia Monteiro Rodrigues, cessa, a seu pedido, a comissão de serviço, como chefe da Divisão Administrativa e Financeira, a partir de 1 de Abril de 2013.

Instituto de Acção Social, aos 24 de Abril de 2013. — A Presidente do Instituto, substituta, *Vong Yim Mui*.

FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL

Extracto de despacho

Por despachos do signatário, de 19 de Abril de 2013:

Leong Kit Lai, Cheang Iok Cheng, Chao Wai Leng, Wong Min Min, Lei Mei Kei, Lei Sut Ha, Cheang Ka Lei, Wong Ka Lai, Ho Un Chi, Leong Sou Ian, Cheang Wun Seng, Chan Kit Fong, Wong Pui Ieng e Wong Kuok Keong — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seus contratos com referência à categoria de adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, neste FSS, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Junho de 2013.

Fundo de Segurança Social, aos 23 de Abril de 2013. — O Presidente do Conselho de Administração, *Ip Peng Kin*.

土地工務運輸局

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一三年三月十八日作出的批示：

陳津津及張慧——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，以散位合同方式獲聘任為本局第一職階二等行政技術助理員，合同由二零一三年四月二十二日起生效，為期六個月。

摘錄自簽署人於二零一三年三月十九日作出的批示：

冼錦賢，第一職階首席技術員及湯平，第一職階一等高級技術員，屬編制外合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十三條第一款（二）項及第四款之規定，以附註形式更改其等編制外合同第三條款，自二零一三年三月十六日起，分別轉為第二職階首席技術員及第二職階一等高級技術員，合同其他條件維持不變。

摘錄自運輸工務司司長於二零一三年三月二十一日作出的批示：

李國祥，第二職階二等技術員，屬編制外合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十四條第一款（二）項的規定，以附註形式修改其編制外合同第三條款，自二零一三年三月二十五日起，轉為第一職階一等技術員，合同其他條件維持不變。

摘錄自簽署人於二零一三年三月二十二日作出的批示：

梁翠瑜，第一職階二等技術輔導員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，由二零一三年四月十六日起生效。

摘錄自簽署人於二零一三年三月二十八日作出的批示：

李文舜，第一職階二等技術輔導員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，由二零一三年五月二十五日起生效。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS
E TRANSPORTES

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 18 de Março de 2013:

Chan Chun Chun e Cheong Wai — contratadas por assalariamento, pelo período de seis meses, como assistentes técnicas administrativas de 2.^a classe, 1.^o escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 22 de Abril de 2013.

Por despachos do signatário, de 19 de Março de 2013:

Sin Kam In, técnico principal, 1.^o escalão, e Tong Peng, técnico superior de 1.^a classe, 1.^o escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a dos seus contratos além do quadro com referência às categorias de técnico principal, 2.^o escalão, e técnico superior de 1.^a classe, 2.^o escalão, respectivamente, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugados com o artigo 13.^o, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos), a partir de 16 de Março de 2013, mantendo-se as demais condições contratuais.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 21 de Março de 2013:

Lei Kuok Cheong, técnico de 2.^a classe, 2.^o escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico de 1.^a classe, 1.^o escalão, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugados com o artigo 14.^o, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 25 de Março de 2013, mantendo-se as demais condições contratuais.

Por despacho do signatário, de 22 de Março de 2013:

Leong Choi U, adjunto-técnico de 2.^a classe, 1.^o escalão — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 16 de Abril de 2013.

Por despacho do signatário, de 28 de Março de 2013:

Lei Man Son, adjunto-técnico de 2.^a classe, 1.^o escalão — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 25 de Maio de 2013.

摘錄自簽署人於二零一三年四月三日作出的批示：

陳曉露、李鴻生及黃光裕，第一職階一等高級技術員、陳瓊璇，第一職階二等高級技術員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其等編制外合同獲續期一年，由二零一三年六月一日起生效。

摘錄自本局代局長於二零一三年四月五日作出的批示：

周勇及李結濠，第一職階二等高級技術員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十三條第一款(二)項及第四款之規定，其等編制外合同獲續期一年，由二零一三年六月一日起生效，並以附註形式更改其等合同第三條款，自二零一三年五月三十一日起，轉為第二職階二等高級技術員，合同其他條件維持不變。

摘錄自簽署人於二零一三年四月九日作出的批示：

林嘉敏，第一職階首席行政技術助理員，屬編制外合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十三條第一款(二)項及第四款之規定，以附註形式更改其編制外合同第三條款，自二零一三年二月七日起，轉為第二職階首席行政技術助理員，合同其他條件維持不變。

摘錄自簽署人於二零一三年四月十日作出的批示：

楊玉潔，第一職階二等行政技術助理員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十三條第一款(二)項及第四款之規定，其編制外合同獲續期一年，由二零一三年五月八日起生效，並以附註形式更改其合同第三條款，自二零一三年五月七日起，轉為第二職階二等行政技術助理員，合同其他條件維持不變。

曾玉蘭及李少慧，第一職階一等行政技術助理員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其等編制外合同獲續期一年，由二零一三年六月四日起生效。

二零一三年四月二十三日於土地工務運輸局

局長 賈利安

Por despachos do signatário, de 3 de Abril de 2013:

Chan Hio Lou, Lei Hung Sang e Wong Kuong U, técnicos superiores de 1.ª classe, 1.º escalão, Chan Keng Sun, técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Junho de 2013.

Por despachos da directora, substituta, dos Serviços, de 5 de Abril de 2013:

Chao Iong e Lei Kit Hou, técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugados com o artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos), a partir de 1 de Junho de 2013, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos com referência à categoria de técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, a partir de 31 de Maio de 2013, mantendo-se as demais condições contratuais.

Por despacho do signatário, de 9 de Abril de 2013:

Lam Ka Man, assistente técnica administrativa principal, 1.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de assistente técnico administrativo principal, 2.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugados com o artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos), a partir de 7 de Fevereiro de 2013, mantendo-se as demais condições contratuais.

Por despachos do signatário, de 10 de Abril de 2013:

Ieong Iok Kit, assistente técnica administrativa de 2.ª classe, 1.º escalão — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugados com o artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos), a partir de 8 de Maio de 2013, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 2.º escalão, a partir de 7 de Maio de 2013, mantendo-se as demais condições contratuais.

Chang Iok Lan e Lei Sio Vai, assistentes técnicas administrativas de 1.ª classe, 1.º escalão — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 4 de Junho de 2013.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 23 de Abril de 2013. — O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

地圖繪製暨地籍局**批示摘錄**

按照簽署人於二零一三年四月三日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條、第二十六條，以及第14/2009號法律第十三條第一款（二）項、第四款的規定，顧路麗與本局簽訂的編制外合同自二零一三年四月十二日起獲續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於第三職階二等行政技術助理員職級的薪俸點220點。

聲明

茲聲明本局第九職階勤雜人員黃耀文因自願退休而脫離公職，自二零一三年四月二十二日起生效。

二零一三年四月二十二日於地圖繪製暨地籍局

局長 陳漢平

港務局**批示摘錄**

摘錄自二零一三年三月二十日局長批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，第一職階一等海上交通控制員林耀輝，在本局擔任職務的編制外合同，自二零一三年六月四日起續約一年。

摘錄自二零一三年三月二十七日局長批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，第一職階一等技術輔導員謝僑南、吳錦榮及張慧祥，在本局擔任職務的編制外合同，首兩名自二零一三年六月十一日及最後一名自二零一三年七月五日起續約一年。

摘錄自二零一三年四月八日代局長批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通

**DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA
E CADASTRO****Extracto de despacho**

Por despacho do signatário, de 3 de Abril de 2013:

Ku Lou Lai — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, a partir de 12 de Abril de 2013, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 3.º escalão, índice 220, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009.

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Vong Yiu Man, auxiliar, 9.º escalão, destes Serviços, foi desligado do serviço, para efeitos de aposentação voluntária, a partir de 22 de Abril de 2013.

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aos 22 de Abril de 2013. — O Director dos Serviços, *Chan Hon Peng*.

CAPITANIA DOS PORTOS**Extractos de despachos**

Por despacho da directora desta Capitania, de 20 de Março de 2013:

Lam Io Fai, controlador de tráfego marítimo de 1.ª classe, 1.º escalão — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, para exercer funções nesta Capitania, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 4 de Junho de 2013.

Por despachos da directora desta Capitania, de 27 de Março de 2013:

Che Kio Nam, Ung Kam Weng e Cheong Wai Cheong, adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, para exercerem funções nesta Capitania, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 11 de Junho de 2013 para os dois primeiros e 5 de Julho de 2013 para o último.

Por despachos do director, substituto, desta Capitania, de 8 de Abril de 2013:

Mak Sio Chuen Tome e Cou Hon Wan, controladores de tráfegos marítimos especialistas, 1.º escalão — renovados os con-

則》第二十五條及第二十六條的規定，第一職階特級海上交通控制員麥肇全及高漢雲，在本局擔任職務的編制外合同，自二零一三年六月十六日起續約一年。

摘錄自二零一三年四月十二日運輸工務司司長批示：

根據第14/2009號法律第十四條第一款(二)項，第23/2011號行政法規第二十九條第一款，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，關俊威、高樹焜、郭榕林、潘發明及關志林在本局擔任職務的編制外合同，以附註方式修改合同第三條款，轉為第一職階二等海事人員，薪俸點265點，自二零一三年四月十七日起生效。

摘錄自二零一三年四月十六日運輸工務司司長批示：

本局特級行政技術助理員吳嘉儀、Olivia Dias Gomes Lei、Bela Fátima de Oliveira Lopes及朱思賢，在二零一三年三月二十日第十二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的評核成績名單中分別排名第一位至第四位的合格准考人，根據第14/2009號法律第十四條第一款(一)項，第23/2011號行政法規第二十九條第一款，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，獲確定委任為本局人員編制內行政技術助理員職程第一職階首席特級行政技術助理員。

二零一三年四月二十三日於港務局

局長 黃穗文

郵政局

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一三年四月九日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十八條第一款d)項之規定，自二零一三年四月十三日起解除本局與胡順添所訂立之散位合同。

摘錄自運輸工務司司長於二零一三年四月十二日作出的批示：

錢偉明具備擔任職務之專業能力及適合的工作經驗，根據第26/2009號行政法規第八條之規定，其在本局擔任公共接待中

tratos além do quadro, pelo período de um ano, para exercerem funções nesta Capitania, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 16 de Junho de 2013.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 12 de Abril de 2013:

Kuan Chon Wai, Kou Su Kuan, Koc Iong Lam, Pun Fat Meng e Kwan Chi Lam — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro com referência à categoria de pessoal marítimo de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 265, nesta Capitania, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, 29.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 17 de Abril de 2013.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 16 de Abril de 2013:

Ung Ka I, Olivia Dias Gomes Lei, Bela Fátima de Oliveira Lopes e Nathaniel Chu, assistentes técnicos administrativos especialistas, desta Capitania, candidatos classificados do 1.º ao 4.º lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista classificativa inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 12/2013, II Série, de 20 de Março — nomeados, definitivamente, assistentes técnicos administrativos especialistas principais, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo do quadro de pessoal desta Capitania, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 1), da Lei n.º 14/2009, 29.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Capitania dos Portos, aos 23 de Abril de 2013. — A Directora, Wong Soi Man.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 9 de Abril de 2013:

Wu Son Tim — rescindido o contrato de assalariamento e celebrado com os mesmos Serviços, nos termos do artigo 28.º, n.º 1, alínea d), do ETAPM, vigente, a partir de 13 de Abril de 2013.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 12 de Abril de 2013:

Chin Vai Meng — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, a partir de 30 de Julho de 2013, como chefe da Secção Central de Atendimento de Público destes Ser-

心科長的定期委任續期一年，自二零一三年七月三十日起生效。

摘錄自簽署人於二零一三年四月十五日作出的批示：

根據八月三日第14/2009號法律第十三條的規定，以附註形式修改王少麗在本局擔任職務的散位合同第三條款，自二零一三年四月二十日起轉為收取相等於第七職階技術工人的薪俸點240的薪俸。

二零一三年四月二十二日於郵政局

局長 劉惠明

viços, nos termos do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das funções.

Por despacho da signatária, de 15 de Abril de 2013:

Wong Sio Lai Izidro — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato de assalariamento com referência à categoria de operário qualificado, 7.º escalão, índice 240, nos termos do artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, a partir de 20 de Abril de 2013.

Direcção dos Serviços de Correios, aos 22 de Abril de 2013.
A Directora dos Serviços, *Lau Wai Meng*.

房屋局

批示摘錄

摘錄自簽署人於二零一三年二月五日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條、以及第14/2009號法律第十三條第一款(二)項的規定，劉翠碧、孔美玲及袁美娟在本局擔任職務的編制外合同，分別自二零一三年二月二十四日、三月四日及三月八日起續期一年，並以附註形式修改該合同第三條款，轉為收取相等於第二職階一等技術輔導員職級的薪俸點320點。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條、以及第14/2009號法律第十三條第一款(二)項的規定，趙偉文、蔡靜娜、朱麗貞、林燕相、梁智偉及吳詩媚在本局擔任職務的編制外合同，自二零一三年三月一日起續期一年，並以附註形式修改該合同第三條款，轉為收取相等於第二職階二等技術輔導員職級的薪俸點275點。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條、以及第14/2009號法律的規定，下列工作人員在本局擔任職務的編制外合同續期一年，職級、薪俸點及日期如下：

王世平，第一職階首席顧問高級技術員，薪俸點660，自二零一三年三月一日起生效；

危廷，第一職階一等技術員，薪俸點400，自二零一三年三月二日起生效。

摘錄自本局代局長於二零一三年二月十八日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及第14/2009法律的規定，下列工作人員在本局擔任

INSTITUTO DE HABITAÇÃO

Extractos de despachos

Por despachos do signatário, de 5 de Fevereiro de 2013:

Lao Choi Pek, Hong Mei Leng e Iun Mei Kun — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 320, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, e 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 24 de Fevereiro, 4 e 8 de Março de 2013, respectivamente.

Chio Wai Man, Choi Cheng Na, Chu Lai Cheng, Lam In Seong, Leong Chi Wai e Ung Si Mei — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos com referência à categoria de adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, e 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Março de 2013.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, nas categorias, índices e datas a cada um indicados, para exercerem funções neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, e da Lei n.º 14/2009:

Wong Sai Peng, como técnico superior assessor principal, 1.º escalão, índice 660, a partir de 1 de Março de 2013;

Ngai Ting, como técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, a partir de 2 de Março de 2013.

Por despachos da presidente, substituta, deste Instituto, de 18 de Fevereiro de 2013:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nas categorias, índices e datas a cada um indicados, para exercerem

職務的散位合同續期一年，職級、薪俸點及日期如下：

杜樹輝，第五職階技術工人，薪俸點200，自二零一三年四月一日起生效；

李順華，第七職階技術工人，薪俸點240，自二零一三年四月十八日起生效；

區成源，第六職階技術工人，薪俸點220，自二零一三年四月十八日起生效；

袁志嬌，第六職階勤雜人員，薪俸點160，自二零一三年五月二日起生效；

樂達義，第八職階勤雜人員，薪俸點200，自二零一三年五月五日起生效。

摘錄自簽署人於二零一三年二月二十八日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及第14/2009號法律第十三條第二款（四）項及第三款的規定，黃少輝在本局擔任職務的散位合同，自二零一三年五月五日起續期一年，並以附註形式修改該合同第三條款，自二零一三年五月十四日起轉為收取相等於第八職階勤雜人員職級的薪俸點200點。

摘錄自簽署人於二零一三年三月五日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律的規定，下列工作人員在本局擔任職務的編制外合同續期一年，職級、薪俸點及日期如下：

盧啟恩，第一職階一等技術員，薪俸點400，自二零一三年四月一日起生效；

徐社鋒，第二職階二等技術輔導員，薪俸點275，自二零一三年四月十二日起生效；

湯惠娟、黎小衛、莫靄茵、丁月英、鍾達敏、古倩坤及梁穎思，第一職階一等技術輔導員，薪俸點305，自二零一三年四月十二日起生效。

摘錄自簽署人於二零一三年三月六日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十三條第一款（二）項的規定，李寶儀在本局擔任職務的編制外合同，自二零一三年四月一日起續期一年，並以附註形式修改該合同第三條款，轉為收取相等於第三職階二高等級技術員職級的薪俸點480點。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十三條第一款（二）項的規

funções neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, e da Lei n.º 14/2009:

Tou Su Fai, como operário qualificado, 5.º escalão, índice 200, a partir de 1 de Abril de 2013;

Lei Son Wa, como operário qualificado, 7.º escalão, índice 240, a partir de 18 de Abril de 2013;

Au Seng Iun, como operário qualificado, 6.º escalão, índice 220, a partir de 18 de Abril de 2013;

Un Chi Kio, como auxiliar, 6.º escalão, índice 160, a partir de 2 de Maio de 2013;

Lok Tat I, como auxiliar, 8.º escalão, índice 200, a partir de 5 de Maio de 2013.

Por despacho do signatário, de 28 de Fevereiro de 2013:

Wong Sio Fai — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, a partir de 5 de Maio de 2013, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de auxiliar, 8.º escalão, índice 200, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, e 13.º, n.ºs 2, alínea 4), e 3, da Lei n.º 14/2009, a partir de 14 de Maio de 2013.

Por despachos do signatário, de 5 de Março de 2013:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, nas categorias, índices e datas a cada um indicados, para exercerem funções neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, e da Lei n.º 14/2009:

Lou Kai Ian, como técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, a partir de 1 de Abril de 2013;

Choi Se Fong, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, a partir de 12 de Abril de 2013;

Tong Wai Kun, Lai Sio Wai, Mok Oi Ian, Teng Ut Ieng, Chung Tat Man, Ku Sin Kuan e Leong Weng Si, como adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, a partir de 12 de Abril de 2013.

Por despachos do signatário, de 6 de Março de 2013:

Lei Pou I — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico superior de 2.ª classe, 3.º escalão, índice 480, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, e 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Abril de 2013.

Lam Chi Leong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455, neste Instituto, nos

定，林梓良在本局擔任職務的編制外合同，自二零一三年四月十一日起續期一年，並以附註形式修改該合同第三條款，轉為收取相等於第二職階二等高級技術員職級的薪俸點455點。

摘錄自簽署人於二零一三年三月二十二日作出的批示：

根據第24/2005號行政法規第二十五條第二款之規定，Pinto de Barros, Damaso António在本局擔任第三職階顧問高級技術員的個人勞動合同，自二零一三年四月二十三日起續期一年，薪俸點650。

摘錄自運輸工務司司長於二零一三年四月三日作出的批示：

根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條之規定，本局樓宇管理事務廳廳長楊錦華，因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其定期委任續期一年，自二零一三年六月一日起生效。

二零一三年四月十九日於房屋局

局長 譚光民

termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, e 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 11 de Abril de 2013.

Por despacho do signatário, de 22 de Março de 2013:

Pinto de Barros, Damaso António — renovado o contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, como técnico superior assessor, 3.º escalão, índice 650, neste Instituto, nos termos do artigo 25.º, n.º 2, do Regulamento Administrativo n.º 24/2005, a partir de 23 de Abril de 2013.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 3 de Abril de 2013:

Ieong Kam Wa — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe do Departamento de Assuntos de Gestão de Edifícios deste Instituto, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009, e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir experiência e capacidade profissional adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 1 de Junho de 2013.

Instituto de Habitação, aos 19 de Abril de 2013. — O Presidente do Instituto, *Tam Kuong Man*.

建設發展辦公室

批示摘錄

摘錄自本辦公室主任於二零一三年三月二十二日作出的批示：

陳炳權——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及第14/2009號法律第十三條第二款第(一)項之規定，批准以附註形式修改其散位合同第三條款，轉為第二職階輕型車輛司機，薪俸點160，自二零一三年五月六日起續期一年。

陳淑婉——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及第14/2009號法律第十三條第二款第(二)項之規定，批准以附註形式修改其散位合同第三條款，轉為第三職階勤雜人員，薪俸點130，自二零一三年五月六日起續期一年。

摘錄自本辦公室主任於二零一三年三月二十六日作出的批示：

Irene Wong Martins——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十三條

GABINETE PARA O DESENVOLVIMENTO DE INFRA-ESTRUTURAS

Extractos de despachos

Por despachos do coordenador deste Gabinete, de 22 de Março de 2013:

Chan Peng Kun — renovado o seu contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de motorista de ligeiros, 2.º escalão, índice 160, neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 13.º, n.º 2, alínea 1), da Lei n.º 14/2009, a partir de 6 de Maio de 2013.

Chan Sok Un — renovado o seu contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de auxiliar, 3.º escalão, índice 130, neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 13.º, n.º 2, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 6 de Maio de 2013.

Por despachos do coordenador deste Gabinete, de 26 de Março de 2013:

Irene Wong Martins — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico

第一款第(二)項之規定，批准以附註形式修改其編制外合同第三條款，轉為第二職階首席高級技術員，薪俸點565，自二零一三年六月一日起續期一年。

蕭藹華及陸雅琪——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十三條第一款第(二)項之規定，批准以附註形式修改其編制外合同第三條款，轉為第二職階二等技術員，薪俸點370，自二零一三年六月一日起續期一年。

摘錄自本辦公室主任於二零一三年三月二十八日作出的批示：

許震邦——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式在本辦公室擔任第一職階顧問高級技術員，薪俸點600，自二零一三年六月一日起續期一年。

二零一三年四月二十二日於建設發展辦公室

主任 陳漢傑

superior principal, 2.º escalão, índice 565, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Junho de 2013.

Sio Oi Va e Lok Nga Kei — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos com referência à categoria de técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 370, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Junho de 2013.

Por despacho do coordenador deste Gabinete, de 28 de Março de 2013:

Tómas Hoi — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior assessor, 1.º escalão, índice 600, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Junho de 2013.

Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, aos 22 de Abril de 2013. — O Coordenador do Gabinete, *Chan Hon Kit*.